

Uradni list

Evropske unije

L 32

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 49

4. februar 2006

Vsebina	I	Akti, katerih objava je obvezna	
		Uredba Komisije (ES) št. 194/2006 z dne 3. februarja 2006 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave	1
	★	Uredba Komisije (ES) št. 195/2006 z dne 3. februarja 2006 o spremembi Uredbe (ES) št. 1377/2005 glede količine iz stalnega javnega razpisa za izvoz ječmena iz zalog finske intervencijske agencije	3
	★	Uredba Komisije (ES) št. 196/2006 z dne 3. februarja 2006 o spremembi Priloge I k Uredbi (ES) št. 761/2001 Evropskega parlamenta in Sveta zaradi upoštevanja evropskega standarda EN ISO 14001:2004 in razveljavitvi Odločbe 97/265/ES	4
	★	Uredba Komisije (ES) št. 197/2006 z dne 3. februarja 2006 o prehodnih ukrepih na podlagi Uredbe (ES) št. 1774/2002 glede zbiranja, prevoza, obdelave, uporabe in odstranjevanja nekdanjih živil ⁽¹⁾	13
	★	Uredba Komisije (ES) št. 198/2006 z dne 3. februarja 2006 o izvajanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1552/2005 o statistiki poklicnega usposabljanja v podjetjih ⁽¹⁾	15
	★	Uredba Komisije (ES) št. 199/2006 z dne 3. februarja 2006 o spremembi Uredbe (ES) št. 466/2001 o določitvi mejnih vrednosti nekaterih kontaminantov v živilih v zvezi z dioksini in dioksinom podobnimi polikloriranimi bifenili ⁽¹⁾	34
		Uredba Komisije (ES) št. 200/2006 z dne 3. februarja 2006 o spremembi reprezentativnih cen in zneskov dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, ki jih določa Uredba (ES) št. 1011/2005, za tržno leto 2005/2006	39
		Uredba Komisije (ES) št. 201/2006 z dne 3. februarja 2006 o spremembi izvoznih nadomestil za beli sladkor in surovi sladkor, izvožena v nespremenjenem stanju, določenih z Uredbo (ES) št. 186/2006	41

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

(Nadaljevanje na naslednji strani)

Cena: 18 EUR

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

Uredba Komisije (ES) št. 202/2006 z dne 3. februarja 2006 o določitvi cene neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu	43
★ Direktiva Komisije 2006/13/ES z dne 3. februarja 2006 o spremembi Prilog I in II k Direktivi 2002/32/ES Evropskega parlamenta in Sveta o nezaželenih snoveh v živalski krmi v zvezi z dioksini in dioksinom podobnimi PCB ⁽¹⁾	44
II <i>Akti, katerih objava ni obvezna</i>	
Svet	
2006/61/ES:	
★ Sklep Sveta z dne 2. decembra 2005 o sklenitvi Protokola ZN-EKE o registrih izpustov in prenosov onesnaževal, v imenu Evropske skupnosti	54
2006/62/ES:	
★ Sklep Sveta z dne 23. januarja 2006 ki državam, vključenim v evropsko sosedsko politiko, in Rusiji omogoča koriščenje programov za tehnično pomoč in izmenjavo informacij (TAIEX)	80
Komisija	
2006/63/ES:	
★ Odločba Komisije z dne 26. novembra 2003 o programu pomoči ki ga Italija (regija Piemont) namerava izvajati za zmanjšanje onesnaževanja zraka na svojem ozemlju (notificirano pod dokumentarno številko C(2003) 3520) ⁽¹⁾	82
2006/64/ES:	
★ Odločba Komisije z dne 1. februarja 2006 o spremembi Odločbe 2005/393/ES glede območij z omejitvami zaradi bolezni modrikastega jezika v Španiji in na Portugalskem (notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 180) ⁽¹⁾	91
2006/65/ES:	
★ Odločba Komisije z dne 3. februarja 2006 o spremembi Odločbe 97/467/ES zaradi vključitve obrata v Urugvaju na začasne sezname obratov v tretjih državah, iz katerih države članice dovolijo uvoz mesa ratitov (notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 233) ⁽¹⁾	93



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

I

(Akti, katerih objava je obvezna)

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 194/2006

z dne 3. februarja 2006

o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 3223/94 z dne 21. decembra 1994 o podrobnih pravilih za uporabo uvoznega režima za sadje in zelenjavo ⁽¹⁾, in zlasti člena 4(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 3223/94 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 3223/94 so določene v Prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. februarja 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. februarja 2006

Za Komisijo

J. L. DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 337, 24.12.1994, str. 66. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 386/2005 (UL L 62, 9.3.2005, str. 3).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 3. februarja 2006 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	052	89,0
	204	50,3
	212	103,5
	624	111,0
	999	88,5
0707 00 05	052	105,4
	204	102,1
	628	167,7
	999	125,1
0709 10 00	220	66,1
	999	66,1
0709 90 70	052	161,6
	204	115,9
	999	138,8
0805 10 20	052	45,4
	204	48,8
	212	45,0
	220	49,4
	448	47,8
	624	81,8
	999	53,0
0805 20 10	204	87,4
	999	87,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	57,2
	204	112,0
	400	87,6
	464	135,7
	624	71,7
	662	36,9
	999	83,5
0805 50 10	052	61,9
	999	61,9
0808 10 80	400	125,0
	404	104,7
	720	82,0
	999	103,9
0808 20 50	388	92,4
	400	90,3
	720	57,9
	999	80,2

⁽¹⁾ Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 750/2005 (UL L 126, 19.5.2005, str. 12). Oznaka „999“ pomeni „drugega porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 195/2006**z dne 3. februarja 2006****o spremembi Uredbe (ES) št. 1377/2005 glede količine iz stalnega javnega razpisa za izvoz ječmena iz zalog finske intervencijske agencije**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita⁽¹⁾ in zlasti člena 6 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Komisije (EGS) št. 2131/93⁽²⁾ določa postopek in pogoje za prodajo žit iz intervencijskih agencij.
- (2) Uredba Komisije (ES) št. 1377/2005⁽³⁾ je odprla stalni javni razpis za izvoz 27 780 ton ječmena iz zalog finske intervencijske agencije.
- (3) Finska je obvestila Komisijo, da namerava njena intervencijska agencija za 35 000 ton povečati količino, razpisano na javnem razpisu za izvoz. Ob upoštevanju tega zahtevka, razpoložljivih količin in položaja na trgu je treba ugodno odgovoriti na zahtevo Finske.
- (4) Uredbo (ES) št. 1377/2005 je zato treba ustrezno spremeniti.

- (5) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Člen 2 Uredbe (ES) št. 1377/2005 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 2

Javni razpis zadeva največjo količino 62 780 ton ječmena za izvoz v tretje države, razen v Albanijo, Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo, Bosno in Hercegovino, Bolgarijo, Kanado, Hrvaško, Združene države Amerike, Lihtenštajn, Mehiko, Romunijo, Srbijo in Črno goro (*) ter Švico.

(*) Vključno s Kosovom, kot določa Resolucija Varnostnega sveta Združenih narodov št. 1244 z dne 10. junija 1999.“

Člen 2Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. februarja 2006

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1154/2005 (UL L 187, 19.7.2005, str. 11).

⁽²⁾ UL L 191, 31.7.1993, str. 76. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 749/2005 (UL L 126, 19.5.2005, str. 10).

⁽³⁾ UL L 219, 24.8.2005, str. 21.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 196/2006**z dne 3. februarja 2006****o spremembi Priloge I k Uredbi (ES) št. 761/2001 Evropskega parlamenta in Sveta zaradi upoštevanja evropskega standarda EN ISO 14001:2004 in razveljavitvi Odločbe 97/265/ES**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

(7) Odločbo Komisije 97/265/ES o priznavanju mednarodnega standarda ISO 14001:1996 in evropskega standarda EN ISO 14001:1996 ⁽²⁾ je treba razveljaviti.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 761/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. marca 2001 o prostovoljnem sodelovanju organizacij v Sistemu Skupnosti za okoljsko ravnanje in presojo (EMAS) ⁽¹⁾, in zlasti točke (a) člena 9(1) in člena 15(2) Uredbe,

(8) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem odbora, ustanovljenega s členom 14 Uredbe (ES) št. 761/2001 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 1

Del A Priloge I k Uredbi (ES) št. 761/2001 se nadomesti z besedilom iz Priloge k tej uredbi.

Člen 2

(1) Zahteve iz oddelka 4 evropskega standarda EN ISO 14001:1996 so sestavni del zahtev za okoljsko ravnanje iz Uredbe (ES) št. 761/2001, določene v delu A Priloge I k tej uredbi.

1. Organizacije, vpisane v register EMAS ob začetku veljavnosti te uredbe, ostanejo v registru EMAS, ko so prestale preverjanje iz člena 2.

(2) Mednarodni standard ISO 14001:1996 je bil spremenjen leta 2004 zaradi delovanja odbora TC207/SC1 Sistemi okoljskega ravnanja Mednarodne organizacije za standardizacijo (ISO), z namenom, da se izboljša združljivost standarda ISO 14001 s standardom ISO 9001 in da se razjasni obstoječe besedilo ISO 14001, ne da bi se dodale nove dodatne zahteve.

2. Skladnost z zahtevami iz Uredbe (ES) št. 761/2001, kot so bile spremenjene s to uredbo, se ugotavlja ob naslednjem preverjanju organizacije.

(3) ISO je posledično objavil novo popravljeno različico mednarodnega standarda ISO 14001:2004 in evropskega standarda EN ISO 14001:2004.

Če se naslednje preverjanje opravi prej kot v 6 mesecih po začetku veljavnosti te uredbe, se lahko datum naslednjega preverjanja s soglasjem izvajalca okoljskega preverjanja in pristojnega organa podaljša za 6 mesecev.

(4) Prilogo I A k Uredbi (ES) št. 761/2001 je treba spremeniti zaradi upoštevanja evropskega standarda EN ISO 14001:2004.

Člen 3

(5) Uredbo (ES) št. 761/2001 je zato treba ustrezno spremeniti.

Odločba 97/265/ES se razveljavi.

Člen 4

(6) Za organizacije, ki so že registrirane v skladu z EMAS, so potrebni prehodni dogovori.

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

⁽¹⁾ UL L 114, 24.4.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

⁽²⁾ UL L 104, 22.4.1997, str. 37.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. februarja 2006

Za Komisijo
Stavros DIMAS
Član Komisije

PRILOGA

„PRILOGA I

A. ZAHTEVE ZA SISTEM RAVNANJA Z OKOLJEM

Organizacije, ki sodelujejo v shemi za okoljsko ravnanje in presojo (EMAS), izvajajo zahteve EN ISO 14001:2004, opisane v poglavju 4 evropskega (*) standarda, ki so spodaj v celoti podane:

I-A **Zahteve za sistem ravnanja z okoljem**

I-A.1 Splošne zahteve

Organizacija mora vzpostaviti, dokumentirati, izvajati, vzdrževati in nenehno izboljševati sistem ravnanja z okoljem v skladu z zahtevami tega mednarodnega standarda ter določiti, kako bo izpolnjevala te zahteve.

Organizacija mora določiti in dokumentirati obseg svojega sistema ravnanja z okoljem.

I-A.2 Okoljska politika

Najvišje vodstvo organizacije mora določiti njeno okoljsko politiko in v določenem obsegu sistema ravnanja z okoljem zagotoviti, da:

- (a) je primerna naravi, obsegu in vplivom njenih dejavnosti, proizvodov in storitev na okolje;
- (b) vključuje zavezanost za nenehno izboljševanje in preprečevanje onesnaževanja;
- (c) vključuje zavezanost za izpolnjevanje zakonskih zahtev, ki se nanašajo na organizacijo, in drugih zahtev, na katere je organizacija pristala in so povezane z njenimi okoljskimi vidiki;
- (d) da je okvir za postavitev in pregled okvirnih in izvedbenih okoljskih ciljev;
- (e) je dokumentirana, se izvaja in vzdržuje;
- (f) jo poznajo vse osebe, ki delajo za organizacijo ali v njenem imenu; in
- (g) je na voljo javnosti.

I-A.3 Planiranje

I-A.3.1 Okoljski vidiki

Organizacija mora vzpostaviti, izvajati in vzdrževati postopek (postopke):

- (a) za prepoznavanje okoljskih vidikov tistih svojih dejavnosti, proizvodov in storitev v določenem obsegu sistema ravnanja z okoljem, ki jih lahko obvladuje in za katere je pričakovati, da lahko nanje vpliva, pri čemer upošteva tudi planiran ali nov razvoj in nove ali spremenjene dejavnosti, proizvode in storitve, ter
- (b) za določanje tistih vidikov, ki pomembno vplivajo ali lahko pomembno vplivajo na okolje (tj. pomembne okoljske vidike).

Organizacija mora te informacije dokumentirati in jih redno obnavljati.

(*) Uporabo besedila, ponatisnjene v tej prilogi, je dovolil CEN. Celotno besedilo je možno kupiti pri nacionalnih organizacijah za standardizacijo, navedenih v seznamu v tej prilogi. Ponatis te priloge v komercialne namene ni dovoljen.

Organizacija mora zagotoviti, da se pri vzpostavljanju, izvajanju in vzdrževanju njenega sistema ravnanja z okoljem upoštevajo pomembni okoljski vidiki.

I-A.3.2 *Zakonske in druge zahteve*

Organizacija mora vzpostaviti, izvajati in vzdrževati postopek (postopke):

- (a) za prepoznavanje in dostop do ustreznih zakonskih zahtev in drugih zahtev, na katere je organizacija pristala in so povezane z njenimi okoljskimi vidiki; ter
- (b) za določanje, kako se te zahteve nanašajo na njene okoljske vidike.

Organizacija mora zagotoviti, da se te ustrezne zakonske zahteve in druge zahteve, na katere je organizacija pristala, upoštevajo pri vzpostavljanju, izvajanju in vzdrževanju sistema ravnanja z okoljem.

I-A.3.3 *Okvirni in izvedbeni cilji ter program(i)*

Organizacija mora vzpostaviti, izvajati in vzdrževati dokumentirane okvirne in izvedbene cilje za ustrezne funkcije in ravni znotraj organizacije.

Okvirni in izvedbeni cilji morajo biti merljivi, kadar je to izvedljivo, in usklajeni z okoljsko politiko, vključno z zavezanostjo za preprečevanje onesnaževanja, izpolnjevanje ustreznih zakonskih zahtev in drugih zahtev, na katere je organizacija pristala, ter z zavezanostjo za nenehno izboljševanje.

Ko organizacija vzpostavlja in pregleduje svoje okvirne in izvedbene cilje, mora upoštevati zakonske zahteve in druge zahteve, na katere je organizacija pristala, ter svoje pomembne okoljske vidike. Pretehtati mora tudi svoje tehnološke možnosti, svoje finančne, izvedbene in poslovne zahteve ter stališča zainteresiranih strank.

Organizacija mora vzpostaviti, izvajati in vzdrževati program(-e) za doseganje svojih okvirnih in izvedbenih ciljev. Ta (ti) mora(-jo) vključevati:

- (a) določitev odgovornosti za doseganje okvirnih in izvedbenih ciljev za ustrezne funkcije in ravni znotraj organizacije; ter
- (b) sredstva in časovne okvire, v katerih je treba doseči zastavljene cilje.

I-A.4 *Izvajanje in delovanje*

I-A.4.1 *Viri, vloge, odgovornosti in pooblastila*

Vodstvo mora zagotoviti, da so na voljo viri, nujni za vzpostavitev, izvajanje, vzdrževanje in izboljševanje sistema ravnanja z okoljem. Kot viri so mišljene kadrovske potrebe in posebna znanja, organizacijska infrastruktura, tehnologije ter finančni viri.

Vloge, odgovornosti in pooblastila morajo biti določeni, dokumentirani in posredovani naprej, da se omogoči učinkovito ravnanje z okoljem.

Najvišje vodstvo organizacije mora imenovati posebne(-ga) predstavnike(-a) vodstva, ki morajo (mora) imeti ne glede na druge odgovornosti določeno vlogo, odgovornosti in pooblastila za:

- (a) zagotavljanje, da je sistem ravnanja z okoljem vzpostavljen, se izvaja in vzdržuje v skladu z zahtevami tega mednarodnega standarda;
- (b) poročanje najvišjemu vodstvu o delovanju sistema ravnanja z okoljem za pregled, vključno s priporočili za izboljšave.

I-A.4.2 *Kompetentnost, usposabljanje in zavedanje*

Organizacija mora zagotoviti, da je vsaka oseba (so vse osebe), ki izvaja(-jo) naloge zanjo ali v njenem imenu in ki lahko povzroči(-jo) pomembne vplive na okolje, ki jih je prepoznala organizacija, kompetentna(-e) na podlagi primerne izobrazbe, usposabljanja ali izkušenj. Organizacija mora hraniti s tem povezane zapise.

Organizacija mora ugotoviti potrebe po usposabljanju, povezane z njenimi pomembnimi okoljskimi vidiki in njenim sistemom ravnanja z okoljem. Za zadovoljitev teh potreb mora zagotoviti usposabljanje ali izvesti druge ukrepe in hraniti s tem povezane zapise.

Organizacija mora vzpostaviti, izvajati in vzdrževati postopek(-ke), ki omogoča(-jo), da se osebe, ki delajo zanjo ali v njenem imenu, zavedajo:

- (a) pomena izpolnjevanja okoljske politike in postopkov ter zahtev sistema ravnanja z okoljem;
- (b) pomembnih okoljskih vidikov in z njimi povezanih dejanskih ali možnih vplivov na okolje, združenih z njihovim delom, ter kakšne so koristi za okolje, če izboljšajo lastno ravnanje;
- (c) svojih vlog in odgovornosti za ravnanje v skladu z zahtevami sistema ravnanja z okoljem; in
- (d) morebitnih posledic v primeru odstopanja od opredeljenih postopkov.

I-A.4.3 *Komuniciranje*

Glede na okoljske vidike in sistem ravnanja z okoljem mora organizacija vzpostaviti, izvajati in vzdrževati postopke za:

- (a) notranje komuniciranje med različnimi ravni in funkcijami organizacije;
- (b) sprejemanje, dokumentiranje in odgovarjanje v postopku komuniciranja z zunanjimi zainteresiranimi strankami.

Organizacija se mora odločiti, ali bo informacije o svojih pomembnih okoljskih vidikih posredovala navzven, in svojo odločitev zapisati. Če se odloči za posredovanje informacij, mora vzpostaviti in izvajati metode(-o) za posredovanje informacij navzven.

I-A.4.4 *Dokumentacija*

Dokumentacija sistema ravnanja z okoljem mora vključevati:

- (a) okoljsko politiko ter okvirne in izvedbene cilje;
- (b) opis obsega sistema ravnanja z okoljem;
- (c) opis glavnih elementov sistema ravnanja z okoljem in njihove medsebojne povezave ter sklicevanje na sorodne dokumente;

- (d) dokumente, vključno z zapisi, ki jih zahteva to mednarodni standard; in
- (e) dokumente, vključno z zapisi, ki jih kot potrebne določi organizacija, da zagotovi učinkovito planiranje, delovanje in obvladovanje procesov, povezanih s pomembnimi okoljskimi vidiki.

I-A.4.5 *Obvladovanje dokumentov*

Dokumente, ki jih zahtevata sistem ravnanja z okoljem in ta mednarodni standard, je treba obvladovati. Zapisi so posebna vrsta dokumentov in jih je treba obvladovati v skladu z zahtevami, podanimi v I-A.5.4.

Organizacija mora vzpostaviti, izvajati in vzdrževati postopek(-ke) za:

- (a) odobritev primernosti dokumentov pred njihovo izdajo;
- (b) pregled in posodobitev ter ponovno odobritev dokumentov, ko je to potrebno;
- (c) zagotovitev, da so prepoznane spremembe in trenutni status popravkov dokumentov;
- (d) zagotovitev, da so ustrezne izdaje ustreznih dokumentov na voljo na mestih uporabe;
- (e) zagotovitev, da dokumenti ostanejo čitljivi in prepoznavni brez težav;
- (f) zagotovitev, da so dokumenti zunanjega izvora, ki jih organizacija določi kot potrebne za planiranje in delovanje sistema ravnanja z okoljem, prepoznani, njihovo obvladovanje pa nadzorovano; in
- (g) preprečitev nenamerne uporabe zastarelih dokumentov in uporabo primerne identifikacije zanje, če se obdržijo za kakršenkoli namen.

I-A.4.6 *Obvladovanje delovanja*

Organizacija mora prepoznati in planirati tisto delovanje, ki je povezano s prepoznanimi pomembnimi okoljskimi vidiki v skladu s svojo okoljsko politiko ter okvirnimi in izvedbenimi cilji, da zagotovi njegovo izvajanje pod predvidenimi pogoji, tako da:

- (a) vzpostavi, izvaja in vzdržuje dokumentiran(-e) postopek(-ke) za obvladovanje v tistih primerih, kjer lahko njihova odsotnost vodi do odstopanja od okoljske politike ter okvirnih in izvedbenih ciljev;
- (b) daje v postopkih jasna merila za delovanje; in
- (c) vzpostavi, izvaja in vzdržuje postopke, ki se nanašajo na ugotovljene pomembne okoljske vidike dobrin in storitev, ki jih organizacija uporablja, ter posreduje ustrezne postopke in zahteve dobaviteljem in tudi podpogodbenikom.

I-A.4.7 *Pripravljenost in odziv na izredne razmere*

Organizacija mora vzpostaviti, izvajati in vzdrževati postopek(-ke) za prepoznavanje morebitnih izrednih razmer in morebitnih nesreč, ki lahko vplivajo na okolje, in kako bo v teh primerih ukrepala.

Organizacija mora v primeru dejanskih izrednih razmer ali nesreč ukrepati in preprečiti ali zmanjšati z njimi povezane škodljive vplive na okolje.

Organizacija mora periodično pregledovati in po potrebi popraviti postopke, ki so povezani z njeno pripravljenostjo in odzivom na izredne razmere, se posebej, kadar pride do nesreče ali izrednih razmer.

Organizacija mora take postopke, kjer je izvedljivo, tudi periodično preskušati.

I-A.5 Preverjanje

I-A.5.1 Nadzorovanje in merjenje

Organizacija mora vzpostaviti, izvajati in vzdrževati postopek(-ke) za redno nadzorovanje in merjenje ključnih parametrov svojega delovanja, ki lahko pomembno vplivajo na okolje. Postopek(-ki) mora(-jo) vključevati dokumentiranje informacij, s katerimi se nadzorujejo izvajanje, ustrezno obvladovanje delovanja in izpolnjevanje okvirnih in izvedbenih ciljev organizacije.

Organizacija mora zagotoviti, da se za nadzorovanje in merjenje uporablja in tudi vzdržuje kalibrirana ali overjena oprema, in hraniti s tem povezane zapise.

I-A.5.2 Ocena ustreznosti

I-A.5.2.1 Organizacija mora v skladu s svojo zavezanostjo za izpolnjevanje zakonskih zahtev vzpostaviti, izvajati in vzdrževati postopek(-ke) za periodično ocenjevanje izpolnjevanja ustreznih zakonskih zahtev.

Organizacija mora voditi zapise o rezultatih periodičnih ocenjevanj.

I-A.5.2.2 Organizacija mora oceniti izpolnjevanje drugih zahtev, na katere je pristala. Če organizacija želi, lahko to ocenjevanje kombinira z ocenjevanjem izpolnjevanja zakonskih zahtev, na katero se nanaša točka A.5.2.1, ali vzpostavi ločen postopek.

Organizacija mora voditi zapise o rezultatih periodičnih ocenjevanj.

I-A.5.3 Neskladnost, korektivni ukrepi in preventivni ukrepi

Organizacija mora vzpostaviti, izvajati in vzdrževati postopek(-ke) za obravnavanje dejanske(-ih) ali morebitne(-ih) neskladnosti in izvajanje korektivnih in preventivnih ukrepov. Postopek(-ki) mora(-jo) določiti zahteve za:

- (a) prepoznavanje in popravljanje neskladnosti ter ukrepanje, da se ublažijo njeni vplivi na okolje;
- (b) preiskavo neskladnosti, določanje njenega(-ih) vzroka(-ov) in ukrepanje, da bi se izognili njeni ponovitvi;
- (c) ocenjevanje potreb za ukrepanje, da se prepreči(-jo) neskladnost(-i), in izvajanje primernih ukrepov, načrtovanih za izogibanje pojavom neskladnosti;
- (d) zapisovanje rezultatov izvedenega(-ih) korektivnega(-ih) in preventivnega(-ih) ukrepa(-ov); in
- (e) pregledovanje učinkovitosti izvedenega(-ih) korektivnega(-ih) in preventivnega(-ih) ukrepa(-ov). Izvedeni ukrepi morajo ustrezati razsežnosti problemov in nastalim vplivom na okolje.

Organizacija mora zagotoviti, da se zaradi potrebnih sprememb ustrezno spremeni dokumentacija sistema ravnanja z okoljem.

I-A.5.4 Obvladovanje zapisov

Organizacija mora vzpostaviti in vzdrževati zapise, ki so potrebni za dokazovanje izpolnjevanja zahtev svojega sistema ravnanja z okoljem in tega mednarodnega standarda, ter o doseženih rezultatih.

Organizacija mora vzpostaviti, izvajati in vzdrževati postopek(-ke) za prepoznavanje, shranjevanje, zaščito, dostopnost, čas hranjenja in odstranjevanje zapisov.

Zapisi morajo biti in tudi ostati čitljivi, prepoznavni brez težav in sledljivi.

I-A.5.5 Notranja presoja

Organizacija mora zagotoviti, da se notranje presoje sistema ravnanja z okoljem izvajajo v planiranih časovnih presledkih, da:

(a) ugotovi, ali je sistem ravnanja z okoljem:

— v skladu s planiranimi ukrepi za ravnanje z okoljem, vključno z zahtevami tega mednarodnega standarda, in

— primerno vpeljan in vzdrževan;

(b) daje vodstvu informacije o rezultatih presoj.

Organizacija mora program presoj planirati, vzpostaviti, izvajati in vzdrževati in pri tem upoštevati pomen, ki ga ima(-jo) obravnavana(e) dejavnost(-i) za okolje in rezultate predhodnih presoj.

Vzpostaviti, izvajati in vzdrževati je treba postopek(-ke) za presoje, ki obravnava(-jo):

— odgovornosti in zahteve za planiranje in izvajanje presoj, poročanje o rezultatih in hranjenje s tem povezanih zapisov,

— določitev presojevalnih meril, predmeta presoje, pogostnosti in metod.

Izbira presojevalcev in izvedba presoj morata zagotoviti objektivnost in neodvisnost procesa presoje.

I-A.6 Vodstveni pregled

Najvišje vodstvo mora pregledovati sistem ravnanja z okoljem organizacije v planiranih časovnih presledkih, da zagotovi njegovo nenehno ustreznost, zadostnost in učinkovitost. Pri pregledih mora oceniti priložnosti za izboljševanje in potrebo po spremembah sistema ravnanja z okoljem, vključno z okoljsko politiko ter okvirnimi in izvedbenimi cilji.

Zapise o vodstvenih pregledih je treba hraniti.

Vhodni podatki za vodstveni pregled morajo vključevati:

(a) rezultate notranjih presoj in ocene izpolnjevanja zakonskih zahtev in drugih zahtev, na katere je organizacija pristala;

(b) informacije, ki so jih posredovale zainteresirane stranke, vključno s pritožbami;

(c) učinek ravnanja organizacije z okoljem;

(d) v kolikšnem obsegu so bili izpolnjeni okvirni in izvedbeni cilji;

(e) stanje korektivnih in preventivnih ukrepov;

(f) ukrepe, ki so sledili predhodnim vodstvenim pregledom;

(g) spremenjene okoliščine, vključno z razvojem zakonskih in drugih zahtev, povezanih z njenimi okoljskimi vidiki; in

(h) priporočila za izboljšave.

Rezultati vodstvenega pregleda morajo v skladu z zavezanostjo za nenehno izboljševanje vključevati vse odločitve in ukrepe v zvezi z morebitnimi spremembami okoljske politike, okvirnih in izvedbenih ciljev ter drugih elementov sistema ravnanja z okoljem.

SEZNAM NACIONALNIH ORGANOV ZA STANDARDIZACIJO

BE: IBN/BIN (Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie)

CZ: ČNI (Český normalizační institut)

DK: DS (Dansk Standard)

DE: DIN (Deutsches Institut für Normung e.V.)

EE: EVS (Eesti Standardikeskus)

EL: ELOT (Ελληνικός Οργανισμός Τυποποίησης)

ES: AENOR (Asociación Española de Normalización y Certificación)

FR: AFNOR (Association française de normalisation)

IEL: NSAI (National Standards Authority of Ireland)

IT: UNI (Ente Nazionale Italiano di Unificazione)

CY: Κυπριακός Οργανισμός Προώθησης Ποιότητας

LV: LVS (Latvijas Standarts)

LT: LST (Lietuvos standartizacijos departamentas)

LU: SEE (Service de l'Energie de l'Etat) (Luxembourg)

HU: MSZT (Magyar Szabványügyi Testület)

MT: MSA (Awtorità Maltija dwar l-Istandards/Malta Standards Authority)

NL: NEN (Nederlands Normalisatie-Instituut)

AT: ON (Österreichisches Normungsinstitut)

PL: PKN (Polski Komitet Normalizacyjny)

PT: IPQ (Instituto Português da Qualidade)

SI: SIST (Slovenski inštitut za standardizacijo)

SK: SÚTN (Slovenský ústav technickej normalizácie)

FI: SFS (Suomen Standardisoimisliitto ry.)

SE: SIS (Swedish Standards Institute)

UK: BSI (British Standards Institution).“

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 197/2006**z dne 3. februarja 2006****o prehodnih ukrepih na podlagi Uredbe (ES) št. 1774/2002 glede zbiranja, prevoza, obdelave, uporabe in odstranjevanja nekdanjih živil****(Besedilo velja za EGP)**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1774/2002 z dne 3. oktobra 2002 o določitvi zdravstvenih pravil za živalske stranske proizvode, ki niso namenjeni prehrani ljudi ⁽¹⁾, in zlasti člena 32(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1774/2002 zagotavlja popolno revizijo predpisov Skupnosti v zvezi s stranskimi živalskimi proizvodi, ki niso namenjeni za prehrano ljudi, vključno z uvedbo vrste strogih zahtev. Poleg tega določa, da se lahko sprejmejo primerni prehodni ukrepi.
- (2) Zaradi strogosti navedenih zahtev je Uredba Komisije (ES) št. 813/2003 z dne 12. maja 2003 o prehodnih ukrepih Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1774/2002 glede zbiranja, prevoza in odstranjevanja nekdanjih živil ⁽²⁾ državam članicam odobrila odstopanje, s katerim lahko pooblastijo upravljavce, da še naprej uporabljajo nacionalne predpise za zbiranje, prevoz in odstranjevanje nekdanjih živil živalskega izvora do 31. decembra 2005. Države članice so zaprosile, da se rok veljavnosti podaljša za dodatno obdobje, da bi preprečili motnje v trgovini. Odstopanje je zato treba podaljšati.
- (3) Direktiva Sveta 1999/31/ES z dne 26. aprila 1999 o odlaganju odpadkov na odlagališčih ⁽³⁾ določa pogoje za dodeljevanje dovoljenj za odlagališča in odpadke, ki se sprejemajo na različnih odlagališčih. V skladu s tem je primerno uporabiti ukrepe iz navedene direktive, kadar pristojni organ meni, da nekdanja živila ne predstavljajo tveganje za zdravje ljudi ali živali, če so odložena na odlagališču.

(4) Nekatera nekdanja živila, kot so kruh, testenine, pecivo in podobni proizvodi, predstavljajo majhno tveganje za zdravje ljudi ali živali, pod pogojem, da ti niso prišli v stik s surovinami živalskega izvora, kot je surovo meso, surovi ribiški proizvodi, surova jajca in surovo mleko. V takih primerih, če je pristojni organ prepričan, da taka praksa ne predstavlja tveganja za zdravje ljudi ali živali, je treba pristojnemu organu dovoliti, da dovoli uporabo nekdanjih živil za uporabo kot posamična krmila. Pristojnemu organu je treba tudi dovoliti, da omogoči njihovo uporabo za druge namene, kot za gnojilo, ali njihovo obdelavo ali odstranjevanje na drug način, kot je v bioplin ali obratu za kompostiranje, kar ni odobreno v skladu s členom 15 Uredbe (ES) št. 1774/2002.

(5) Komisija mora pridobiti nasvet Evropske agencije za varnost hrane o možnih tveganjih pri vključitvi trenutnega razširjenega odstopanja med izvedbene ukrepe na podlagi člena 6(2)(i) Uredbe (ES) št. 1774/2002.

(6) Da bi preprečili tveganje za zdravje živali in ljudi, je treba v obdobju prehodnih ukrepov v državah članicah vzdrževati ustrezne sisteme nadzora.

(7) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1**Odstopanje glede zbiranja, prevoza, obdelave, uporabe in odstranjevanja nekdanjih živil**

1. Z odstopanjem od členov 6(2) in 7 ter poglavij I do III in V do VIII Priloge II k Uredbi (ES) št. 1774/2002 lahko države članice v skladu s členoma 2 in 3 te uredbe dovolijo zbiranje, prevoz, obdelavo, uporabo in odstranjevanje nekdanjih živil iz člena 6(1)(f) navedene uredbe („nekdanja živila“), pod pogojem da:

(a) ta živila niso bila v stiku s katerim koli živalskim stranskim proizvodom iz členov 4 in 5 ter točk (a) do (e) in točk (g) do (k) člena 6(1) Uredbe (ES) št. 1774/2002 ali z drugimi surovinami živalskega izvora;

(b) to ne predstavlja tveganja za zdravje ljudi ali živali.

⁽¹⁾ UL L 273, 10.10.2002, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 416/2005 (UL L 66, 12.3.2005, str. 10).

⁽²⁾ UL L 117, 13.5.2003, str. 22.

⁽³⁾ UL L 182, 16.7.1999, str. 1. Direktiva, kakor je bila spremenjena z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1882/2003 (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

2. Odstopanje, določeno v prvem odstavku, se ne uporabi za surovine živalskega izvora.

Člen 2

Zbiranje in prevoz

Države članice lahko dovolijo zbiranje in prevoz nekdanjih živil, če oseba, ki pošilja ali prevaža nekdanja živila:

- (a) zagotavlja, da so nekdanja živila poslana in prepeljana v obrat ali drug kraj, ki je dovoljen v skladu s členom 6(2) Uredbe (ES) št. 1774/2002, ali obrat ali drug kraj ali odlagališče v skladu s členom 3 te uredbe; ter
- (b) beleži pošiljanja za obdobje najmanj dveh let od datuma takšnega pošiljanja ali prevoza in jih predloži na zahtevo pristojnega organa.

Člen 3

Obdelava, uporaba in odstranjevanje

Države članice lahko za nekdanja živila dovolijo, da bodo:

- (a) odstranjena kot odpadki z zakopavanjem na odlagališču, dovoljenem na podlagi Direktive 1999/31/ES;
- (b) obdelana v alternativnih sistemih, ki so odobreni pod pogoji zmanjšanja tveganja za zdravje živali in ljudi, če so ti v skladu z naslednjimi pogoji:

(i) pridobljene snovi se za odstranitev pošljejo v sežigalnico ali v napravo za sosežig v skladu z Direktivo 2000/76/ES ⁽¹⁾ ali na odlagališče v skladu z Direktivo 1999/31/ES; ter

(ii) se ne uporabijo kot posamična krmila ali kot organsko gnojilo ali kot sredstva za izboljšanje tal;

ali

(c) brez nadaljnje obdelave uporabljena v krmi ali za druge namene, če taka nekdanja živila niso prišla v stik s surovinami živalskega izvora in je pristojni organ prepričan, da taka uporaba ne predstavlja tveganje za zdravje ljudi ali živali.

Člen 4

Nadzorni ukrepi

Pristojni organ sprejme potrebne ukrepe za nadzor skladnosti upravljavcev s to uredbo.

Člen 5

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. januarja 2006 do 31. julija 2007.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. februarja 2006

Za Komisijo
Markos KYPRIANOU
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 332, 28.12.2000, str. 91.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 198/2006**z dne 3. februarja 2006****o izvajanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1552/2005 o statistiki poklicnega usposabljanja v podjetjih****(Besedilo velja za EGP)**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

- (6) Sprejeti je treba tudi določbe v zvezi z ustrezno tehnično obliko in standardom izmenjave za elektronsko poslane podatke.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

- (7) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Odbora za statistični program –

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1552/2005/ES z dne 7. septembra 2005 o statistiki poklicnega usposabljanja v podjetjih ⁽¹⁾, in zlasti členov 7(3), 8(2), 9(4), 10(2) in 11(3) Uredbe,

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 1

Ta uredba določa ukrepe za izvajanje Uredbe (ES) št. 1552/2005/ES o statistiki poklicnega usposabljanja v podjetjih.

- (1) Uredba (ES) št. 1552/2005 je vzpostavila skupni okvir za izdelavo statistike Skupnosti o poklicnem usposabljanju v podjetjih.

Člen 2

Prvo referenčno leto, za katero se zberejo statistični podatki, je koledarsko leto 2005.

- (2) Za izvajanje Uredbe (ES) št. 1552/2005 je treba sprejeti ukrepe v zvezi z zahtevami glede vzorčenja in natančnosti ter velikostjo vzorca, ki je potrebna za izpolnitev teh zahtev, prav tako pa tudi podrobno opredeljene skupine dejavnosti in velikostne razrede po NACE, na katere se razčlenijo rezultati.

Člen 3

Specifične spremenljivke, ki jih je treba posredovati Komisiji (Eurostatu), so navedene v Prilogi I.

- (3) Komisija mora opredeliti posebne podatke, ki jih je treba zbrati v zvezi z usposabljavajočimi in neusposabljavajočimi podjetji ter z različnimi oblikami poklicnega usposabljanja.

Člen 4

Zahteve glede vzorčenja in natančnosti, velikost vzorcev, ki je potrebna za izpolnitev teh zahtev, ter podrobno opredeljene skupine dejavnosti NACE in velikostni razredi, na katere se lahko razčlenijo rezultati, so navedeni v Prilogi II.

- (4) Treba je sprejeti izvedbene ukrepe v zvezi s kakovostjo podatkov, ki jih je treba zbrati in posredovati za statistiko Skupnosti o poklicnem usposabljanju v podjetjih, in obliko poročil o kakovosti ter vse ukrepe, potrebne za ocenjevanje in izboljšanje kakovosti podatkov.

Člen 5

Države članice so odgovorne za preverjanje podatkov, popravke napak, imputiranje in uteževanje podatkov.

- (5) Določiti je treba prvo referenčno leto, za katero se podatki zbirajo.

Imputiranje in uteževanje spremenljivk uravnavajo načela, določena v Prilogi III. Odstopanje od teh načel se v celoti navede in upraviči v poročilu o kakovosti.

⁽¹⁾ UL L 255, 30.9.2005, str. 1.

Člen 6

Način in oblika posredovanja podatkov Komisiji (Eurostatu) sta določena v Prilogi IV.

Člen 7

Vsaka država članica oceni kakovost svojih podatkov in oceno predloži v obliki poročila o kakovosti. Poročilo o kakovosti se pripravi in predloži Komisiji (Eurostatu) v obliki, določeni v Prilogi V.

Člen 8

Zaradi čim večje usklajenosti rezultatov raziskovanj med državami Komisija (Eurostat) v tesnem sodelovanju z državami članicami predlaga metodološka in praktična priporočila ter smernice za izvajanje raziskovanja v obliki „Priročnika Evropske unije“.

Člen 9

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. februarja 2006

Za Komisijo
Joaquín ALMUNIA
Član Komisije

PRILOGA I

SPREMENLJIVKE

Opomba k razpredelnici:

Razlaga „osnovne“ in „ključne“ vrednosti v stolpcu „skupina spremenljivke“ je v Prilogi III.

Vrednost „ID“ pomeni, da je spremenljivka „identifikacijska spremenljivka“.

V stolpcu „vrsta spremenljivke“ pomeni vrednost „QL“ kvalitativno spremenljivko, vrednost „QT“ pa kvantitativno spremenljivko.

Ime spremenljivke	Skupina spremenljivke	Vrsta spremenljivke	Dolžina spremenljivke	Oblika spremenljivke	Opis spremenljivke	Pripomba k spremenljivki
COUNTRY	ID		2	črka	Koda države	Brez manjkajoče vrednosti – izjemnost po državi
ENTERPR	ID		6	številka	ID podjetja	Brez manjkajoče vrednosti – izjemnost po primeru
WEIGHT	ID		10	številka	Dve decimalni mesti – decimalko ločite s „“	Brez manjkajoče vrednosti
NACE_SP	ID		4	številka	Načrt vzorčenja NACE – skupina gospodarska dejavnost	Brez manjkajoče vrednosti
SIZE_SP	ID		1	številka	Skupina velikosti po načrtu vzorčenja	Brez manjkajoče vrednosti
NSTRA_SP	ID		5	številka	Načrt vzorčenja – število podjetij v stratumu je opredeljeno z NACE_SP in SIZE_SP, tj. s populacijo	Brez manjkajoče vrednosti
N_SP	ID		5	številka	Načrt vzorčenja – število vzorčenih podjetij iz vzorčnega okvira v stratumu je opredeljeno z NACE_SP in SIZE_SP	Brez manjkajoče vrednosti
SUB_SP	ID		1	številka	Kazalnik podvzorca; kaže, ali podjetje spada v podvzorec	Brez manjkajoče vrednosti
N_RESPST	ID		5	številka	Število poročevalskih podjetij v stratumu je opredeljeno z NACE_SP in SIZE_SP, tj. s populacijo	Brez manjkajoče vrednosti
N_EMPREG	ID		6	številka	Število zaposlenih po registru	
RESPONSE	ID		1	številka	Kazalnik odgovorov	Brez manjkajoče vrednosti
PROC	ID		2	številka	Metoda zbiranja podatkov v zapisu	Brez manjkajoče vrednosti
IDLANGUA	ID		2	črka	Identifikacija jezika	
IDREGION	ID		3	črka	Identifikacija regije na ravni 1 NUTS	Brez manjkajoče vrednosti
EXTRA1	ID		10	številka	Pomožna spremenljivka 1	
EXTRA2	ID		10	številka	Pomožna spremenljivka 2	
EXTRA3	ID		10	številka	Pomožna spremenljivka 3	
A1	osnovna	QL	4	številka	Dejanska šifra NACE	Osnovna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti
A2tot04	ključna	QT	6	številka	Skupno število zaposlenih dne 31.12.2004	Ključna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti

Ime spremenljivke	Skupina spremenljivke	Vrsta spremenljivke	Dolžina spremenljivke	Oblika spremenljivke	Opis spremenljivke	Pripomba k spremenljivki
A2tot05	osnovna	QT	6	številka	Skupno število zaposlenih dne 31.12.2005	Osnovna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti
A2m05		QT	6	številka	Skupno število zaposlenih moških dne 31.12.2005	
A2f05		QT	6	številka	Skupno število zaposlenih žensk dne 31.12.2005	
A3a		QT	6	številka	Zaposleni: mlajši od 25 let	
A3b		QT	6	številka	Zaposleni: 25–54 let	
A3c		QT	6	številka	Zaposleni: 55 let in starejši	
A4	ključna	QT	12	številka	Skupno število opravljenih delovnih ur zaposlenih v referenčnem letu 2005	Ključna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti – v urah
A4m		QT	12	številka	Skupno število opravljenih delovnih ur zaposlenih moških v referenčnem letu 2005	v urah
A4f		QT	12	številka	Skupno število opravljenih delovnih ur zaposlenih žensk v referenčnem letu 2005	v urah
A5	ključna	QT	12	številka	Skupni stroški dela (neposredni in posredni) vseh zaposlenih v referenčnem letu 2005	Ključna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti – v EUR
A6		QL	1	številka	POMEMBNO tehnološko izboljšani izdelki in storitve ali metode izdelave izdelkov in opravljanja storitev v referenčnem letu	
B1a	osnovna	QL	1	številka	Notranji tečaji nadaljnega poklicnega usposabljanja	Osnovna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti – brez imputiranja
B1b	osnovna	QL	1	številka	Zunanji tečaji nadaljnega poklicnega usposabljanja	Osnovna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti – brez imputiranja
B2aflag	osnovna	QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka – usposabljanje na delovnem mestu	Osnovna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti – brez imputiranja
B2a		QT	6	številka	Udeleženci drugih oblik nadaljnega poklicnega usposabljanja – usposabljanja na delovnem mestu	
B2bflag	osnovna	QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka – kroženje na delovnih mestih	Osnovna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti – brez imputiranja
B2b		QT	6	številka	Udeleženci drugih oblik nadaljnega poklicnega izobraževanja – kroženje na delovnih mestih, izmenjave,časne napotitve, študijski obiski	
B2cflag	osnovna	QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka – krogi učenja in kakovosti	Osnovna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti – brez imputiranja
B2c		QT	6	številka	Udeleženci drugih oblik nadaljnega poklicnega usposabljanja – krožki učenja ali kakovosti	

Ime spremenljivke	Skupina spremenljivke	Vrsta spremenljivke	Dolžina spremenljivke	Oblika spremenljivke	Opis spremenljivke	Pripomba k spremenljivki
B2dflag	osnovna	QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka – samoizobraževanje	Osnovna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti – brez imputiranja
B2d		QT	6	številka	Udeleženci drugih oblik nadaljnega poklicnega usposabljanja – samoizobraževanje	
B2eflag	osnovna	QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka – obiski konferenc itd.	Osnovna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti – brez imputiranja
B2e		QT	6	številka	Udeleženci drugih oblik nadaljnega poklicnega usposabljanja – obiski konferenc itd.	
B3a		QL	1	številka	Tečaji nadaljnega poklicnega usposabljanja za zaposlene v predhodnem letu 2004	
B3b		QL	1	številka	Predvideni tečaji nadaljnega poklicnega usposabljanja za zaposlene v naslednjem letu 2006	
B4a		QL	1	številka	Druge oblike nadaljnega poklicnega usposabljanja za zaposlene v predhodnem letu 2004	
B4b		QL	1	številka	Predvidene druge oblike nadaljnega poklicnega usposabljanja za zaposlene v naslednjem letu 2006	
C1tot	ključna	QT	6	številka	Udeleženci tečajev nadaljnega poklicnega usposabljanja skupaj	Ključna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti
C1m		QT	6	številka	Udeleženci tečajev nadaljnega poklicnega usposabljanja – moški	
C1f		QT	6	številka	Udeleženci tečajev nadaljnega poklicnega usposabljanja – ženske	
C2a		QT	6	številka	Udeleženci nadaljnega poklicnega usposabljanja – mlajši od 25 let	
C2b		QT	6	številka	Udeleženci nadaljnega poklicnega usposabljanja: 25–54 let	
C2c		QT	6	številka	Udeleženci nadaljnega poklicnega usposabljanja: 55 let in starejši	
C3tot	ključna	QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah), izkoriščen na vseh tečajih nadaljnega poklicnega usposabljanja	Ključna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti – v urah
C3i		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah), izkoriščen na notranjih tečajih nadaljnega poklicnega usposabljanja	v urah
C3e		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah), izkoriščen na zunanjih tečajih nadaljnega poklicnega usposabljanja	v urah
C4tot	ključna	QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah), izkoriščen na vseh tečajih nadaljnega poklicnega usposabljanja	Ključna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti – v urah
C4m		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah), izkoriščen na tečajih nadaljnega poklicnega usposabljanja – moški	v urah
C4f		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah), izkoriščen na tečajih nadaljnega poklicnega usposabljanja – ženske	v urah
C5a		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah) – jeziki: tuji jeziki (222) in materinščina (223)	v urah

Ime spremenljivke	Skupina spremenljivke	Vrsta spremenljivke	Dolžina spremenljivke	Oblika spremenljivke	Opis spremenljivke	Pripomba k spremenljivki
C5b		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah) – prodaja (341) in trženje (342)	v urah
C5c		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah) – računovodstvo (344) in finance (343), poslovanje in administracija (345)	v urah
C5d		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah) – osebna znanja/razvoj (090), delovno življenje (347)	v urah
C5e		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah) – računalništvo (481) in delo z računalnikom (482)	v urah
C5f		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah) – strojništvo, predelovalne dejavnosti in gradbeništvo (5)	v urah
C5g		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah) – varstvo okolja (850) in zdravje in varnost pri delu (862)	v urah
C5h		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah) – osebne storitve (81), prevozne storitve (84), varstvo lastnine in oseb (861), vojska (863)	v urah
C5i		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah) – druge vsebine usposabljanja	v urah
C6a		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah) – šole, univerze in druge visokošolske ustanove	v urah
C6b		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah) – javni zavodi za izobraževanje (ki jih financira ali usmerja vlada; npr. izobraževalna središča za odrasle)	v urah
C6c		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah) – zasebna podjetja z izobraževalno dejavnostjo	v urah
C6d		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah) – zasebna podjetja, pri katerih glavna dejavnost ni izobraževanje (dobavitelji opreme, matične/povezane družbe)	v urah
C6e		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah) – združenja delodajalcev, gospodarske zbornice, sektorski organi	v urah
C6f		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah) – sindikati	v urah
C6g		QT	10	številka	Plačan delovni čas (v urah) – drugi ponudniki usposabljanja	v urah
C7aflag		QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka – honorarji	
C7a		QT	10	številka	Stroški tečajev nadaljnega poklicnega usposabljanja – honorarji in plačila za tečaje zaposlenih	v EUR

Ime spremenljivke	Skupina spremenljivke	Vrsta spremenljivke	Dolžina spremenljivke	Oblika spremenljivke	Opis spremenljivke	Pripomba k spremenljivki
C7bflag		QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka – potni stroški	
C7b		QT	10	številka	Stroški tečajev nadaljnega poklicnega usposabljanja – plačila potnih stroškov in dnevnice	v EUR
C7cflag		QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka – stroški dela za vodje usposabljanja	
C7c		QT	10	številka	Stroški tečajev nadaljnega poklicnega usposabljanja – stroški dela vodij notranjih usposabljanj	v EUR
C7dflag		QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka – izobraževalno središče, pedagoško gradivo itd.	
C7d		QT	10	številka	Stroški tečajev nadaljnega poklicnega usposabljanja – izobraževalno središče ali prostori, pedagoško gradivo za tečaje usposabljanja	v EUR
C7sflag		QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka „samo vmesni seštevek“	
C7sub	ključna	QT	10	številka	Vmesni seštevek stroškov nadaljnega poklicnega usposabljanja	Ključna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti – v EUR
PAC	ključna	QT	10	številka	Stroški zaradi odsotnosti osebja – izračunani ($PAC = C3_{tot} * A5/A4$)	Ključna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti – v EUR
C8aflag		QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka – prispevki zaradi nadaljnega poklicnega usposabljanja	
C8a		QT	10	številka	Prispevki zaradi nadaljnega poklicnega usposabljanja	v EUR
C8bflag		QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka – prejemki za nadaljnje poklicno usposabljanje	
C8b		QT	10	številka	Prejemki za nadaljnje poklicno usposabljanje	v EUR
C7tot	ključna	QT	10	številka	Skupni stroški nadaljnega poklicnega usposabljanja – izračunani ($C7_{sub} + C8a - C8b$)	Ključna spremenljivka – brez manjkajoče vrednosti – v EUR
C9a1		QL	1	številka	Priseljenci in pripadniki etničnih manjšin – zaposleni	
C9a2		QL	1	številka	Priseljenci in pripadniki etničnih manjšin – posebni tečaji	
C9b1		QL	1	številka	Invalidi – zaposleni	
C9b2		QL	1	številka	Invalidi – posebni tečaji	
C9c1		QL	1	številka	Osebe brez formalne izobrazbe – zaposlene	
C9c2		QL	1	številka	Osebe brez formalne izobrazbe – posebni tečaji	
C9d1		QL	1	številka	Osebe, ki lahko ostanejo brez službe/presežki delovne sile – zaposleni	
C9d2		QL	1	številka	Osebe, ki lahko ostanejo brez službe/presežki delovne sile – posebni tečaji	
C10a1		QL	1	številka	Pogodbeni delavci s skrajšanim delovnim časom	

Ime spremenljivke	Skupina spremenljivke	Vrsta spremenljivke	Dolžina spremenljivke	Oblika spremenljivke	Opis spremenljivke	Pripomba k spremenljivki
C10a2		QL	1	številka	Tečaji nadaljnega poklicnega usposabljanja za pogodbene delavce s skrajšanim delovnim časom	
C10b1		QL	1	številka	Pogodbeni delavci za določen čas – zaposleni	
C10b2		QL	1	številka	Tečaji nadaljnega poklicnega usposabljanja za pogodbene delavce za določen čas	
D1		QL	1	številka	Lastno ali deljeno izobraževalno središče	
D2		QL	1	številka	Oseba ali oddelek v podjetju, odgovorna za nadaljnje poklicno usposabljanje	
D3		QL	1	številka	Podjetje uporablja zunanjo svetovalno službo	
D4		QL	1	številka	Podjetje z rednimi formalnimi postopki vrednoti prihodnje potrebe po znanjih v podjetju	
D5		QL	1	številka	Podjetje s strukturiranimi pogovori z zaposlenimi ugotavlja potrebe zaposlenih po posebnem usposabljanju	
D6		QL	1	številka	Na podlagi načrtovanja nadaljnega poklicnega usposabljanja v podjetju nastane pisni načrt ali program usposabljanja	
D7		QL	1	številka	Letni proračun za usposabljanje, ki vključuje nadaljnje poklicno usposabljanje	
D8		QL	1	številka	Podjetje po usposabljanju meri zadovoljstvo udeležencev usposabljanja	
D9		QL	1	številka	Podjetje po usposabljanju oceni udeležence usposabljanja, da ugotovi, ali so ciljna znanja uspešno pridobljena	
D10		QL	1	številka	Podjetje po usposabljanju oceni poklicno vedenje in spremembe v uspešnosti udeležencev	
D11		QL	1	številka	Podjetje meri učinek usposabljanja na poslovno uspešnost z uporabo kazalnikov	
D12		QL	1	številka	Nacionalni, sektorski in drugi sporazumi med socialnimi partnerji, ki so vplivali na načrt, politiko in prakso poklicnega usposabljanja	
D13		QL	1	številka	Obstoj formalne strukture	
D13a		QL	1	številka	Vloga formalne strukture – določitev cilja in prednostnih nalog dejavnosti nadaljnega poklicnega usposabljanja	
D13b		QL	1	številka	Vloga formalne strukture – določitev meril za izbiranje ciljne populacije, ki se mora udeležiti nadaljnega poklicnega usposabljanja	

Ime spremenljivke	Skupina spremenljivke	Vrsta spremenljivke	Dolžina spremenljivke	Oblika spremenljivke	Opis spremenljivke	Pripomba k spremenljivki
D13c		QL	1	številka	Vloga formalne strukture – vsebina dejavnosti nadaljnega poklicnega usposabljanja	
D13d		QL	1	številka	Vloga formalne strukture – proračunski postopek v zvezi z nadaljnjim poklicnim usposabljanjem	
D13e		QL	1	številka	Vloga formalne strukture – postopek izbire zunanjih ponudnikov nadaljnega poklicnega usposabljanja	
D13f		QL	1	številka	Vloga formalne strukture – ocena rezultatov usposabljanja	
D14a		QL	1	številka	Javna svetovalna služba, ki ugotavlja potrebe po usposabljanju in/ali pripravlja načrt usposabljanja	
D14b		QL	1	številka	Subvencije za financiranje stroškov usposabljanja zaposlenih	
D14c		QL	1	številka	Davčne olajšave za izdatke za usposabljanje zaposlenih	
D14d		QL	1	številka	Postopki za zagotavljanje standardov za vodje usposabljanja (npr. nacionalni registri, ocene itd.)	
D14e		QL	1	številka	Zagotavljanje priznanih standardov in okvirov za kvalifikacije in certificiranje	
D15a		QL	1	številka	Visoki stroški tečajev nadaljnega poklicnega usposabljanja	max. 3 – brez razvrščanja
D15b		QL	1	številka	Pomanjkanje ustreznih tečajev nadaljnega poklicnega usposabljanja na trgu	max. 3 – brez razvrščanja
D15c		QL	1	številka	Težave pri oceni potreb podjetja po nadaljnjem poklicnem usposabljanju	max. 3 – brez razvrščanja
D15d		QL	1	številka	Pomembno usposabljanje, ki se je izvedlo v predhodnem letu	max. 3 – brez razvrščanja
D15e		QL	1	številka	Visoka delovna obremenitev in omejen razpoložljivi čas zaposlenih	max. 3 – brez razvrščanja
D15f		QL	1	številka	Trenutna raven usposabljanja ustreza potrebam podjetja	max. 3 – brez razvrščanja
D15g		QL	1	številka	Več poudarka začetnemu kot nadaljnjemu poklicnemu usposabljanju	max. 3 – brez razvrščanja
D15h		QL	1	številka	Drugi razlogi	max. 3 – brez razvrščanja
E1a		QL	1	številka	Obstoječa znanja in sposobnosti so ustrezala trenutnim potrebam podjetja	max. 3 – brez razvrščanja
E1b		QL	1	številka	Prevladujoča strategija podjetja je bila zaposlovanje posameznikov z zahtevanimi znanji in sposobnostmi	max. 3 – brez razvrščanja
E1c		QL	1	številka	Podjetje je imelo težave pri ocenjevanju potreb po nadaljnjem poklicnem usposabljanju	max. 3 – brez razvrščanja

Ime spremenljivke	Skupina spremenljivke	Vrsta spremenljivke	Dolžina spremenljivke	Oblika spremenljivke	Opis spremenljivke	Pripomba k spremenljivki
E1d		QL	1	številka	Pomanjkanje ustreznih tečajev nadaljnega poklicnega usposabljanja na trgu	max. 3 – brez razvrščanja
E1e		QL	1	številka	Stroški nadaljnega poklicnega usposabljanja so bili za podjetje previsoki.	max. 3 – brez razvrščanja
E1f		QL	1	številka	Podjetje se je raje osredotočilo na začetno kot na nadaljnje poklicno usposabljanje.	max. 3 – brez razvrščanja
E1g		QL	1	številka	Naložbe v nadaljnje poklicno usposabljanje so se izvedle v predhodnem letu, v letu 2005 niso bile potrebne.	max. 3 – brez razvrščanja
E1h		QL	1	številka	Zaposleni niso imeli dovolj časa za udeležbo na nadaljnjem poklicnem usposabljanju.	max. 3 – brez razvrščanja
E1i		QL	1	številka	Drugi razlogi	max. 3 – brez razvrščanja
F1tot05	Core	QT	6	številka	Skupno število udeležencev začetnega poklicnega usposabljanja v podjetju leta 2005	Osnovna spremenljivka – brez manjajoče vrednosti – brez imputiranja
F1m05		QT	6	številka	Skupno število moških udeležencev začetnega poklicnega usposabljanja v podjetju leta 2005	
F1f05		QT	6	številka	Skupno število ženskih udeleženk začetnega poklicnega usposabljanja v podjetju leta 2005	
F2aflag		QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka – posamezni stroški dela za začetno poklicno usposabljanje	
F2a		QT	10	številka	Stroški začetnega poklicnega usposabljanja – stroški dela posameznikov, prijavljenih na začetno poklicno usposabljanje	v EUR
F2bflag		QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka – drugi stroški začetnega poklicnega usposabljanja	
F2b		QT	10	številka	Stroški začetnega poklicnega usposabljanja – honorariji za usposabljanje, potni stroški, pedagoško gradivo, stroški izobraževalnega središča itd.	v EUR
F2cflag		QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka – stroški za vodjo ali mentorja začetnega poklicnega usposabljanja	Neobvezna spremenljivka
F2c		QT	10	številka	Stroški začetnega poklicnega usposabljanja – stroški dela vodij ali mentorjev začetnega poklicnega usposabljanja	Neobvezna spremenljivka – v EUR
F3aflag		QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka – prispevki zaradi začetnega poklicnega usposabljanja	
F3a		QT	10	številka	Prispevki zaradi začetnega poklicnega usposabljanja	v EUR
F3bflag		QL	1	številka	Kazalčna spremenljivka – prejemki za začetno poklicno usposabljanje	
F3b		QT	10	številka	Prejemki za začetno poklicno usposabljanje	v EUR
F2tot	ključna	QT	10	številka	Skupni stroški začetnega poklicnega usposabljanja (F2b + F3a – F3b)	Ključna spremenljivka – brez manjajoče vrednosti – v EUR

PRILOGA II

VZOREC

1. Statistični poslovni register, naveden v Uredbi Sveta (EGS) št. 2186/93 ⁽¹⁾, se navadno uporabi kot glavni vir vzorčnega okvira. Ta okvir je podlaga za stratificiran verjetnostni vzorec podjetij, ki je reprezentativen na nacionalni ravni.
2. Stratumi vzorca se določijo po skupinah dejavnosti in velikostnih razredih NACE skladno z naslednjo minimalno specifikacijo:
 - 20 skupin NACE Rev1.1 [C, D (15–16, 17–19, 21–22, 23–26, 27–28, 29–33, 34–35, 20 + 36–37), E, F, G (50, 51, 52), H, I (60–63, 64), J (65–66, 67), K + O]
 - 3 razredi velikosti podjetij glede na število zaposlenih v podjetju: (10–49) (50–249) (250 in več)
3. Velikost vzorca mora zagotavljati, da polovična dolžina 95 % intervala zaupanja ne **bo presegla** 0,2 vrednosti ocenjenih parametrov (ob upoštevanju deleža neodgovorov v vzorcu), ki so tu deleži „usposabljaljajočih podjetij“ na vsakem od 60 opredeljenih stratumov.
4. Pri določanju velikosti vzorca se lahko uporabi naslednji obrazec:

$$n_h = 1/[c^2 \cdot te_h + 1/N_h] / r_h$$

pri čemer je:

n_h = število enot vzorčenja v celici stratumu h

r_h = pričakovani delež odgovorov v celici stratumu h

c = največja vrednost polovične dolžine intervala zaupanja

te_h = pričakovani delež usposabljaljajočih podjetij v celici stratumu h

N_h = skupno število podjetij (usposabljaljajočih in neusposabljaljajočih) v celici stratumu h

⁽¹⁾ UL L 196, 5.8.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1882/2003 (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

PRILOGA III

Načela imputiranja in uteževanje zapisov

Države sprejmejo vse ustrezne ukrepe za zmanjšanje neodgovorov spremenljivk in enot. Pred imputiranjem si države članice razumno prizadevajo uporabiti druge podatkovne vire.

Osnovne spremenljivke, pri katerih manjkajoča vrednost ni sprejemljiva in imputiranje ni dovoljeno, so:

— A1, A2tot05, B1a, B1b, B2aflag, B2bflag, B2cflag, B2dflag, B2eflag, F1tot05.

Ključne spremenljivke, pri katerih se je treba, če je le mogoče, izogniti manjkajoči vrednosti, in pri katerih je imputiranje priporočljivo, so:

— A2tot04, A4, A5, C1tot, C3tot, C4tot, C7sub, C7tot, PAC, F2tot.

Pri neodgovoru spremenljivke se priporoča imputiranje v naslednjih splošnih omejitvah (strokovnjaki držav članic morajo uporabljati ta pravila po svoji strokovni presoji):

1. Kadar zapis vsebuje manj kot 50 % predloženih spremenljivk, navadno velja za neodgovor enote:
2. Pri posamezni celici NACE/velikostnega razreda imputiranje ni dovoljeno, če več kot 50 % poročevalskih podjetij izkazuje manjkajoče podatke za več kot 25 % kvantitativnih spremenljivk.
3. Pri posamezni celici NACE/velikostnega razreda ni imputiranja kvantitativne spremenljivke, če je delež poročevalskih podjetij za navedeno spremenljivko manjši od 50 %.
4. Pri posamezni celici NACE/velikostnega razreda ni imputiranja kvalitativne spremenljivke, če je delež poročevalskih podjetij za navedeno spremenljivko manjši od 80 %.

Kvantitativne in kvalitativne spremenljivke so določene v Prilogi I.

Odstopanja od teh načel se v celoti navedejo in upravičijo v nacionalnem poročilu o kakovosti.

Države članice izračunajo in posredujejo utež, ki se uporabi za vsak podatkovni zapis, skupaj z vsemi pomožnimi spremenljivkami, uporabljenimi pri izračunu te uteži. Te pomožne spremenljivke se po potrebi izkazujejo kot spremenljivke EXTRA1, EXTRA2, EXTRA3. Metodologija izračunavanja uteži se podrobno navede v poročilu o kakovosti.

PRILOGA IV

Oblika datoteke podatkov in pravila posredovanja

Podatki se Komisiji (Eurostatu) posredujejo v elektronski obliki z uporabo računalniške aplikacije za varno pošiljanje podatkov (STADIUM/EDAMIS), ki jo da na voljo Komisija (Eurostat).

Države pošljejo na ESTAT dva preverjena nabora podatkov:

- (a) Nabor podatkov, pridobljen pred imputiranjem, po predhodnih preverjanjih.
- (b) Nabor podatkov, pridobljen po imputiranju, v celoti preverjen.

Oba nabora podatkov vsebujeta spremenljivke, določene v Prilogi I.

Obe datoteki se predložita v obliki decimalne spremenljivke (.csv). Prvi zapis v vsaki datoteki je glava z vsemi „imeni spremenljivk“, opredeljenimi v Prilogi I. V naknadnih zapisih so podrobne vrednosti teh spremenljivk za vsako poročevalsko podjetje.

PRILOGA V

OBLIKA POROČILA O KAKOVOSTI

1. USTREZNOST

Izvajanje raziskovanja in stopnja izpolnjevanja uporabnikovih trenutnih in morebitnih potreb po statističnih podatkih:

- Opis in razvrstitev uporabnikov.
- Posamezne potrebe vsake skupine uporabnikov.
- Ocena, koliko so bile te potrebe izpolnjene.

2. TOČNOST

2.1 Napake pri vzorčenju

- Opis načrta vzorca in realiziranega vzorca.
- Opis izračuna končnih uteži, vključno z modelom neodgovorov in uporabljenimi pomožnimi spremenljivkami.
- Uporabljena cenilka, npr. Horvitz-Thompsonova cenilka.
- Variance ocen po vzorčnih stratumih.
- Računalniški program za ocenjevanje varianc.
- Predložiti je treba zlasti opis pomožnih spremenljivk ali uporabljenih podatkov, da se Eurostatu omogoči ponovni izračun končnih uteži, kar je potrebno za oceno varianc.
- Pri analizi neodgovorov opis pristranskosti v vzorcu in rezultati.

Razpredelnice, ki jih je treba predložiti (razčlenjene po **skupinah dejavnosti NACE in velikostnih razredih** skladno z nacionalnim načrtom vzorčenja):

- Število podjetij v vzorčnem okviru.
- Število podjetij v vzorcu.

Razpredelnice, ki jih je treba predložiti (razčlenjene po **skupinah dejavnosti NACE in velikostnih razredih** skladno z nacionalnim načrtom vzorčenja, če je dodelitev v skladu z opazovanimi spremenljivkami podjetij):

- Koeficienti variacije ⁽¹⁾ za naslednje **ključne statistične podatke**:
 - Skupno število zaposlenih.
 - Skupno število podjetij, ki so zagotovila nadaljnje poklicno usposabljanje.
 - Razmerje med skupnim številom podjetij, ki so zagotovila nadaljnje poklicno usposabljanje in skupnim številom podjetij.

⁽¹⁾ Koeficient variacije je razmerje med kvadratnim korenom variance cenilke in pričakovano vrednostjo. Ocenjuje se z razmerjem med kvadratnim korenom ocene variance vzorčenja in pričakovano vrednostjo. Ocena variance vzorčenja mora upoštevati načrt vzorčenja in spremembe stratumov.

- Skupno število podjetij, ki so zagotovila tečaje nadaljnega poklicnega usposabljanja.
- Razmerje med skupnim številom podjetij, ki so zagotovila tečaje nadaljnega poklicnega usposabljanja, in skupnim številom podjetij.
- Skupno število zaposlenih v podjetjih, ki so zagotovila nadaljnje poklicno usposabljanje.
- Skupno število udeležencev na tečajih nadaljnega poklicnega usposabljanja.
- Razmerje med skupnim številom udeležencev na tečajih nadaljnega poklicnega usposabljanja in skupnim številom zaposlenih.
- Razmerje med skupnim številom udeležencev na tečajih nadaljnega poklicnega usposabljanja in skupnim številom zaposlenih v podjetjih, ki so zagotovila nadaljnje poklicno usposabljanje.
- Skupni stroški tečajev nadaljnega poklicnega usposabljanja.
- Skupno število podjetij, ki zagotavljajo začetno poklicno usposabljanje.
- Skupno število udeležencev začetnega poklicnega usposabljanja.
- Skupni stroški začetnega poklicnega usposabljanja.
- Razmerje med skupnim številom podjetij, ki zagotavljajo začetno poklicno usposabljanje, in skupnim številom podjetij.

2.2 Nevzorčne napake

2.2.1 Napake pokritja

- Opis registra, uporabljenega za vzorčenje, in splošnih kakovosti registra.
- Podatki, vsebovani v registru, in pogostnost posodabljanja registra.
- Napake zaradi neskladnosti med vzorčnim okvirom ter ciljno populacijo in podpopulacijami (nadpokritje, podpokritje, napačne razvrstitve).
- Metode pridobivanja teh podatkov.
- Opombe glede obdelave napačnih razvrstitev.

Razpredelnice, ki jih je treba predložiti (razčlenjene po **skupinah dejavnosti NACE in velikostnih razredih** skladno z nacionalnim načrtom vzorčenja, če je dodelitev v skladu z opazovanimi spremenljivkami podjetij):

- Število podjetij.
- Razmerje med številom podjetij, pri katerih so opazovani stratumi enaki vzorčnim stratumom, in številom podjetij v vzorčnih stratumih. Navedite, ali so upoštevane spremembe dejavnosti.

2.2.2 Merske napake

Po potrebi ocena napak, ki so se zgodile pri zbiranju podatkov **na primer**:

- Zaradi oblike vprašalnika (rezultati predhodnih testiranj ali laboratorijske metode; strategije spraševanja) – vprašalnik se predloži v prilogi.
- Zaradi poročevalskih enot/poročevalcev (odziv poročevalcev):
 - Spominska zmota.
 - Nepozornost poročevalcev.

- Vpliv starosti, izobrazbe itd.
- Napake pri izpolnjevanju obrazcev.
- Informacijski sistem poročevalca in uporaba administrativnih evidenc (ujemanje med administrativnim konceptom in konceptom raziskovanja, npr. obdobje opazovanja, razpoložljivost posameznih podatkov).
- Način zbiranja podatkov (primerjava različnih načinov zbiranja podatkov).
- Značilnosti in vedenje izpraševalca:
 - Socialno-ekonomske značilnosti.
 - Način izročitve vprašalnika.
 - Pomoč poročevalcu.
 - Posebne študije ali tehnike, ki omogočajo oceno teh napak.
- Metode zmanjševanja takšnih napak.
- Podrobne pripombe glede težav z vprašalnikom v celoti ali posameznimi vprašanji (pripombe glede vseh spremenljivk).
- Opis in ocena ukrepov, ki zagotavljajo visoko kakovost podatkov o „udeležencih“ oziroma zagotavljajo, da se ne zbirajo podatki o „usposabljanjih udeležencev“.

2.2.3 Napake pri obdelavi

Opis urejanja podatkov:

- Sistem obdelave in uporabljena orodja.
- Napake zaradi šifriranja, urejanja, uteževanja, razpredelnice itd.
- Preverjanje kakovosti na makro/mikro ravni.
- Popravki in neuspelo urejanje, razčlenjeni na: manjkajoče vrednosti, napake in nepravilnosti.

2.2.4 Napake zaradi neodgovorov

- Opis ukrepov, sprejetih v zvezi s „ponovno vzpostavitvijo stikov“.
- Deleži odgovorov enot in odgovorov spremenljivk.
- Ocena neodgovorov enot.
- Ocena neodgovorov spremenljivk.
- Popolno poročilo o postopku imputiranja, vključno z metodami, ki se uporabljajo za imputiranje in/ali ponovno uteževanje.
- Metodološke opombe in rezultati analize neodgovorov ali druge metode ocenjevanja vpliva neodgovorov.

Razpredelnice, ki jih je treba predložiti (razčlenjene po **skupinah dejavnosti NACE in velikostnih razredih** skladno z nacionalnim načrtom vzorčenja, če je dodelitev v skladu s spremenljivkami opazovanih podjetij):

- Deleži odgovorov enot ⁽¹⁾.
- Deleži odgovorov spremenljivk ⁽²⁾ za spodnji spremenljivki glede na vse poročevalce:
 - Skupno število opravljenih delovnih ur, izraženo kot funkcija vseh poročevalcev.
 - Skupni stroški dela, izraženi kot funkcija vseh poročevalcev.
- Deleži odgovorov spremenljivk za spodnje spremenljivke glede na podjetja, ki zagotavljajo tečaje nadaljnega poklicnega usposabljanja:
 - Tečaji nadaljnega poklicnega usposabljanja po posebnih starostnih skupinah, izraženi kot funkcija podjetij, ki zagotavljajo tečaje nadaljnega poklicnega usposabljanja.
 - Skupno število udeležencev na tečajih, moških in žensk, izraženo kot funkcija podjetij, ki zagotavljajo tečaje nadaljnega poklicnega usposabljanja.
 - Skupno število ur udeležbe na tečajih, moških in žensk, izraženo kot funkcija podjetij, ki zagotavljajo tečaje nadaljnega poklicnega usposabljanja.
 - Skupno število ur udeležbe na tečajih, notranjih in zunanjih, izraženo kot funkcija podjetij, ki zagotavljajo tečaje nadaljnega poklicnega usposabljanja.
 - Skupni stroški tečajev nadaljnega poklicnega usposabljanja, izraženi kot funkcija podjetij, ki ponujajo tečaje nadaljnega poklicnega usposabljanja.
- Deleži odgovorov spremenljivke za spodnjo spremenljivko glede na podjetja, ki zagotavljajo začetno poklicno usposabljanje:
 - Skupni stroški začetnega poklicnega usposabljanja, izraženi kot funkcija podjetij, ki zagotavljajo začetno poklicno usposabljanje.

3. PRAVOČASNOST IN TOČNOST

- Razpredelnica datumov, ko so se začele in končale naslednje faze projekta:
 - Zbiranje podatkov.
 - Pošiljanje vprašalnikov.
 - Opomniki in spremljanje.
 - Osebno anketiranje.
 - Preverjanje in urejanje podatkov.
 - Nadaljnje potrjevanje in imputiranje.
 - Raziskovanje neodgovorov (po potrebi).
 - Ocene.
 - Posredovanje podatkov Eurostatu.
 - Diseminacija nacionalnih rezultatov.

⁽¹⁾ Delež odgovorov **enot** je razmerje med številom poročevalcev v opazovanju in številom vprašalnikov, poslanih izbrani populaciji.

⁽²⁾ Delež odgovorov spremenljivk je razmerje med številom razpoložljivih podatkov in številom razpoložljivih in manjkajočih podatkov (enako številu poročevalcev v opazovanju).

4. DOSTOPNOST IN JASNOST

- Rezultati, ki so bili ali bodo poslani podjetjem.
- Shema diseminacije rezultatov.
- Izvodi vseh metodoloških dokumentov v zvezi s predloženimi statističnimi podatki.

5. PRIMERLJIVOST

- Države bi morale, če je potrebno in ustrezno, predložiti naslednje opombe:
 - Odstopanja od evropskega vprašalnika.
 - Povezanost raziskovanja z drugim nacionalnim raziskovanjem.
 - Stopnja izvajanja raziskovanja z obstoječimi podatki v registru.
 - Opredelitve in priporočila.

6. SKLADNOST

- Primerjava statističnih podatkov o istem pojavu ali spremenljivki, pridobljenih iz drugih raziskovanj ali virov.
- Ocena skladnosti s strukturno statistiko podjetij za spremenljivko število zaposlenih, izraženo kot funkcija skupine dejavnosti NACE in velikostnega razreda.
- Ocena skladnosti z drugimi viri nacionalnih podatkov za spremenljivko razporeditev zaposlenih po starostnih skupinah (A3a, A3b, A3c), izraženo kot funkcija skupine dejavnosti NACE in velikostnega razreda (glede na razpoložljivost).
- Ocena skladnosti z drugimi viri nacionalnih podatkov za spremenljivko razporeditev udeležencev poklicnega usposabljanja po starostnih skupinah (C2a, C2b, C2c), izraženo kot funkcija skupine dejavnosti NACE in velikostnega razreda (glede na razpoložljivost).

Razpredelnice, ki jih je treba predložiti (razčlenjene po **skupinah dejavnosti NACE in velikostnih razredih** skladno z nacionalnim načrtom vzorčenja, če je dodelitev v skladu s spremenljivkami opazovanih podjetij):

- Število zaposlenih po strukturni statistiki podjetij (šifra 16 11 0 Uredbe Komisije (ES) št. 2700/98 ⁽¹⁾).
- Število zaposlenih po raziskovanju št. 3 nadaljnega poklicnega usposabljanja.
- Odstotek razlik (strukturna statistika podjetij – raziskovanje št. 3 nadaljnega poklicnega usposabljanja)/strukturna statistika podjetij.
- Število zaposlenih za vsako starostno skupino A3a, A3b, A3c.
- Število zaposlenih po drugem viru za vsako starostno skupino.
- Odstotek razlik (A3x – drugi nacionalni vir A3x)/A3x (pri čemer je x = a, b, c).
- Število udeležencev nadaljnega poklicnega usposabljanja za vsako starostno skupino C2a, C2b, C2c.
- Število udeležencev nadaljnega poklicnega usposabljanja po drugem viru za vsako starostno skupino.
- Odstotek udeležencev nadaljnega poklicnega usposabljanja (C2x – drugi nacionalni vir C2x)/C2x (pri čemer je x = a, b, c).

⁽¹⁾ UL L 344, 18.12.1998, str. 49. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1670/2003 (UL L 244, 29.9.2003, str. 74).

7. OBREMENITEV IN KORISTI

- Analiza obremenitve in koristi na nacionalni ravni, na primer ob upoštevanju:
 - Povprečnega časa odgovora na vsak vprašalnik.
 - Težavnih vprašanj in spremenljivk.
 - Spremenljivk, ki se največ/najmanj uporabljajo pri opisu nadaljnjega poklicnega usposabljanja na nacionalni ravni.
 - Ocenjena ali dejanska raven zadovoljstva uporabnikov podatkov na nacionalni ravni.
 - Različna obremenitev za mala in velika podjetja.
 - Prizadevanja za zmanjšanje obremenitve.
-

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 199/2006**z dne 3. februarja 2006****o spremembi Uredbe (ES) št. 466/2001 o določitvi mejnih vrednosti nekaterih kontaminatov v živilih v zvezi z dioksini in dioksinom podobnimi polikloriranimi bifenili****(Besedilo velja za EGP)**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 315/93 z dne 8. februarja 1993 o določitvi postopkov Skupnosti za kontaminante v hrani ⁽¹⁾, in zlasti člena 2(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Komisije (ES) št. 466/2001 ⁽²⁾ določa mejne vrednosti nekaterih kontaminatov v živilih.
- (2) „Dioksini“, kot so navedeni v tej uredbi, zajemajo skupino 75 spojin, ki so kemično sorodne polikloriranim dibenzo-p-dioksinom (PCDD) in 135 spojin, ki so kemično spredne polikloriranim dibenzofuranom (PCDF), od katerih je 17 toksikološko pomembnih. Poliklorirani bifenili (PCB) so skupina 209 različnih kemično sorodnih spojin, ki jih lahko razdelimo na dve skupini glede na njihove toksikološke lastnosti: nekaj jih ima podobne toksikološke lastnosti kot dioksini in se zato pogosto poimenujejo „dioksinom podobni PCB“. Večina jih ni podobno toksičnih kot dioksin, ampak ima drugačen toksikološki profil.
- (3) Vsaka spojina iz skupine dioksinov ali dioksinom podobnih PCB ima drugačno stopnjo toksičnosti. Za določitev toksičnosti teh različnih sorodnih spojin je bil uveden pojem faktorjev ekvivalence toksičnosti (TEF), da bi se omogočila ocena tveganja in regulativni nadzor. To pomeni, da se analitični rezultati v zvezi z vsemi posameznimi spojinami, ki so kemično sorodne dioksinom in dioksinom podobnimi spojinam PCB, ki so toksikološko pomembne, izrazijo z izmerljivo enoto „ekvivalent toksičnosti TCDD“ (TEKV).

- (4) Dne 30. maja 2001 je Znanstveni odbor za prehrano (SCF) sprejel mnenje o oceni tveganja za dioksine in dioksinom podobne PCB v živilih, s katerim je posodobil mnenje z dne 22. novembra 2000 o tej temi na podlagi novih znanstvenih podatkov, ki so postali na voljo od sprejetja slednjega mnenja ⁽³⁾. SCF je določil sprejemljiv tedenski vnos (TWI), ki je 14 pg WHO-TEKV/kg telesne teže, za dioksine in dioksinom podobne PCB. Ocene izpostavljenosti kažejo, da pri znatnem delu prebivalstva Skupnosti s hrano zaužiti vnos presega TWI. Nekatere skupine prebivalcev v nekaterih državah bi utegnile biti izpostavljene večjemu tveganju zaradi posameznih prehranskih navad.
- (5) S toksikološkega stališča bi se morale vse vrednosti uporabljati za dioksine in dioksinom podobne PCB, vendar so bile leta 2001 mejne vrednosti določene le za dioksine, ne pa za dioksinom podobne PCB, ker so bili za dioksinom podobne PCB glede na njihovo razširjenost takrat na voljo zelo skopi podatki. Zdaj pa je na voljo več podatkov o prisotnosti dioksinom podobnih PCB.
- (6) V skladu z Uredbo (ES) št. 466/2001 je Komisija morala pregledati določbe o dioksinih glede na nove podatke o prisotnosti dioksinov in dioksinom podobnih PCB, zlasti z namenom vključitve dioksinom podobnih PCB med vrednosti, ki jih je treba določiti.
- (7) Vsi proizvajalci v celotni prehranski verigi od živil do krme si morajo še naprej prizadevati za omejitev dioksinov in PCB, prisotnih v krmi in živilih, ter storiti vse, kar je za to potrebno. V skladu s tem Uredba (ES) št. 466/2001 določa, da je treba mejne vrednosti, ki se uporabljajo, ponovno pregledati najpozneje do 31. decembra 2006, da se znatno znižajo mejne vrednosti in morda določijo mejne vrednosti za druga živila. Glede na čas, ki je potreben za pridobitev podatkov spremljanja, ki zadostujejo za določitev takšnih nižjih vrednosti, je treba ta rok podaljšati.

⁽¹⁾ UL L 37, 13.2.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1882/2003 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

⁽²⁾ UL L 77, 16.3.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1822/2005 (UL L 293, 9.11.2005, str. 11).

⁽³⁾ Mnenje Znanstvenega odbora za prehrano o oceni tveganja za dioksine in dioksinom podobne PCB v hrani, sprejeto 30. maja 2001 – Posodobitev na podlagi novih znanstvenih podatkov, ki so postali na voljo od sprejetja mnenja SCF z dne 22. novembra 2000 (http://europa.eu.int/comm/food/fs/sc/scf/out90_en.pdf).

- (8) Predlaga se določitev mejnih vrednosti za vsoto dioksinov in dioksinom podobnih PCB, izraženih v toksičnih ekvivalentih Svetovne zdravstvene organizacije (WHO), z uporabo WHO-TEF, ker je s toksikološkega stališča to najprimernejši pristop. Da se zagotovi nemoten prehod, je treba razen na novo določenih vrednosti za vsoto dioksinov in dioksinom podobnih PCB v prehodnem obdobju uporabljati obstoječe vrednosti za dioksine. Živila iz razdelka 5 Priloge I morajo biti v tem obdobju v skladu z mejnimi vrednostmi za dioksine ter mejnimi vrednostmi za vsoto dioksinov in dioksinom podobnih PCB. Do 31. decembra 2008 bo preučena odprava ločene mejne vrednosti za dioksine.
- (9) Izredno pomembna sta enotno poročanje in razlaga analitičnih rezultatov, da se zagotovi usklajeno ravnanje v vsej Skupnosti. Direktiva Komisije 2002/69/ES z dne 26. julija 2002 o metodah vzorčenja in analitskih metodah za uradni nadzor dioksinov ter o določitvi dioksinu podobnih PCB-jev v živilih ⁽¹⁾ določa, da se serija šteje, da ni skladna z določeno mejno vrednostjo, če analitični rezultat, potrjen s ponovljeno analizo in izračunan kot srednja vrednost vsaj dveh ločenih določitev, nedvomno presega mejno vrednost ob upoštevanju nezanesljivosti meritev. Za oceno razširjene nezanesljivosti obstajajo različne možnosti ⁽²⁾.
- (10) Za spodbuditev proaktivnega pristopa k zmanjšanju dioksinov in dioksinom podobnih PCB, prisotnih v živilih in krmi, so bili določeni pragovi za ukrepanje s Priporočilom Komisije 2002/201/ES z dne 4. marca 2002 o zmanjšanju prisotnosti dioksinov, furanov in PCB v krmi in živilih ⁽³⁾. Ti pragovi za ukrepanje so orodje, s katerim lahko pristojni organi in proizvajalci ugotovijo, v katerih primerih je ustrezno določiti vir kontaminacije in sprejeti ukrepe za njeno zmanjšanje ali odpravo. Ker so viri dioksinov in dioksinom podobnih PCB različni, je treba določiti ločene pragove za ukrepanje za dioksine in dioksinom podobne PCB. Priporočilo 2002/201/ES je zato treba ustrezno spremeniti.
- (11) Finski in Švedski je bilo odobreno odstopanje, da smeta na svojem ozemlju dati v promet ribe za prehrano, ki izvirajo iz baltske regije in vsebujejo vrednosti dioksinov, višje od določenih v točki 5.2 razdelka 5 Priloge I k Uredbi (ES) št. 466/2001. Ti državni članici sta izpolnili pogoje v zvezi z zagotovitvijo informacij o prehranskih priporočilih potrošnikom. Vsako leto sta Komisiji sporočili rezultate spremljanja vrednosti dioksinov v ribah iz baltske regije in poročali o ukrepih, sprejetih za zmanjšanje izpostavljenosti ljudi dioksinom iz baltske regije.
- (12) Na podlagi rezultatov spremljanja vrednosti dioksinov in dioksinom podobnih PCB, ki sta ga opravili Finska in Švedska, je treba podaljšati prehodno obdobje, v katerem velja odstopanje, odobreno tema državam članicama, vendar je treba to odstopanje omejiti na nekatere vrste rib. To odstopanje se uporablja za mejne vrednosti za dioksine ter mejne vrednosti za vsoto dioksinov in dioksinom podobnih PCB, določene v točki 5.2 razdelka 5 Priloge I k Uredbi (ES) št. 466/2001.
- (13) Zmanjšanje izpostavljenosti ljudi dioksinom in dioksinom podobnim PCB z uživanjem hrane je pomembno in potrebno, da se zagotovi varstvo potrošnikov. Ker je kontaminacija živil neposredno povezana s kontaminacijo krme, je treba sprejeti celosten pristop za zmanjšanje razširjenosti dioksina in dioksinom podobnih PCB v celotni prehranski verigi, tj. od krmil prek živali, namenjenih prehrani, do ljudi. Upošteva se proaktivni pristop za aktivno zmanjšanje dioksinov in dioksinom podobnih PCB v krmi in živilih, zato je treba v določenem obdobju ponovno pregledati mejne vrednosti, ki se uporabljajo, da se določijo nižje vrednosti. Zato bo najpozneje do 31. decembra 2008 preučeno znatno zmanjšanje mejnih vrednosti za vsoto dioksinov in dioksinom podobnih PCB.
- (14) Proizvajalci si morajo prizadevati za povečanje svoje zmogljivosti za učinkovito odstranjevanje dioksinov, furanov in dioksinom podobnih PCB iz olj morskih organizmov. Znatno nižja vrednost, ki se preuči do 31. decembra 2008, temelji na tehničnih možnostih najučinkovitejšega postopka dekontaminacije.
- (15) V zvezi z določitvijo mejnih vrednosti za druga živila do 31. decembra 2008 je posebna pozornost namenjena potrebi po določitvi posebnih nižjih mejnih vrednosti za dioksine in dioksinom podobne PCB v hrani za dojenčke in majhne otroke glede na podatke spremljanja, pridobljene s programi za spremljanje dioksinov in dioksinom podobnih PCB v hrani za dojenčke in majhne otroke iz leta 2005, 2006 in 2007.
- (16) Uredbo (ES) št. 466/2001 je zato treba ustrezno spremeniti.
-
- ⁽¹⁾ UL L 209, 6.8.2002, str. 5. Direktiva, kakor je bila spremenjena z Direktivo Komisije 2004/44/ES (UL L 113, 20.4.2004, str. 17).
- ⁽²⁾ Informacije o različnih načinih za oceno razširjene nezanesljivosti in o vrednosti nezanesljivosti meritev so na voljo v poročilu z naslovom „Poročilo o razmerju med analitičnimi rezultati, nezanesljivostjo meritev, faktorji izplena in določbami zakonodaje EU o krmi in živilih“ – http://europa.eu.int/comm/food/food/chemicalsafety/contaminants/report-sampling_analysis_2004_en.pdf
- ⁽³⁾ UL L 67, 9.3.2002, str. 69.

- (17) Ukrepi, predvideni v tej uredbi, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

niso v skladu s točko 5.2 razdelka 5 Priloge I, niso dani v promet v drugih državah članicah.“

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 466/2001 se spremeni:

1. Člen 1 se spremeni:

- (a) Odstavek 1a se nadomesti z naslednjim:

„1a. Z odstopanjem od odstavka 1 smeta Finska in Švedska v prehodnem obdobju, podaljšanem do 31. decembra 2011, dajati v promet na svojem ozemlju lososa (*Salmo salar*), sled (*Clupea harengus*), rečnega piškurja (*Lampetra fluviatilis*), postrv (*Salmo trutta*), zlatovčice (*Salvelinus spp*) in male ozimice (*Coregonus albula*), ki izvirajo iz baltske regije in so namenjene prehrani na njihovem ozemlju, z vrednostmi dioksinov in/ali vrednostmi vsote dioksinov in dioksinom podobnih PCB, višjimi od vrednosti iz točke 5.2 razdelka 5 Priloge I, pod pogojem, da deluje sistem, ki potrošnikom zagotavlja, da so v celoti obveščeni o prehranskih priporočilih glede omejitev porabe teh vrst rib iz baltske regije s strani opredeljenih občutljivih skupin prebivalstva, da bi se izognili morebitnemu zdravstvenemu tveganju.

Do 31. marca vsako leto Finska in Švedska sporočita Komisiji rezultate spremljanja vrednosti dioksinov in dioksinom podobnih PCB v ribah iz baltske regije, pridobljene v prejšnjem letu, in poročata o ukrepih, sprejetih za zmanjšanje izpostavljenosti ljudi dioksinom in dioksinom podobnim PCB, ki jih vsebujejo ribe iz baltske regije. Finska in Švedska še naprej izvajata potrebne ukrepe za zagotovitev, da ribe in proizvodi iz rib, ki

- (b) Odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Mejne vrednosti, opredeljene v Prilogi I, se uporabljajo za užitni del zadevnih živil, razen če je v tej prilogi določeno drugače.“

2. Člen 4a se nadomesti z naslednjim:

„Člen 4a

Glede dioksinov in vsoto dioksinov in dioksinom podobnih PCB v proizvodih iz razdelka 5 Priloge I je prepovedano:

- (a) mešati proizvode, ki so v skladu z mejnimi vrednostmi, s proizvodi, ki presegajo te mejne vrednosti;
- (b) uporabljati proizvode, ki niso v skladu z mejnimi vrednostmi, kot sestavine za proizvodnjo drugih živil.“

3. Člen 5(3) se črta.

4. Priloga I se spremeni v skladu s Prilogo k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 4. novembra 2006.

V zvezi z mejnimi vrednostmi za vsoto dioksinov in dioksinom podobnih PCB se ta uredba ne uporablja za proizvode, ki so bili dani v promet pred 4. novembrom 2006 v skladu z določbami, ki se uporabljajo. Nosilec živilske dejavnosti dokaže, kdaj so bili proizvodi dani v promet.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. februarja 2006

Za Komisijo
Markos KYPRIANOU
Član Komisije

PRILOGA

Razdelek 5 Priloge I k uredbi (ES) št. 466/2001 se nadomesti z naslednjim:

„Razdelek 5. Dioksini (vsota polikloriranih dibenzo-para-dioksinov (PCDD) in polikloriranih dibenzofuranov (PCDF), izraženih v toksičnih ekvivalentih Svetovne zdravstvene organizacije (WHO) z uporabo WHO-TEF (faktorji toksične ekvivalence, 1997) ter vsota dioksinov in dioksinom podobnih PCB (vsota polikloriranih dibenzo-para-dioksinov (PCDD)), polikloriranih dibenzofuranov (PCDF) in polikloriranih bifenilov (PCB), izraženih v toksičnih ekvivalentih Svetovne zdravstvene organizacije (WHO) z uporabo WHO-TEF (faktorji ekvivalence toksičnosti, 1997) ⁽¹⁾)

Živila	Mejne vrednosti Vsota dioksinov in furanov (WHO-PCDD/F-TEKV) (*)	Mejne vrednosti Vsota dioksinov, furanov in dioksinom podobnih PCB (WHO-PCDD/F-PCB-TEKV) (*)	Metode vzorčenja in merila zmogljivosti za analitske metode
5.1.1 Meso in proizvodi iz mesa (**)			Direktiva Komisije 2002/69/ES (****)
– prežvekovalcev (govedo, ovce)	3,0 pg/g maščobe (***)	4,5 pg/g maščobe (***)	
– perutnine in gojene divjadi	2,0 pg/g maščobe (***)	4,0 pg/g maščobe (***)	
– prašičev	1,0 pg/g maščobe (***)	1,5 pg/g maščobe (***)	
5.1.2 Jetra in predelani proizvodi kopenskih živali	6,0 pg/g maščobe (***)	12,0 pg/g maščobe (***)	
5.2 Meso mišic rib in ribiški proizvodi ter njihovi proizvodi, razen jegulj (****), (*****)	4,0 pg/g sveže teže	8,0 pg/g sveže teže	Direktiva Komisije 2002/69/ES (****)
– Meso mišic jegulj (<i>Anguilla anguilla</i>) in njihovi proizvodi	4,0 pg/g sveže teže	12,0 pg/g sveže teže	
5.3 Mleko (*****) in mlečni proizvodi, vključno z mlečno maščobo	3,0 pg/g maščobe (***)	6,0 pg/g maščobe (***)	Direktiva Komisije 2002/69/ES (****)

⁽¹⁾ WHO-TEF za oceno tveganja za zdravje ljudi na podlagi sklepov zasedanja Svetovne trgovinske organizacije v Stockholmu na Švedskem, 15.–18. junija 1997 (Van den Berg et al., (1998) Toxic Equivalency Factors (TEFs) for PCBs, PCDDs, PCDFs for Humans and for Wildlife. *Environmental Health Perspectives*, 106(12), 775)

Spojina	Vrednost TEF	Spojina	Vrednost TEF
Dibenzo-p-dioksini (PCDD)		Dioksinom podobni PCB	
2,3,7,8-TCDD	1	ne-orto PCB + mono-orto PCB	
1,2,3,7,8-PeCDD	1	Ne-orto PCB	
1,2,3,4,7,8-HxCDD	0,1	PCB 77	0,0001
1,2,3,6,7,8-HxCDD	0,1	PCB 81	0,0001
1,2,3,7,8,9-HxCDD	0,1	PCB 126	0,1
1,2,3,4,6,7,8-HpCDD	0,01	PCB 169	0,01
OCDD	0,0001		
Dibenzofurani (PCDF)		Mono-orto PCB	
2,3,7,8-TCDF	0,1	PCB 105	0,0001
1,2,3,7,8-PeCDF	0,05	PCB 114	0,0005
2,3,4,7,8-PeCDF	0,5	PCB 118	0,0001
1,2,3,4,7,8-HxCDF	0,1	PCB 123	0,0001
1,2,3,6,7,8-HxCDF	0,1	PCB 156	0,0005
1,2,3,7,8,9-HxCDF	0,1	PCB 157	0,0005
2,3,4,6,7,8-HxCDF	0,1	PCB 167	0,00001
1,2,3,4,6,7,8-HpCDF	0,01	PCB 189	0,0001
1,2,3,4,7,8,9-HpCDF	0,01		
OCDF	0,0001		

Uporabljene okrajšave: 'T' = tetra; 'Pe' = penta; 'Hx' = hekso; 'Hp' = hepta; 'O' = okta; 'CDD' = klorodibenzodioksin; 'CDF' = klorodibenzofuran; 'CB' = klorobifenil.

Živila	Mejne vrednosti Vsota dioksinov in furanov (WHO-PCDD/F-TEKV) (*)	Mejne vrednosti Vsota dioksinov, furanov in dioksinom podobnih PCB (WHO-PCDD/F-PCB-TEKV) (*)	Metode vzorčenja in merila zmogljivosti za analitske metode
5.4 Kokošja jajca in jajčni proizvodi (*****)	3,0 pg/g maščobe (***)	6,0 pg/g maščobe (***)	Direktiva Komisije 2002/69/ES (****)
5.5 Olja in maščobe			Direktiva Komisije 2002/69/ES (****)
– živalska maščoba			
– – prežvekovalcev	3,0 pg/g maščobe	4,5 pg/g maščobe	
– – perutnine in gojene divjadi	2,0 pg/g maščobe	4,0 pg/g maščobe	
– – prašičev	1,0 pg/g maščobe	1,5 pg/g maščobe	
– – mešane živalske maščobe	2,0 pg/g maščobe	3,0 pg/g maščobe	
– Rastlinska olja in masti	0,75 pg/g maščobe	1,5 pg/g maščobe	
– olje morskih organizmov (olje iz trupov rib, olje ribjih jeter in olja drugih morskih organi- zmov za prehrano ljudi)	2,0 pg/g maščobe	10,0 pg/g maščobe	

(*) Zgornje koncentracije: Zgornje koncentracije so izračunane ob predpostavki, da so vse vrednosti različnih sorodnih spojin pod mejo določanja enake meji določanja.

(**) Meso goveda, ovc, prašičev, perutnine in gojene divjadi, kot je opredeljeno v Prilogi I k Uredbi (ES) št. 853/2004 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 139, 30.4.2004. Popravljen različica v UL L 226, 25.6.2004, str. 22), razen užitne drobovine, kot je opredeljena v navedeni prilogi.

(***) Mejne vrednosti se ne uporabljajo za živila, ki vsebujejo < 1 % maščobe.

(****) UL L 209, 6.8.2002, str. 5. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2004/44/ES (UL L 113, 20.4.2004, str. 17).

(*****) Meso mišic rib in ribiški proizvodi, kot so opredeljeni v kategorijah (a), (b), (c), (e) in (f) na seznamu v členu 1 Uredbe Sveta (ES) št. 104/2000 (UL L 17, 21.1.2000, str. 22. Uredba, kakor je bila spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003). Mejna vrednost se uporablja za rake, razen rjavega mesa rakov ter mesa glave in prsi jastoga in podobnih velikih rakov (*Nephropidae* in *Palinuridae*), ter za glavonožce brez drobovine.

(*****) Če se ribe uživajo cele, velja mejna vrednost za celo ribo.

(*****) Mleko (surovo mleko, mleko za izdelavo proizvodov na osnovi mleka in toplotno obdelano mleko, kot je opredeljeno v Prilogi I k Uredbi (ES) št. 853/2004.

(*****) Kokošja jajca in jajčni proizvodi, kot so opredeljeni v Prilogi I k Uredbi (ES) št. 853/2004.“

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 200/2006**z dne 3. februarja 2006****o spremembi reprezentativnih cen in zneskov dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, ki jih določa Uredba (ES) št. 1011/2005, za tržno leto 2005/2006**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 z dne 19. junija 2001 o skupni ureditvi trgov za sladkor ⁽¹⁾,ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1423/95 z dne 23. junija 1995 o podrobnih izvedbenih pravilih za uvoz proizvodov v sektorju sladkorja, razen melase ⁽²⁾, in zlasti drugega stavka druge alineje odstavka 2 člena 1 ter odstavka 1 člena 3 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Zneski reprezentativnih cen in dodatnih dajatev, ki veljajo za uvoz belega sladkorja, surovega sladkorja in nekaterih sirupov za tržno leto 2005/2006, so bili določeni z Uredbo Komisije (ES) št. 1011/2005 ⁽³⁾. Navedene

cene in dolžnosti so bile nazadnje spremenjene z Uredbo Komisije (ES) št. 159/2006 ⁽⁴⁾.

- (2) Podatki, s katerimi Komisija trenutno razpolaga, vodijo do sprememb navedenih zneskov, v skladu s pravili in metodami iz Uredbe (ES) št. 1423/95 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za proizvode iz člena 1 Uredbe (ES) št. 1423/95, določene v Uredbi (ES) št. 1011/2005 za tržno leto 2005/2006, se spremenijo in so navedene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. februarja 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. februarja 2006

Za Komisijo

J. L. DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 178, 30.6.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 39/2004 (UL L 6, 10.1.2004, str. 16).

⁽²⁾ UL L 141, 24.6.1995, str. 16. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 624/98 (UL L 85, 20.3.1998, str. 5).

⁽³⁾ UL L 170, 1.7.2005, str. 35.

⁽⁴⁾ UL L 25, 28.1.2006, str. 19.

PRILOGA

Spremenjeni zneski reprezentativnih cen in dodatnih uvoznih dajatev za beli sladkor, surovi sladkor in proizvode pod oznako KN 1702 90 99, ki se uporabljajo od 4. februarja 2006

(EUR)

Oznaka KN	Višina reprezentativnih cen na 100 kg neto teže zadevnega proizvoda	Višina dodatnih dajatev na 100 kg neto teže zadevnega proizvoda
1701 11 10 ⁽¹⁾	38,81	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	38,81	3,26
1701 12 10 ⁽¹⁾	38,81	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	38,81	2,96
1701 91 00 ⁽²⁾	37,27	6,60
1701 99 10 ⁽²⁾	37,27	3,16
1701 99 90 ⁽²⁾	37,27	3,16
1702 90 99 ⁽³⁾	0,37	0,30

⁽¹⁾ Določitev za standardno kakovost v skladu s točko II Priloge I k Uredbi Sveta (ES) št. 1260/2001 (UL L 178, 30.6.2001, str. 1).⁽²⁾ Določitev za standardno kakovost v skladu s točko I Priloge I k Uredbi (ES) št. 1260/2001.⁽³⁾ Določitev za 1 % vsebnosti saharoze.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 201/2006**z dne 3. februarja 2006****o spremembi izvoznih nadomestil za beli sladkor in surovi sladkor, izvožena v nespremenjenem stanju, določenih z Uredbo (ES) št. 186/2006**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 z dne 19. junija 2001 o skupni ureditvi trgov za sladkor ⁽¹⁾, zlasti tretje alinee njenega člena 27(5),

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Nadomestila za beli sladkor in surovi sladkor, izvožena v nespremenjenem stanju, so bila določena z Uredbo Komisije (ES) št. 186/2006 ⁽²⁾

- (2) Podatki, s katerimi Komisija trenutno razpolaga, se razlikujejo od podatkov v času sprejetja Uredbe (ES) št. 186/2006, zato je treba ta nadomestila spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Izvozna nadomestila za proizvode, navedene v členu 1(1)(a) Uredbe (ES) št. 1260/2001, nedenaturirane in izvožene v nespremenjenem stanju, določena z Uredbo (ES) št. 186/2006, se spremenijo in so navedena v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. februarja 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. februarja 2006

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 178, 30.6.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 39/2004 (UL L 6, 10.1.2004, str. 16).

⁽²⁾ UL L 31, 3.2.2006, str. 7.

PRILOGA

SPREMENJENI ZNESKI NADOMESTIL ZA BELI SLADKOR IN SUROVI SLADKOR, IZVOŽEN BREZ NADALJNJE PREDELAVE OD 4. FEBRUARJA 2006 ^(a)

Oznake proizvodov	Namembna država	Merska enota	Višina nadomestil
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	26,02 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	24,27 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	26,02 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	24,27 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % saharoze × 100 kg neto teže proizvoda	0,2829
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	28,29
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	26,39
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	26,39
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % saharoze × 100 kg neto teže proizvoda	0,2829

NB.: Oznake proizvodov in oznake namembnih krajev serije „A“ so določene v Uredbi Komisije (EGS) št. 3846/87 (UL L 366, 24.12.1987, str. 1), kakor je bila spremenjena.

Numerične oznake namembnih krajev so določene v Uredbi (ES) št. 2081/2003 (UL L 313, 28.11.2003, str. 11).

Druge namembne države so določene, kot sledi:

S00: vsi namembni kraji (tretje dežele, druga območja, oskrba ladij in namembni kraji, ki štejejo kot izvoz iz Skupnosti) razen Albanije, Hrvaške, Bosne in Hercegovine, Srbije in Črne gore (vključno s Kosovom, kot je določeno v Resoluciji Varnostnega sveta ZN 1244 z dne 10. junija 1999) in Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, razen za sladkor, vsebovan v proizvodih iz člena 1(2)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 2201/96 (UL L 297, 21.11.1996, str. 29).

^(a) Stopnje iz te priloge se ne uporabljajo od 1. februarja 2005 v skladu s Sklepom Sveta 2005/45/ES z dne 22. decembra 2004 o sklenitvi in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o spremembi Sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo z dne 22. julija 1972 glede določb, ki se uporabljajo za predelane kmetijske proizvode (UL L 23, 26.1.2005, str. 17).

⁽¹⁾ Ta znesek velja za surov sladkor z donosom 92 %. Kadar je donos izvoženega sladkorja drugačen od 92 %, se znesek izračuna v skladu s členom 28(4) Uredbe (ES) št. 1260/2001.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 202/2006**z dne 3. februarja 2006****o določitvi cene neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Protokola št. 4 o bombažu, priloženega k Aktu o pristopu Grčije, nazadnje spremenjenega z Uredbo Sveta (ES) št. 1050/2001 ⁽¹⁾,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1051/2001 z dne 22. maja 2001 o proizvodni pomoči za bombaž ⁽²⁾, in zlasti člena 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1051/2001 se cena neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu določi občasno na podlagi cene prečiščenega bombaža na svetovnem trgu, z upoštevanjem zgodovinskega odnosa med ceno prečiščenega bombaža na svetovnem trgu in ceno, preračunano za neprečiščen bombaž. Navedeni zgodovinski odnos je opredeljen v členu 2(2) Uredbe Komisije (ES) št. 1591/2001 z dne 2. avgusta 2001 ⁽³⁾, o podrobnih pravilih za uporabo sistema pomoči za bombaž. Če cene na svetovnem trgu ni mogoče preračunati na ta način, mora temeljiti na zadnji določeni ceni.
- (2) V skladu s členom 5 Uredbe (ES) št. 1051/2001 se cena neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu določi na osnovi proizvoda s posebnimi lastnostmi in z upošteva-

njem najugodnejših ponudb in kotacij na svetovnem trgu med tistimi, ki se štejejo kot reprezentativne za realno tržno ceno. V ta namen se izračuna povprečje ponudb in kotacij na eni ali več evropskih borz za proizvod, dobavljen cif v pristanišče v Skupnosti iz različnih držav dobaviteljic, ki se štejejo kot najbolj reprezentativne v mednarodni trgovini. Vendar obstaja tudi možnost prilagoditve meril za določanje cene prečiščenega bombaža na svetovnem trgu zaradi razlik v kakovosti dobavljenega proizvoda glede na zadevne ponudbe in kotacije. Te prilagoditve so določene v členu 3(2) Uredbe (ES) št. 1591/2001.

- (3) Uporaba zgoraj navedenih meril je podlaga za ceno neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu, določene v tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Cena neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu, določena v členu 4 Uredbe (ES) št. 1051/2001, se določi v višini 24,357 EUR/100 kg.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. februarja 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. februarja 2006

Za Komisijo

J. L. DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 148, 1.6.2001, str. 1.

⁽²⁾ UL L 148, 1.6.2001, str. 3.

⁽³⁾ UL L 210, 3.8.2001, str. 10. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1486/2002 (UL L 223, 20.8.2002, str. 3).

DIREKTIVA KOMISIJE 2006/13/ES**z dne 3. februarja 2006****o spremembi Prilog I in II k Direktivi 2002/32/ES Evropskega parlamenta in Sveta o nezaželenih snoveh v živalski krmi v zvezi z dioksini in dioksinom podobnimi PCB****(Besedilo velja za EGP)**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

podobnimi spojinami PCB izrazijo z izmerljivo enoto, in sicer „koncentracijo ekvivalenta toksičnosti TCDD“ (TEKV).

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive 2002/32/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. maja 2002 o nezaželenih snoveh v živalski krmi ⁽¹⁾, in zlasti člena 8(1) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Direktiva 2002/32/ES določa, da je prepovedano dajanje v promet ali uporaba proizvodov, namenjenih za živalsko krmo, katerih vsebnost nezaželenih snovi presega mejne vrednosti iz Priloge I k Direktivi.

(2) Izraz „dioksini“, kot je naveden v tej direktivi, zajema skupino 75 vrst polikloriranih dibenzo-p-dioksinov (PCDD) in 135 vrst polikloriranih dibenzofuranov (PCDF), od katerih je 17 toksikološko pomembnih. Poliklorirani bifenili (PCB) so skupina 209 različnih sorodnih spojin, ki jih lahko razdelimo na dve skupini glede na njihove toksikološke lastnosti: 12 sorodnih spojin kaže podobne toksikološke lastnosti kot dioksini in se zato pogosto imenujejo „dioksinom podobni PCB“. Ostali PCB nimajo dioksinom podobne toksičnosti, ampak imajo drugačen toksikološki profil.

(3) Vsaka spojina iz skupine dioksinov ali dioksinom podobnih PCB ima drugačno stopnjo toksičnosti. Za določitev toksičnosti teh različnih sorodnih spojin je bil uveden pojem faktorjev ekvivalenta toksičnosti (TEF), da bi se omogočila ocena tveganja in regulativni nadzor. To pomeni, da se analitični rezultati v zvezi z vsemi 17 posameznimi spojinami dioksina in 12 dioksinom

(4) Dne 30. maja 2001 je Znanstveni odbor za prehrano (SCF) sprejel mnenje o oceni tveganja za dioksine in dioksinom podobne PCB v živilih, s katerim je posodobil mnenje z dne 22. novembra 2000 o tej temi na podlagi novih znanstvenih podatkov, ki so postali na voljo od sprejetja slednjega mnenja ⁽²⁾. SCF je določil sprejemljiv tedenski vnos (TWI), ki je 14 pg WHO-TEKV/kg telesne teže, za dioksine in dioksinom podobne PCB. Ocene izpostavljenosti kažejo, da pri znatnem delu prebivalstva Skupnosti s hrano zaužiti vnos presega TWI. Nekatere skupine prebivalcev v nekaterih državah bi utegnile biti izpostavljene večjemu tveganju zaradi posameznih prehranskih navad.

(5) Več kot 90 % izpostavljenosti ljudi dioksinu in dioksinom podobnim PCB izhaja iz živil. Približno 80 % celotne izpostavljenosti običajno izvira iz živil živalskega izvora. Breme dioksina in dioksinom podobnih PCB v živilih izhaja predvsem iz krme. Kot možna vira dioksinov in dioksinom podobnih PCB sta zato skrb zbujajoči krma in v nekaterih primerih zemlja.

(6) Znanstveni odbor za prehrano živali (SCAN) je bil pozvan, da svetuje glede virov kontaminacije krme z dioksini in PCB, vključno z dioksinom podobnimi PCB, glede izpostavljenosti živali, namenjenih proizvodnji živil, dioksinom in PCB, glede prenosa teh spojin na živila živalskega izvora in glede kakršnega koli vpliva dioksinov in PCB, prisotnih v krmi, na zdravje živali. SCAN je 6. novembra 2000 sprejel mnenje. Kot najbolj kontaminirana posamična krmila je opredelil ribjo moko in ribje olje. Naslednja najbolj kontaminirana snov so bile živalske maščobe. Vsa druga posamična krmila živalskega ali rastlinskega izvora so imela sorazmerno nizko stopnjo kontaminacije z dioksinom. Pri vlakninah je bil širok razpon kontaminacije z dioksinom, odvisno od lokacije, stopnje kontaminacije z zemljo in izpostavljenosti virom onesnaženja iz zraka. SCAN je med drugim priporočil, da se poudari zmanjševanje vpliva najbolj kontaminiranih posamičnih krmil na celotno kontaminacijo v prehrani.

⁽¹⁾ UL L 140, 30.5.2002, str. 10. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2005/87/ES (UL L 318, 6.12.2005, str. 19).

⁽²⁾ Mnenje Znanstvenega odbora za prehrano o oceni tveganja za dioksine in dioksinom podobne PCB v hrani, sprejeto 30. maja 2001 – Posodobitev na podlagi novih znanstvenih podatkov, ki so postali na voljo od sprejetja mnenja SCF z dne 22. novembra 2000 (http://europa.eu.int/comm/food/fs/sc/scf/out90_en.pdf).

- (7) Čeprav bi se morale s toksikološkega stališča mejne vrednosti uporabljati za dioksine in dioksinom podobne PCB, so bile mejne vrednosti določene le za dioksine, ne pa za dioksinom podobne PCB, ker so bili za dioksinom podobne PCB glede na njihovo razširjenost takrat na voljo zelo skopi podatki. Vendar je zdaj na voljo več podatkov o prisotnosti dioksinom podobnih PCB.
- (8) V skladu z Direktivo 2002/32/ES mora Komisija prvič pregledati določbe v zvezi z dioksini do konca leta 2004, glede na nove podatke o prisotnosti dioksinov in dioksinom podobnih PCB, zlasti zaradi vključitve dioksinom podobnih PCB med vrednosti, ki jih je treba določiti.
- (9) Vsi proizvajalci v celotni prehranski verigi od živil do krme si morajo še naprej prizadevati, da naredijo vse potrebno za omejitev prisotnosti dioksinov in PCB v krmi in živilih. V skladu s tem Direktiva 2002/32/ES določa, da je treba mejne vrednosti, ki se uporabljajo, ponovno pregledati najpozneje do 31. decembra 2006, da se znatno znižajo mejne vrednosti. Glede na čas, ki je potreben za pridobitev podatkov spremljanja, ki zadostujejo za določitev takšnih nižjih vrednosti, je treba ta rok podaljšati.
- (10) Predlaga se določitev mejnih vrednosti za vsoto dioksinov in dioksinom podobnih PCB, izraženih v ekvivalentih toksičnosti Svetovne zdravstvene organizacije (WHO), z uporabo WHO-TEF, ker je s toksikološkega stališča to najprimernejši pristop. Da se zagotovi nemoten prehod, je treba poleg na novo določenih vrednosti za vsoto dioksinov in dioksinom podobnih PCB v prehodnem obdobju uporabljati obstoječe vrednosti za dioksine. Ločene mejne vrednosti za dioksine (PCDD/F) se začasno še naprej uporabljajo. Proizvodi, namenjeni za živalsko krmo iz točke 27a, morajo biti v tem obdobju v skladu z mejnimi vrednostmi za dioksine ter mejnimi vrednostmi za vsoto dioksinov in dioksinom podobnih PCB. Do 31. decembra 2008 bo preučena odprava ločene mejne vrednosti za dioksine.
- (11) Izredno pomembna sta enotno poročanje in razlaga analitičnih rezultatov, da se zagotovi usklajeno ravnanje v vsej Skupnosti. Direktiva Komisije 2002/70/ES z dne 26. julija 2002 o določitvi zahtev za določanje vrednosti dioksinov in dioksinom podobnih PCB-jev v krmi⁽¹⁾ določa, da se proizvod, namenjen za živalsko krmo šteje, da ni skladen z določeno mejno vrednostjo, če analitični rezultat, potrjen s ponovljeno analizo in izračunan kot srednja vrednost vsaj dveh ločenih določitev, nedvomno presega mejno vrednost ob upoštevanju nezanesljivosti meritev. Za oceno razširjene nezanesljivosti obstajajo različne možnosti⁽²⁾.
- (12) Področje uporabe Direktive 2002/32/ES zajema možnost določitve mejnih vrednosti nezaželenih snovi v krmnih dodatkih. Ker so bile visoke ravni dioksina ugotovljene v elementih v sledeh, je treba določiti mejno vrednost za dioksine in vsoto dioksinov ter dioksinom podobnih PCB za vse dodatke iz funkcionalne skupine spojin elementov v sledeh, mejne vrednosti pa je treba razširiti na vse dodatke iz funkcionalne skupine vezalcev in sredstev proti strjevanju ter premiksov.
- (13) Da se spodbudi proaktivni pristop za zmanjšanje dioksinov in dioksinom podobnih PCB, prisotnih v živilih in krmi, so bili določeni pragovi za ukrepanje s Priporočilom Komisije 2002/201/ES z dne 4. marca 2002 o zmanjšanju prisotnosti dioksinov, furanov in PCB v krmi in živilih⁽³⁾. Ti pragovi za ukrepanje so orodje, s katerim lahko pristojni organi in proizvajalci ugotovijo, v katerih primerih je ustrezno določiti vir kontaminacije in sprejeti ukrepe za njeno zmanjšanje ali odpravo. Ker so viri dioksinov in dioksinom podobnih PCB različni, je treba določiti ločene pragove za ukrepanje za dioksine in dioksinom podobne PCB.
- (14) Direktiva 2002/32/ES predvideva možnost določanja pragov za ukrepanje. Pragove za ukrepanje je zato treba prenesti iz Priporočila 2002/201/ES v Prilogo II k Direktivi 2002/32/ES.
- (15) Zmanjšanje izpostavljenosti ljudi dioksinom in dioksinom podobnim PCB z uživanjem hrane je pomembno in potrebno, da se zagotovi varstvo potrošnikov. Ker je kontaminacija živil neposredno povezana s kontaminacijo krme, je treba sprejeti celosten pristop za zmanjšanje razširjenosti dioksina in dioksinom podobnih PCB v celotni prehranski verigi, tj. od proizvodov, namenjenih za živalsko krmo, prek živali, namenjenih proizvodnji živil, do ljudi. Upošteva se proaktivni pristop za aktivno zmanjšanje dioksinov in dioksinom podobnih PCB v krmi in živilih, zato je treba v določenem obdobju ponovno pregledati mejne vrednosti, ki se uporabljajo, da se določijo nižje vrednosti. Zato bo najpozneje do 31. decembra 2008 preučeno znatno zmanjšanje mejnih vrednosti za vsoto dioksinov in dioksinom podobnih PCB.

⁽¹⁾ UL L 209, 6.8.2002, str. 15. Direktiva, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2005/7/ES (UL L 27, 29.1.2005, str. 41).

⁽²⁾ Informacije o različnih načinih za oceno razširjene nezanesljivosti in o vrednosti nezanesljivosti meritev so na voljo v poročilu z naslovom „Poročilo o razmerju med analitičnimi rezultati, nezanesljivostjo meritev, faktorji izplena in določbami zakonodaje EU o krmi in živilih“ – http://europa.eu.int/comm/food/food/chemicalsafety/contaminants/report-sampling_analysis_2004_en.pdf

⁽³⁾ UL L 67, 9.3.2002, str. 69.

- (16) Proizvajalci si morajo prizadevati za povečanje svoje zmogljivosti dekontaminacije za učinkovito odstranjevanje dioksinov in dioksinom podobnih PCB iz ribjih olj. Proizvajalci si morajo še naprej prizadevati za preučitev različnih možnosti odstranjevanja dioksinov in dioksinom podobnih PCB iz ribje moke in ribjih beljakovinskih hidrolizotov. Potem ko bo tehnologija dekontaminacije na voljo tudi za ribjo moko in ribje beljakovinske hidrolizate, si bodo morali proizvajalci prizadevati za zagotovitev ustrezne zmogljivosti dekontaminacije. Znatno nižja mejna vrednost za vsoto dioksinov in dioksinom podobnih PCB, ki se preuči do 31. decembra 2008, temelji za ribja olja, ribjo moko in ribje beljakovinske hidrolizate na tehničnih možnostih najučinkovitejšega, gospodarsko upravičenega postopka dekontaminacije. V zvezi s krmo za ribe se ta znatno nižja vrednost določi na podlagi tehničnih možnosti najučinkovitejšega, gospodarsko upravičenega postopka dekontaminacije za ribje olje in ribjo moko.
- (17) Postopek ekstrakcije, ki se uporablja za analizo dioksinov in dioksinom podobnih PCB, močno vpliva na analitični rezultat, zlasti na proizvode, namenjene za živalsko krmo, mineralnega izvora, zato je primerno pred datumom uporabe določiti postopek ekstrakcije, ki se bo uporabljal za analizo dioksinov in dioksinom podobnih PCB.
- (18) Direktivo 2002/32/ES je zato treba ustrezno spremeniti.
- (19) Ukrepi, predvideni v tej direktivi, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Prilogi I in II k Direktivi 2002/32/ES se spremenita v skladu s Prilogo k tej direktivi.

Člen 2

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje do 4. novembra 2006. Besedilo teh določb s primerjalno tabelo med določbami in to direktivo takoj pošljejo Komisiji.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice predložijo Komisiji besedila temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejete na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 3

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 4

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 3. februarja 2006

Za Komisijo

Markos KYPRIANOU

Član Komisije

PRILOGA

(a) Točka 27 Priloge I k Direktivi 2002/32/ES se nadomesti z naslednjim:

Neželeni snovi	Proizvodi, namenjeni za živalsko krmo	Največja vsebnost pri krmi z 12-odstotno vsebnostjo vlage
(1)	(2)	(3)
27a. Dioksini (vsota polikloriranih dibenzo- <i>para</i> -dioksinov (PCDD) in polikloriranih dibenzofuranov (PCDF), izražena v toksičnih ekvivalentih Svetovne zdravstvene organizacije (WHO) z uporabo WHO-TEF (faktorji toksične ekvivalence, 1997) (*)	(a) Posamična krmila rastlinskega izvora, razen rastlinskih olj in njihovih stranskih proizvodov	0,75 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)
	(b) Rastlinska olja in njihovi stranski proizvodi	0,75 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)
	(c) Posamična krmila mineralnega izvora	1,0 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)
	(d) Živalska maščoba, vključno z mlečno maščobo in jajčno maščobo	2,0 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)
	(e) Drugi proizvodi kopenskih živali, vključno z mlekom in mlečnimi proizvodi ter jajci in jajčnimi proizvodi	0,75 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)
	(f) Ribje olje	6,0 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)
	(g) Ribe, druge vodne živali, njihovi proizvodi in stranski proizvodi, razen ribje olje in ribji beljakovinski hidrolizati, ki vsebujejo več kot 20 % maščobe (****)	1,25 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)
	(h) Ribji beljakovinski hidrolizati, ki vsebujejo več kot 20 % maščobe	2,25 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)
	(i) Dodatki kaolinitne gline, dihidriranega kalcijevega sulfata, vermikulita, natrolit fonolita, sintetičnih kalcijevih aluminatov in klinoptilolita usedlinskega izvora iz funkcionalne skupine vezalcev in sredstev proti strjevanju	0,75 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)
	(j) Dodatki iz funkcionalne skupine spojin elementov v sledih	1,0 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)
	(k) Premiksi	1,0 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)
	(l) Krmne mešanice, razen krme za kožuharje, hrane za hišne živali in krme za ribe	0,75 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)
27b. Vsota dioksinov in dioksinom podobnih PCB (vsota polikloriranih dibenzo- <i>para</i> -dioksinov (PCDD), polikloriranih dibenzofuranov (PCDF), in polikloriranih bifenilov (PCB), izraženih v toksičnih ekvivalentih Svetovne zdravstvene organizacije (WHO) z uporabo WHO-TEF (faktorji toksične ekvivalence, 1997) (*)	(m) Krma za ribe Hrana za hišne živali	2,25 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)
	(a) Posamična krmila rastlinskega izvora, razen rastlinskih olj in njihovih stranskih proizvodov	1,25 ng WHO-PCDD/F-PCB-TEKV/kg (**) (****)
	(b) Rastlinska olja in njihovi stranski proizvodi	1,5 ng WHO-PCDD/F-PCB-TEKV/kg (**) (****)
	(c) Posamična krmila mineralnega izvora	1,5 ng WHO-PCDD/F-PCB-TEKV/kg (**) (****)
	(d) Živalska maščoba, vključno z mlečno maščobo in jajčno maščobo	3,0 ng WHO-PCDD/F-PCB-TEKV/kg (**) (****)

(1)	(2)	(3)
	(e) Drugi proizvodi kopenskih živali, vključno z mlekom in mlečnimi proizvodi ter jajci in jajčnimi proizvodi.	1,25 ng WHO-PCDD/F-PCB-TEKV/kg (**)
	(f) Ribje olje	24,0 ng WHO-PCDD/F-PCB-TEKV/kg (**)
	(g) Ribe, druge vodne živali, njihovi proizvodi in stranski proizvodi, razen ribje olje in ribji beljakovinski hidrolizati, ki vsebujejo več kot 20 % maščobe (****)	4,5 ng WHO-PCDD/F-PCB-TEKV/kg (**)
	(h) Ribji beljakovinski hidrolizati, ki vsebujejo več kot 20 % maščobe	11,0 ng WHO-PCDD/F-PCB-TEKV/kg (**)
	(i) Dodatki iz funkcionalne skupine vezalcev in sredstev proti strjevanju	1,5 ng WHO-PCDD/F-PCB-TEKV/kg (**)
	(j) Dodatki iz funkcionalne skupine spojin elementov v sledih	1,5 ng WHO-PCDD/F-PCB-TEKV/kg (**)
	(k) Premiksi	1,5 ng WHO-PCDD/F-PCB-TEKV/kg (**)
	(l) Krmne mešanice, razen krme za kožuharje, hrane za hišne živali in krme za ribe	1,5 ng WHO-PCDD/F-PCB-TEKV/kg (**)
	(m) Krma za ribe Hrana za hišne živali	7,0 ng WHO-PCDD/F-PCB-TEKV/kg (**)

(*) WHO-TEF za oceno nevarnosti za zdravje ljudi na podlagi sklepov zasedanja Svetovne trgovinske organizacije v Stockholmu na Švedskem, 15.–18. junija 1997 (Van den Berg et al., (1998) Toxic Equivalency Factors (TEFs) for PCBs, PCDDs, PCDFs for Humans and for Wildlife. Environmental Health Perspectives, 106(12), 775).

Spojina	Vrednost TEF	Spojina	Vrednost TEF
Dibenzo-p-dioksini (PCDD)		Dioksinom podobni PCB ne-orto PCB + mono-orto PCB	
2,3,7,8-TCDD	1		
1,2,3,7,8-PeCDD	1		
1,2,3,4,7,8-HxCDD	0,1	Ne-orto PCB	
1,2,3,6,7,8-HxCDD	0,1	PCB 77	0,0001
1,2,3,7,8,9-HxCDD	0,1	PCB 81	0,0001
1,2,3,4,6,7,8-HpCDD	0,01	PCB 126	0,1
OCDD	0,0001	PCB 169	0,01
Dibenzofurani (PCDF)		Mono-orto PCB	
2,3,7,8-TCDF	0,1		
1,2,3,7,8-PeCDF	0,05	PCB 105	0,0001
2,3,4,7,8-PeCDF	0,5	PCB 114	0,0005
1,2,3,4,7,8-HxCDF	0,1	PCB 118	0,0001
1,2,3,6,7,8-HxCDF	0,1	PCB 123	0,0001
1,2,3,7,8,9-HxCDF	0,1	PCB 156	0,0005
2,3,4,6,7,8-HxCDF	0,1	PCB 157	0,0005
1,2,3,4,6,7,8-HpCDF	0,01	PCB 167	0,00001
1,2,3,4,7,8,9-HpCDF	0,01	PCB 189	0,0001
OCDF	0,0001		

Uporabljene okrajšave: 'T' = tetra; 'Pe' = penta; 'Hx' = hekso; 'Hp' = hepta; 'O' = okta; 'CDD' = klorodibenzodioksin; 'CDF' = klorodibenzofuran; 'CB' = klorobifenil.

(**) Zgornje koncentracije; zgornje koncentracije so izračunane ob predpostavki, da so vse vrednosti različnih spojin pod mejo določanja enake meji določanja.
 (***) Ločene mejne vrednosti za dioksine (PCDD/F) se začasno še naprej uporabljajo. Proizvodi, namenjeni za živalsko krmo iz točke 27a, morajo biti v tem začasnem obdobju v skladu z mejnimi vrednostmi za dioksine ter mejnimi vrednostmi za vsoto dioksinov in dioksinom podobnih PCB.

(****) Sveže ribe, neposredno dostavljene in porabljene brez vmesne predelave za proizvodnjo krme za kožuharje, so izvzete iz mejnih vrednosti, mejni vrednosti 4,0 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg proizvoda in 0,8 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg proizvoda pa se uporabljata za sveže ribe, ki se uporabljajo za neposredno prehrano hišnih živali ter živali v živalskih vrtovih in cirkusih. Proizvodi, predelani živalski proteini, proizvedeni iz teh živali (kožuharji, hišne živali ter živali v živalskih vrtovih in cirkusih), ne morejo vstopati v prehransko verigo in jih je prepovedano krmiti gojenim živalim, ki se gojijo, vzrejajo ali razmnožujejo za proizvodnjo hrane.

(b) Priloga II k Direktivi 2002/32/ES se nadomesti z:

„Nezaželene snovi“	Proizvodi, namenjeni za živalsko krmo	Prag za ukrepanje pri krmi z 12-odstotno vsebnostjo vlage	Pripombe in dodatni podatki (npr. vrsta preiskav, ki jih je treba opraviti)
(1)	(2)	(3)	(4)
1. Dioksini (vsota polikloriranih dibenzo- <i>para</i> -dioksinov (PCDD) polikloriranih dibenzofuranov (PCDF), izraženih v toksičnih ekvivalentih Svetovne zdravstvene organizacije (WHO) z uporabo WHO-TEF (faktorji toksične ekvivalence, 1997) (*)	(a) Posamična krmila rastlinskega izvora, razen rastlinskih olj in njihovih stranskih proizvodov	0,5 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.
	(b) Rastlinska olja in njihovi stranski proizvodi	0,5 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.
	(c) Posamična krmila mineralnega izvora	0,5 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.
	(d) Živalska maščoba, vključno z mlečno maščobo in jajčno maščobo	1,0 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.
	(e) Drugi proizvodi kopenskih živali, vključno z mlekom in mlečnimi proizvodi ter jajci in jajčnimi proizvodi	0,5 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.
	(f) Ribje olje	5,0 ng WHO-PCDD/F-TEKV/kg (**) (***)	V veliko primerih morda ne bo treba opraviti preiskave vira kontaminacije, ker je raven prisotnosti na nekaterih območjih blizu praga za ukrepanje ali nad njim. Vseeno je treba, če je prag za ukrepanje presežen, zapisati vse informacije, kot so čas vzorčenja, geografsko poreklo, vrste rib itd., glede na prihodnje ukrepe za upravljanje prisotnosti dioksinov in dioksinom podobnih spojin v teh snoveh za prehrano živali.

(1)	(2)	(3)	(4)
	(g) Ribe, druge vodne živali, njihovi proizvodi in stranski proizvodi, razen ribje olje in ribji beljakovinski hidrolizati, ki vsebujejo več kot 20 % maščobe	1,0 ng WHO-PCDD/F-TEKV/ kg (**) (***)	V veliko primerih morda ne bo treba opraviti preiskave vira kontaminacije, ker je raven prisotnosti na nekaterih območjih blizu praga za ukrepanje ali nad njim. Vseeno je treba, če je prag za ukrepanje presežen, zapisati vse informacije, kot so čas vzorčenja, geografsko poreklo, vrste rib itd., glede na prihodnje ukrepe za upravljanje prisotnosti dioksinov in dioksinom podobnih spojin v teh snoveh za prehrano živali.
	(h) Ribji beljakovinski hidrolizati, ki vsebujejo več kot 20 % maščobe	1,75 ng WHO-PCDD/F-TEKV/ kg (**) (***)	V veliko primerih morda ne bo treba opraviti preiskave vira kontaminacije, ker je raven prisotnosti na nekaterih območjih blizu praga za ukrepanje ali nad njim. Vseeno je treba, če je prag za ukrepanje presežen, zapisati vse informacije, kot so čas vzorčenja, geografsko poreklo, vrste rib itd., glede na prihodnje ukrepe za upravljanje prisotnosti dioksinov in dioksinom podobnih spojin v teh snoveh za prehrano živali.
	(i) Dodatki iz funkcionalne skupine vezalcev in sredstev proti strjevanju	0,5 ng WHO-PCDD/F-TEKV/ kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.
	(j) Dodatki iz funkcionalne skupine spojin elementov v sledih	0,5 ng WHO-PCDD/F-TEKV/ kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.
	(k) Premiksi	0,5 ng WHO-PCDD/F-TEKV/ kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.
	(l) Krmne mešanice, razen krme za kožuharje, hrane za hišne živali in krme za ribe	0,5 ng WHO-PCDD/F-TEKV/ kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.

(1)	(2)	(3)	(4)
	(m) Krma za ribe Hrana za hišne živali	1,75 ng WHO-PCDD/F-TEKV/ kg (**) (***)	V veliko primerih morda ne bo treba opraviti preiskave vira kontaminacije, ker je raven prisotnosti na nekaterih območjih blizu praga za ukrepanje ali nad njim. Vseeno je treba, če je prag za ukrepanje presežen, zapisati vse informacije, kot so čas vzorčenja, geografsko poreklo, vrste rib itd., glede na prihodnje ukrepe za upravljanje prisotnosti dioksinov in dioksinom podobnih spojin v teh snoveh za prehrano živali.
2. Dioksinom podobni PCB (vsota polikloriranih bifenilov (PCB), izražena v ekvivalentih toksičnosti Svetovne zdravstvene organizacije (WHO) z uporabo WHO-TEF (faktorji toksične ekvivalentov toksičnosti, 1997) (*)	(a) Posamična krmila rastlinskega izvora, razen rastlinskih olj in njihovih stranskih proizvodov	0,35 ng WHO-PCB-TEKV/ kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.
	(b) Rastlinska olja in njihovi stranski proizvodi	0,5 ng WHO-PCB-TEKV/ kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.
	(c) Posamična krmila mineralnega izvora	0,35 ng WHO-PCB-TEKV/ kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.
	(d) Živalska maščoba, vključno z mlečno maščobo in jajčno maščobo	0,75 ng WHO-PCB-TEKV/ kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.
	(e) Drugi proizvodi kopenskih živali, vključno z mlekom in mlečnimi proizvodi ter jajci in jajčnimi proizvodi	0,35 ng WHO-PCB-TEKV/ kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.

(1)	(2)	(3)	(4)
	(f) Ribje olje	14,0 ng WHO-PCB-TEKV/ kg (**) (***)	V veliko primerih morda ne bo treba opraviti preiskave vira kontaminacije, ker je raven prisotnosti na nekaterih območjih blizu praga za ukrepanje ali nad njim. Vseeno je treba, če je prag za ukrepanje presežen, zapisati vse informacije, kot so čas vzorčenja, geografsko poreklo, vrste rib itd., glede na prihodnje ukrepe za upravljanje prisotnosti dioksinov in dioksinom podobnih spojin v teh snoveh za prehrano živali.
	(g) Ribe, druge vodne živali, njihovi proizvodi in stranski proizvodi, razen ribje olje in ribji beljakovinski hidrolizati, ki vsebujejo več kot 20 % maščobe	2,5 ng WHO-PCB-TEKV/ kg (**) (***)	V veliko primerih morda ne bo treba opraviti preiskave vira kontaminacije, ker je raven prisotnosti na nekaterih območjih blizu praga za ukrepanje ali nad njim. Vseeno je treba, če je prag za ukrepanje presežen, zapisati vse informacije, kot so čas vzorčenja, geografsko poreklo, vrste rib itd., glede na prihodnje ukrepe za upravljanje prisotnosti dioksinov in dioksinom podobnih spojin v teh snoveh za prehrano živali.
	(h) Ribji beljakovinski hidrolizati, ki vsebujejo več kot 20 % maščobe	7,0 ng WHO-PCB-TEKV/ kg (**) (***)	V veliko primerih morda ne bo treba opraviti preiskave vira kontaminacije, ker je raven prisotnosti na nekaterih območjih blizu praga za ukrepanje ali nad njim. Vseeno je treba, če je prag za ukrepanje presežen, zapisati vse informacije, kot so čas vzorčenja, geografsko poreklo, vrste rib itd., glede na prihodnje ukrepe za upravljanje prisotnosti dioksinov in dioksinom podobnih spojin v teh snoveh za prehrano živali.
	(i) Dodatki iz funkcionalne skupine vezalcev in sredstev proti strjevanju	0,5 ng WHO-PCB-TEKV/ kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.
	(j) Dodatki iz funkcionalne skupine spojin elementov v sledih	0,35 ng WHO-PCB-TEKV/ kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.

(1)	(2)	(3)	(4)
	(k) Premiksi	0,35 ng WHO-PCB-TEKV/ kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.
	(l) Krmne mešanice, razen krme za kožuharje, hrane za hišne živali in krme za ribe	0,5 ng WHO-PCB-TEKV/ kg (**) (***)	Določitev vira kontaminacije. Potem ko je vir določen, se sprejmejo ustrezni ukrepi, kjer je to mogoče, za zmanjšanje ali odpravo vira kontaminacije.
	(m) Krma za ribe Hrana za hišne živali	3,5 ng WHO-PCB-TEKV/ kg (**) (***)	V veliko primerih morda ne bo treba opraviti preiskave vira kontaminacije, ker je raven prisotnosti na nekaterih območjih blizu praga za ukrepanje ali nad njim. Vseeno je treba, če je prag za ukrepanje presežen, zapisati vse informacije, kot so čas vzorčenja, geografsko poreklo, vrste rib itd., glede na prihodnje ukrepe za upravljanje prisotnosti dioksinov in dioksinom podobnih spojin v teh snoveh za prehrano živali.

(*) WHO-TEF za oceno nevarnosti za zdravje ljudi na podlagi sklepov zasedanja Svetovne trgovinske organizacije v Stockholmu na Švedskem, 15.–18. junija 1997 (Van den Berg et al., (1998) Toxic Equivalency Factors (TEFs) for PCBs, PCDDs, PCDFs for Humans and for Wildlife. Environmental Health Perspectives, 106(12), 775).

Spojina	Vrednost TEF	Spojina	Vrednost TEF
Dibenzo-p-dioksini (PCDD)		Dioksinom podobni PCB ne-orto PCB + mono-orto PCB	
2,3,7,8-TCDD	1		
1,2,3,7,8-PeCDD	1		
1,2,3,4,7,8-HxCDD	0,1	Ne-orto PCB	
1,2,3,6,7,8-HxCDD	0,1	PCB 77	0,0001
1,2,3,7,8,9-HxCDD	0,1	PCB 81	0,0001
1,2,3,4,6,7,8-HpCDD	0,01	PCB 126	0,1
OCDD	0,0001	PCB 169	0,01
Dibenzofurani (PCDF)		Mono-orto PCB	
2,3,7,8-TCDF	0,1		
1,2,3,7,8-PeCDF	0,05	PCB 105	0,0001
2,3,4,7,8-PeCDF	0,5	PCB 114	0,0005
1,2,3,4,7,8-HxCDF	0,1	PCB 118	0,0001
1,2,3,6,7,8-HxCDF	0,1	PCB 123	0,0001
1,2,3,7,8,9-HxCDF	0,1	PCB 156	0,0005
2,3,4,6,7,8-HxCDF	0,1	PCB 157	0,0005
1,2,3,4,6,7,8-HpCDF	0,01	PCB 167	0,00001
1,2,3,4,7,8,9-HpCDF	0,01	PCB 189	0,0001
OCDF	0,0001		

Uporabljene okrajšave: 'T' = tetra; 'Pe' = penta; 'Hx' = heksa; 'Hp' = hepta; 'O' = okta; 'CDD' = klorodibenzodioxin; 'CDF' = klorodibenzofuran; 'CB' = klorobifenil.

(**) Zgornje koncentracije; zgornje koncentracije so izračunane ob predpostavki, da so vse vrednosti različnih spojin pod mejo določanja enake meji določanja.
 (***) Komisija bo te pragove za ukrepanje preučila najpozneje do 31. decembra 2008, hkrati s preučitvijo mejnih vrednosti za vsoto dioksinov in dioksinom podobnih PCB.

II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

SVET

SKLEP SVETA

z dne 2. decembra 2005

o sklenitvi Protokola ZN-EKE o registrih izpustov in prenosov onesnaževal, v imenu Evropske skupnosti

(2006/61/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 175(1) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) kakor tudi člena 300(4) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Cilj Protokola ZN-EKE o registrih izpustov in prenosov onesnaževal (v nadaljnjem besedilu „Protokol“) je izboljšati javni dostop do informacij v skladu s Konvencijo ZN-EKE o dostopu do informacij, udeležbi javnosti in dostopu do pravnega varstva v okoljskih zadevah (v nadaljnjem besedilu „Aarhuška konvencija“).

(2) Skupnost je podpisala Aarhuško konvencijo dne 25. junija 1998 in jo odobrila s Sklepom 2005/370/ES ⁽²⁾.

(3) Skupnost je podpisala Protokol dne 21. maja 2003.

(4) Protokol je na voljo za ratifikacijo, sprejetje ali odobritev s strani držav podpisnic in organizacij za regionalno gospodarsko povezovanje.

(5) V skladu s Protokolom organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje v svojih listinah o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu opredeli obseg svojih pristojnosti v zvezi z zadevami, ki jih ureja Protokol.

(6) Z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 166/2006 z dne 18. januarja 2006 o Evropskem registru izpustov in prenosov onesnaževal ⁽³⁾ so se v zakonodajo Skupnosti vključile določbe Protokola.

(7) V členu 20 Protokola je določen poenostavljen in pospešen postopek za spreminjanje njegovih prilog.

(8) Zato je treba Protokol v imenu Skupnosti odobriti –

SKLENIL:

Člen 1

Protokol ZN-EKE o registrih izpustov in prenosov onesnaževal se odobri v imenu Skupnosti.

Besedilo Protokola je priloženo kot Priloga A tega sklepa.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo ali osebe, pooblaščen za deponiranje listine o odobritvi pri generalnem sekretarju Združenih narodov v skladu s členom 25 Protokola.

⁽¹⁾ Mnenje z dne 30. maja 2005 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

⁽²⁾ UL L 124, 17.5. 2005, str. 1.

⁽³⁾ UL L 33, 4.2.2006, str. 1.

Člen 3

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo ali osebe, pooblaščene, da v imenu Skupnosti deponirajo izjavo o pristojnosti iz Priloge B tega sklepa, v skladu s členom 26(4) Protokola.

Člen 4

1. Glede zadev iz pristojnosti Skupnosti je Komisija je pooblaščen, da v imenu Skupnosti odobri spremembe prilog Protokola v skladu s členom 20 Protokola.

2. Komisiji pri izvajanju te naloge pomaga posebni odbor, ki ga imenuje Svet.

3. Pooblastilo iz odstavka 1 je omejeno na spremembe, ki ne spreminjajo in so skladne z ustrezno zakonodajo Skupnosti o Evropskem registru izpustov in prenosov onesnaževal.

4. Kadar se spremembe prilog Protokola ne izvajajo v ustrezni zakonodaji Skupnosti v dvanajstih mesecih od datuma, ko jih je depozitar razposlal, Komisija depozitarju s pisnim uradnim obvestilom izrazi pridržek glede te spremembe v skladu s členom 20(8) Protokola pred iztekom teh dvanajstih mesecev. Če se naknadno spremembe začnejo izvajati, Komisija nemudoma umakne uradno obvestilo.

Člen 5

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 2. decembra 2005

Za Svet
Predsednica
M. BECKETT

PRILOGA A

PROTOKOL O REGISTRIH IZPUSTOV IN PRENOSOV ONESNAŽEVAL

Pogodbenice tega protokola so se,

ob sklicevanju na člen 5(9) in člen 10(2) Konvencije o dostopu do informacij, udeležbi javnosti pri odločanju in dostopu do pravnega varstva v okoljskih zadevah iz leta 1998 (Aarhuška konvencija),

ob spoznanju, da registri izpustov in prenosov onesnaževal zagotavljajo pomemben mehanizem za povečanje odgovornosti družb, zmanjšanje onesnaževanja in spodbujanje trajnostnega razvoja, kakor je navedeno v deklaraciji iz Lucce, sprejeti na prvem srečanju pogodbenic Aarhuške konvencije,

ob upoštevanju načela 10 deklaracije iz Ria o okolju in razvoju iz leta 1992,

ob upoštevanju načel in obveznosti, dogovorjenih na konferenci Združenih narodov o okolju in razvoju leta 1992, zlasti pa določb iz poglavja 19 Agende 21,

ob upoštevanju Programa za nadaljnje izvajanje Agende 21, ki ga je sprejela Generalna skupščina Združenih narodov na devetnajsti posebni seji leta 1997, v katerem je med drugim zahtevala povečanje nacionalnih zmogljivosti in zmožnosti za zbiranje, obdelavo in razširjanje podatkov, da bi javnosti primerno olajšala dostop do informacij o globalnih okoljskih zadevah,

ob upoštevanju Načrta za izvajanje s svetovnega vrha o trajnostnem razvoju leta 2002, ki spodbuja razvoj usklajenih in celovitih informacij o kemikalijah, kakor na primer z državnimi registri izpustov in prenosov onesnaževal,

ob upoštevanju dela Medvladnega foruma za kemijsko varnost, zlasti pa Bahijske deklaracije o kemijski varnosti iz leta 2000, Prednostnih nalog po letu 2000 in Registra o izpustih in prenosih onesnaževal/akcijskega načrta za inventar emisij,

ob upoštevanju dejavnosti, ki potekajo v okviru Medorganizacijskega programa za dobro premišljeno ravnanje s kemikalijami,

z upoštevanjem, nadalje, dela Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj, zlasti pa Priporočila Sveta o izvajanju registrov izpustov in prenosov onesnaževal, s katerim Svet poziva države članice, naj ustanovijo nacionalne registre izpustov in prenosov onesnaževal ter jih dajo na voljo javnosti,

v želji, da bi z razvojem javno dostopnih informacijskih sistemov o okolju zagotovile mehanizem, ki bo današnjim in prihodnjim generacijam omogočal življenje v okolju, primernem za njihovo zdravje in blaginjo,

v želji zagotoviti, da bo razvoj takšnih sistemov upošteval načela, ki prispevajo k trajnostnemu razvoju, kakršno je previdnostni pristop, določen v načelu 15 deklaracije iz Ria o okolju in razvoju iz leta 1992,

ob priznavanju povezave med primernimi okoljskimi informacijskimi sistemi in uveljavljanjem pravic iz Aarhuške konvencije,

ob ugotavljanju potrebe po sodelovanju z drugimi mednarodnimi pobudami o onesnaževalih in odpadkih, skupaj s Stockholmsko konvencijo o težko razgradljivih organskih onesnaževalih iz leta 2001 in Baselsko konvencijo o čezmejnem prehajanju nevarnih odpadkov in njihovem odstranjevanju,

ob priznavanju, da so cilji celovitega pristopa k čim večjemu zmanjševanju onesnaževanja in količine odpadkov iz industrijskih objektov ter drugih virov doseganje visoke stopnje varstva okolja v celoti, napredek k trajnostnemu in do okolja prijaznemu razvoju ter varovanje zdravja današnjih in prihodnjih generacij,

v prepričanju, da so registri izpustov in prenosov onesnaževal stroškovno učinkovito sredstvo za spodbujanje okoljevarstvene učinkovitosti, zagotavljanje javnega dostopa do informacij o izpustih onesnaževal in njihovih prenosih v skupnostih in skozi skupnosti, ter za vlade, ki z njimi sledijo gibanjem, dokazujejo napredek pri zmanjševanju onesnaževanja, nadzorujejo izpolnjevanje nekaterih mednarodnih sporazumov, določajo prednostne cilje in ocenjujejo napredek, dosežen z okoljskimi politikami in programi,

v veri, da lahko registri izpustov in prenosov onesnaževal občutno koristijo industriji zaradi boljšega ravnanja s kemikalijami,

glede na možnosti, ki jih daje uporaba podatkov iz registrov izpustov in prenosov onesnaževal v povezavi z zdravstvenimi, okoljskimi, demografskimi, gospodarskimi in drugimi pomembnimi podatki za boljše razumevanje potencialnih problemov, ugotavljanje „vročih točk“, sprejemanje varnostnih ukrepov in ukrepov za ublažitev ter določanje prednostnih ciljev upravljanja okolja,

ob priznavanju pomena varstva zasebnosti prepoznanih ali prepoznavnih fizičnih oseb pri obdelavi podatkov, poslanih v registre izpustov in prenosov onesnaževal v skladu z veljavnimi mednarodnimi standardi o varstvu podatkov,

ob priznavanju pomena razvoja mednarodno skladnega sistema registrov izpustov in prenosov onesnaževal za večjo primerljivost podatkov,

ob ugotavljanju, da številne države članice Gospodarske komisije OZN za Evropo, Evropske skupnosti in pogodbenice Severnoameriškega sporazuma o prosti trgovini ukrepajo, da bi zbirale podatke o izpustih in prenosih onesnaževal iz različnih virov in da bi jih dale na razpolago javnosti, ter zlasti ob priznavanju dolgotrajnih in dragocenih izkušenj v nekaterih državah,

ob upoštevanju različnih pristopov v obstoječih registrih emisij in potrebe po preprečevanju podvajanja ter ob priznavanju, da je zaradi tega potrebna določena prožnost,

ob spodbujanju postopnega razvoja nacionalnih registrov izpustov in prenosov onesnaževal,

ob spodbujanju oblikovanja povezav med nacionalnimi registri izpustov in prenosov onesnaževal in informacijskimi sistemi o drugih izpustih, ki skrbijo javnost,

SPORAZUMELE:

Člen 1

Cilj

Cilj tega protokola je omogočiti širši dostop javnosti do informacij z oblikovanjem usklajenih in celovitih registrov izpustov in prenosov onesnaževal (RIPO) na državni ravni, v skladu z določbami tega protokola, ki bodo olajšali sodelovanje javnosti pri odločanju o okoljskih zadevah in prispevali k preprečevanju in zmanjševanju onesnaževanja okolja.

Člen 2

Opredelitve

V tem protokolu:

1. „pogodbenica“ pomeni državo ali organizacijo za regionalno gospodarsko povezovanje iz člena 24, ki se je s podpisom zavezala k spoštovanju tega protokola in za katero velja ta protokol, razen če v besedilu ni navedeno drugače;
2. „konvencija“ pomeni Konvencijo o dostopu do informacij, udeležbi javnosti pri odločanju in dostopu do pravnega varstva v okoljskih zadevah, sestavljeno v Aarhusu na Danskem dne 25. junija 1998;
3. „javnost“ pomeni eno ali več fizičnih ali pravnih oseb in v skladu z nacionalno zakonodajo ali prakso njihova združenja, organizacije ali skupine;
4. „industrijski kompleks“ pomeni eno ali več naprav na istem mestu ali na sosednjih mestih, ki so v lasti in jih upravlja ena sama fizična ali pravna oseba;

5. „pristojni organ“ pomeni državni organ ali organe ali drugi pristojni subjekt ali subjekte, ki jih pogodbenica določi za upravljanje sistema nacionalnega registra izpustov in prenosov onesnaževal;
6. „onesnaževalo“ je snov ali skupina snovi, ki so lahko škodljive za okolje ali zdravje ljudi zaradi svojih lastnosti in zaradi vnosa v okolje;
7. „izpust“ pomeni nameren ali nenameren, reden ali nereden vnos onesnaževal v okolje zaradi človekove dejavnosti, vključno z izlitji, emisijami, izpuščenji, vbrizgavanji, odstranjevanjem ali odlaganjem, ali odvajanjem prek kanalizacijskih sistemov, ki nimajo čistilnih naprav za odpadno vodo;
8. „prenos izven kraja nastanka“ pomeni prenos onesnaževal ali odpadkov, namenjenih za odstranitev ali predelavo, in onesnaževal v odpadnih vodah, namenjenih za obdelavo v čistilni napravi, prek meja obrata;
9. „razpršeni viri“ pomenijo številne manjše ali razpršene vire, iz katerih se onesnaževala lahko izpuščajo v tla, zrak ali vodo, katerih skupni učinek na navedene medije je lahko precejšen in za katere je zbiranje posameznih poročil nepraktično;
10. izraza „nacionalni“ in „na nacionalni ravni“ se v zvezi z obveznostmi iz tega protokola za pogodbenice, ki so organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje, nanašata na zadevno regijo, razen če ni drugače navedeno;
11. „odpadki“ pomenijo snovi ali predmete, ki:
 - (a) se odstranijo ali predelajo;
 - (b) so namenjeni odstranitvi ali predelavi; ali
 - (c) jih je na podlagi določb nacionalne zakonodaje treba odstraniti ali predelati;
12. „nevarni odpadki“ pomenijo odpadke, ki so opredeljeni kot nevarni v nacionalni zakonodaji;
13. „drugi odpadki“ pomenijo odpadke, ki niso nevarni odpadki;
14. „odpadna voda“ pomeni vodo, ki po uporabi vsebuje snovi ali predmete in jo ureja nacionalna zakonodaja.

Člen 3

Splošne določbe

1. Pogodbenice sprejmejo potrebne zakonske in druge ukrepe ter ustrezne izvršilne ukrepe za izvajanje določb iz tega protokola.
2. Določbe iz tega protokola ne posegajo v pravico pogodbenice, da ohrani ali sprejme obširnejši ali javnosti dostopnejši register izpustov in prenosov onesnaževal, kakor ga zahteva ta protokol.
3. Pogodbenice sprejmejo potrebne ukrepe, s katerimi zagotovijo, da industrijski kompleksi ali ali državni organi ne kaznujejo, preganjajo ali nadlegujejo zaposlenih v industrijskem kompleksu in posameznikov, ki državnim organom prijavijo industrijski kompleks zaradi kršitve nacionalne zakonodaje o izvajanju tega protokola.
4. Pri izvajanju tega protokola bo pogodbenice vodil previdnostni pristop, določen v 15. načelu deklaracije iz Ria o okolju in razvoju iz leta 1992.
5. Da bi omejili podvojeno poročanje, se lahko sistemi registrov izpustov in prenosov onesnaževal kar najbolj povezujejo z obstoječimi viri informacij, kakor so mehanizmi poročanja na podlagi koncesije ali okoljevarstvenega dovoljenja.
6. Stranke si prizadevajo doseči konvergenco med nacionalnimi registri izpustov in prenosov onesnaževal.

Člen 4

Osnovni elementi sistema registrov izpustov in prenosov onesnaževal

V skladu s tem protokolom pogodbenice vzpostavijo in vodijo javno dostopne nacionalne registre izpustov in prenosov onesnaževal, ki:

- (a) poročajo o točkovnih virih po posameznih industrijskih kompleksih;
- (b) omogočajo poročanje o razpršenih virih;
- (c) poročajo glede na posamezna onesnaževala oziroma vrste odpadkov;
- (d) so multimedialni in razlikujejo med izpusti v zrak, tla in vodo;

- (e) vsebujejo podatke o prenosih;
- (f) temeljijo na obveznem rednem poročanju;
- (g) vsebujejo standardizirane in pravočasne podatke, omejeno število standardiziranih mejnih vrednosti za poročanje in omejeno število določb o zaupnosti, če takšne določbe vsebujejo;
- (h) so dosledni in oblikovani tako, da so prijazni do uporabnika in dostopni javnosti ter so na voljo tudi v elektronski obliki;
- (i) omogočajo sodelovanje javnosti pri razvijanju in spreminjanju; ter
- (j) so oblikovani v strukturirano računalniško bazo podatkov ali več povezanih baz podatkov, ki jih vodi pristojni organ.

Člen 5

Oblika in struktura

1. Pogodbenice zagotovijo, da so podatki v registru iz člena 4 predstavljeni agregirano in posamezno tako, da je mogoče izpuste in prenose iskati in prepoznavati glede na:

- (a) industrijski kompleks in njegovo zemljepisno lego;
- (b) dejavnost;
- (c) lastnika ali upravljavca in če je primerno, družbo;
- (d) onesnaževalo ali odpadke, kakor je primerno;
- (e) posamezne okoljske medije, v katere se izpušča onesnaževalo; in
- (f) kakor je navedeno v členu 7(5), namembni kraj prenosa in, če je to primerno, postopek odstranitve ali predelave odpadkov.

2. Pogodbenice tudi zagotovijo, da je mogoče podatke iskati in prepoznavati glede na tiste razpršene vire, ki so bili vključeni v register.

3. Pogodbenice svoje registre oblikujejo tako, da upoštevajo možnost prihodnje širitve in zagotovijo, da so podatki iz poročil javno dostopni za vsaj preteklih deset let.

4. Register je oblikovan tako, da je čim lažje dostopen javnosti prek elektronskih medijev, kakor je na primer internet. Njegova oblika v normalnih pogojih delovanja omogoča, da so

podatki o registru ves čas in takoj na voljo prek elektronskih medijev.

5. Pogodbenice bi morale v registru zagotoviti povezave do ustreznih obstoječih javno dostopnih baz podatkov o zadevah, ki so povezane z varstvom okolja.

6. Pogodbenice v registru zagotovijo povezave do registrov izpustov in prenosov onesnaževal drugih pogodbenic tega protokola in, če je mogoče, do registrov drugih držav.

Člen 6

Obseg registra

1. Pogodbenice zagotovijo, da register vsebuje podatke o:

- (a) izpustih onesnaževal, o katerih je treba poročati na podlagi člena 7(2);
- (b) prenosih izven kraja nastanka, o katerih je treba poročati na podlagi člena 7(2); in
- (c) izpustih onesnaževal iz razpršenih virov, o katerih je treba poročati na podlagi člena 7(4).

2. Skupščina pogodbenic preuči izkušnje, pridobljene z razvojem nacionalnih registrov izpustov in prenosov onesnaževal ter z izvajanjem tega protokola, in z upoštevanjem ustreznih mednarodnih procesov pregleda zahteve za poročanje iz tega protokola in obravnava naslednje zadeve za njegov nadaljnji razvoj:

- (a) pregled dejavnosti iz Priloge I;
- (b) pregled onesnaževal iz Priloge II;
- (c) pregled mejnih količin v prilogah I in II; in
- (d) vključevanje drugih pomembnih vidikov, kakor so podatki o prenosih znotraj kraja nastanka, skladiščenje, podrobno določanje zahtev za poročanje o razpršenih virih ali razvoj meril za vključevanje onesnaževal v ta protokol.

Člen 7

Zahteve za poročanje

1. Pogodbenice bodisi:

- (a) zahtevajo, da lastniki ali upravljavci vsakega posameznega industrijskega kompleksa v njihovi pristojnosti, ki opravlja eno ali več dejavnosti iz Priloge I z zmogljivostjo, ki presega mejne vrednosti, navedene v stolpcu 1 Priloge 1; in

- (i) izpušča onesnaževala iz Priloge II v količinah, ki presegajo mejne vrednosti, navedene v stolpcu 1 Priloge II;
- (ii) prenaša onesnaževala iz Priloge II izven kraja nastanka v količinah, ki presegajo mejne vrednosti iz stolpca 2 Priloge II, če se je pogodbenica odločila za poročanje o prenosih glede na posamezna onesnaževala v skladu z odstavkom 5(d);
- (iii) prenaša letno več kakor 2 tona nevarnih odpadkov ali več kakor 2 000 ton drugih odpadkov izven kraja nastanka, če se je pogodbenica odločila za poročanje o prenosih glede na vrsto odpadkov v skladu z odstavkom 5(d); ali
- (iv) prenaša onesnaževala iz Priloge II izven kraja nastanka v odpadnih vodah, namenjenih za obdelavo v čistilnih napravah, v količinah, ki presegajo mejne vrednosti iz stolpca 1b v Prilogi II, sprejmejo obveznosti, ki so jim naložene na podlagi drugega odstavka; ali
- (b) zahtevajo, da lastniki ali upravljalci vsakega posameznega industrijskega kompleksa v njihovi pristojnosti, ki opravlja eno ali več dejavnosti iz Priloge I s številom zaposlenih, ki je enako ali presega mejno število iz stolpca 2 Priloge I, in proizvaja, predeluje ali uporablja onesnaževala iz Priloge II v količinah, ki presegajo mejne vrednosti iz stolpca 3 Priloge II, sprejmejo obveznosti, ki so jim naložene na podlagi odstavka 2.
2. Pogodbenice zahtevajo, da lastniki ali upravljalci industrijskih kompleksov iz prvega odstavka pošiljajo podatke iz petega in šestega odstavka, in v skladu z zahtevami, ki so tam navedene, za tista onesnaževala in odpadke, pri katerih so bile presežene mejne količine.
3. Da bi dosegla cilje tega protokola se lahko pogodbenica za posamezno onesnaževalo odloči uporabljati mejno količino za izpust ali pa mejno količino za proizvodnjo, predelavo ali uporabo, če to poveča količino pomembnih podatkov o izpustih in prenosih, ki so na voljo v njenem registru.
4. Pogodbenice zagotovijo, da informacije o izpustih onesnaževal iz razpršenih virov iz odstavkov 7 in 8 za vključitev v registre zbirajo njihovi pristojni organi ali pa za to določijo enega ali več državnih organov ali pristojnih subjektov.
5. Pogodbenice zahtevajo, da lastniki ali upravljalci industrijskih kompleksov, ki morajo poročati na podlagi odstavka 2, izpolnijo in pristojnemu organu pošljejo naslednje informacije, razdeljene po posameznih industrijskih kompleksih:
- (a) ime, naslov, zemljepisno lego in dejavnost ali dejavnosti industrijskega kompleksa, na katerega se nanaša poročilo, ter ime lastnika ali upravljavca oziroma družbe;
- (b) ime in številčno oznako za vsako onesnaževalo, o katerem je treba poročati na podlagi odstavka 2;
- (c) količino vsakega onesnaževala, o katerem je treba poročati na podlagi drugega odstavka, ki je bilo v letu poročanja izpuščeno iz industrijskega kompleksa v okolje, z navedeno skupno količino in z navedbo, ali je bilo izpuščeno v zrak, vodo ali v tla, skupaj z vbrizgavanjem v podzemlje;
- (d) eno od naslednjega:
- (i) količino vsakega onesnaževala, o katerem je treba poročati v skladu z drugim odstavkom, ki se v letu poročanja prenaša izven kraja nastanka, z ločenim navajanjem količin, prenesenih zaradi odstranitve ali predelave, ter ime in naslov obrata, ki je odpadke sprejel; ali
- (ii) količino odpadkov, o katerih je treba poročati na podlagi drugega odstavka, ki se v letu poročanja prenaša izven kraja nastanka, z ločenim navajanjem nevarnih in drugih odpadkov, za vse postopke predelave ali odstranitve ter z navedbo oznak „R“ ali „D“ glede na to, ali so odpadki namenjeni za odstranitev ali za predelavo na podlagi Priloge III, pri čezmejnem gibanju nevarnih odpadkov pa ime in naslov obrata za odstranitev ali predelavo odpadkov ter kraja odstranitve ali predelave, ki dejansko sprejme odpadke;
- (e) količino vsakega onesnaževala v odpadnih vodah, o katerem je treba poročati na podlagi odstavka 2, ki se v letu poročanja prenese izven kraja nastanka, in
- (f) metodologijo, uporabljeno za pridobivanje podatkov iz pododstavkov (c) do (e), v skladu s členom 9(2), z navedbo, ali so podatki pridobljeni z meritvami, izračuni ali oceno.

6. Podatki iz odstavka 5(c) do (e) vključujejo podatke o izpustih in prenosih, ki nastanejo pri rednih dejavnostih in v izrednih primerih.

7. Pogodbenice v svojih registrih s primerno prostorsko razčlenitvijo navedejo informacije o izpustih onesnaževal iz razpršenih virov, za katere pogodbenica določi, da podatke zbirajo ustrezni organi in da jih je mogoče vključiti. Če pogodbenica ugotovi, da takšnih informacij ni, sprejme ukrepe za začetek poročanja o izpustih ustreznih onesnaževal iz enega ali več razpršenih virov v skladu z nacionalnimi prednostnimi nalogami.

8. Informacije iz sedmega odstavka vključujejo informacije o metodologiji, uporabljeni za pridobivanje informacij.

Člen 8

Krog poročanja

1. Pogodbenice zagotovijo, da so podatki, ki jih je treba vključiti v register, javno dostopni, urejeni in predstavljeni v registru po koledarskih letih. Leto poročanja je koledarsko leto, na katerega se navedeni podatki nanašajo. Prvo leto poročanja je za vsako pogodbenico koledarsko leto po začetku veljavnosti protokola na njenem ozemlju. Poročila, ki jih zahteva člen 7, se pošiljajo letno. Drugo leto poročanja pa je lahko drugo koledarsko leto, ki sledi prvemu letu poročanja.

2. Pogodbenice, ki niso organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje, zagotovijo, da se podatki vključijo v njihove registre v petnajstih mesecih od izteka vsakega leta poročanja. Vendar se podatki za prvo leto poročanja v register vključijo v dveh letih od izteka navedenega leta poročanja.

3. Pogodbenice, ki so organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje, zagotovijo, da se podatki za določeno leto poročanja vključijo v njihove registre šest mesecev potem, ko jih morajo vključiti pogodbenice, ki niso organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje.

Člen 9

Zbiranje podatkov in vodenje evidence

1. Pogodbenice zahtevajo, da lastniki ali upravljavci industrijskih kompleksov, za katere veljajo zahteve po poročanju iz člena 7, zbirajo podatke, ki so potrebni, da se v skladu z drugim odstavkom spodaj in dovolj pogosto določijo izpusti industrijskih kompleksov in prenosi izven kraja nastanka, za katere se zahteva poročanje na podlagi člena 7, in da evidenca o

podatkih, na podlagi katerih so bila izdelana poročila, ostane na voljo pristojnim organom za obdobje petih let, ki začne teči ob izteku zadevnega leta poročanja. V takšni evidenci je opisana tudi metodologija zbiranja podatkov.

2. Pogodbenice zahtevajo, da lastniki ali upravljavci industrijskih kompleksov, od katerih se na podlagi člena 7 zahteva poročanje, uporabijo najboljše razpoložljive podatke, ki lahko vključujejo podatke o nadzoru, faktorje emisij, izračune utežnih razmerij, posredni nadzor ali druge izračune, tehnična mnenja in druge metode. Če je primerno, mora biti to narejeno v skladu z mednarodno priznanimi metodologijami.

Člen 10

Ocenjevanje kakovosti

1. Pogodbenice zahtevajo, da lastniki ali upravljavci industrijskih kompleksov, za katere veljajo zahteve po poročanju iz člena 7(1), zagotovijo kakovost podatkov, ki jih navajajo v poročilu.

2. Pogodbenice zagotovijo, da pristojni organi ocenjujejo kakovost podatkov v njihovih registrih, zlasti kar zadeva popolnost podatkov, doslednost in verodostojnost, z upoštevanjem smernic, ki jih lahko oblikuje Skupščina pogodbenic.

Člen 11

Javni dostop do informacij

1. Pogodbenice zagotovijo javni dostop do informacij, ki jih vsebuje register izpustov in prenosov onesnaževal, ne da bi zahtevale navedbo razloga in v skladu z določbami iz tega protokola zlasti tako, da zagotovijo elektronski dostop do registra prek javnega telekomunikacijskega omrežja.

2. Če informacije, ki jih vsebujejo njihovi registri, niso zlahka dostopne javnosti prek neposrednih elektronskih sredstev, pogodbenice zagotovijo, da pristojni organi na zahtevo čim prej in najkasneje v enem mesecu od vložitve zahtevka izdajo podatke na druge učinkovite načine.

3. Ob upoštevanju odstavka 4 pogodbenice zagotovijo, da je dostop do informacij, ki jih vsebujejo njihovi registri, brezplačen.

4. Pogodbenice lahko svojim pristojnim organom dovolijo zaračunavanje za ponatis nekaterih podatkov iz odstavka 2 in pošiljanje po pošti, vendar takšni stroški ne smejo presegati razumnega zneska.

5. Če informacije, ki jih vsebujejo njihovi registri, niso zlahka dostopne javnosti prek neposrednih elektronskih sredstev, pogodbenice olajšajo elektronski dostop do svojih registrov na javnih mestih, na primer v javnih knjižnicah, uradnih lokalnih organov ali na drugih primernih mestih.

Člen 12

Zaupnost

1. Pogodbenice lahko pooblastijo pristojni organ, da skrbi za zaupnost podatkov v registru, če bi njihovo javno razkritje škodljivo vplivalo na:

- (a) mednarodne odnose, obrambo države ali javno varnost;
- (b) potek pravnega postopka, možnosti posameznika, da se mu pravično sodi, ali možnost državnih organov, da izvedejo kazensko ali disciplinsko preiskavo;
- (c) zaupnost poslovnih in industrijskih podatkov, če takšno zaupnost štiti zakon zaradi varovanja pravno utemeljenih gospodarskih interesov;
- (d) pravice intelektualne lastnine; ali
- (e) zaupnost osebnih podatkov in/ali dokumentov, ki se nanašajo na fizične osebe, če navedena oseba ni privolila v razkritje podatkov javnosti in če takšno zaupnost ureja nacionalna zakonodaja.

Zgoraj navedeni razlogi za zaupnost se razlagajo na restriktiven način z upoštevanjem javnega interesa za razkritje in ob upoštevanju, ali se podatki nanašajo na izpuste v okolje.

2. V okviru odstavka 1(c) se razkritje podatkov o izpustih, ki so pomembni za varstvo okolja, obravnava v skladu z nacionalno zakonodajo.

3. Če ostanejo podatki zaupni v skladu s prvim odstavkom, se v registru navede, kateri podatki so bili zadržani, na primer z navedbo splošnih podatkov o kemikaliji in razlogov, zakaj so bili podatki zadržani.

Člen 13

Udeležba javnosti pri razvoju nacionalnih registrov izpustov in prenosov onesnaževal

1. Pogodbenice zagotovijo ustrezne možnosti za udeležbo javnosti pri razvoju nacionalnih registrov izpustov in prenosov onesnaževal v okviru nacionalne zakonodaje.

2. Za namen odstavka 1 pogodbenice poskrbijo za možnost prostega dostopa javnosti do informacij o predlaganih ukrepih za oblikovanje nacionalnega registra izpustov in prenosov onesnaževal ter za možnost prispevanja pripomb, podatkov, analiz ali mnenj, ki so pomembni za proces odločanja, zadevni organ pa takšne prispevke javnosti ustrezno upošteva.

3. Kadar se sprejme odločitev za oblikovanje ali bistveno spreminjanje registrov, pogodbenice zagotovijo, da so informacije o odločitvi in razpravah, na podlagi katerih je bila sprejeta, pravočasno dostopne javnosti.

Člen 14

Dostop do pravnega varstva

1. Pogodbenice v okviru nacionalne zakonodaje zagotovijo, da se osebi, ki meni, da njen zahtevek za podatke na podlagi člena 11(2) ni bil upoštevan, da je bil v celoti ali delno neupravičeno zavrnjen, da je dobila neustrezen odgovor ali da njen zahtevek ni bil obravnavan v skladu z določbami iz navedenega odstavka, omogoči dostop do revizijskega postopka pred sodiščem ali drugim neodvisnim organom, ki ga določa zakon.

2. Zahteve iz odstavka 1 ne posegajo v pravice in obveznosti pogodbenic na podlagi obstoječih pogodb, ki se uporabljajo med pogodbenicami in urejajo vsebino iz tega člena.

Člen 15

Vzpostavitev institucij in kadrov

1. Pogodbenice spodbujajo ozaveščanje javnosti o registru izpustov in prenosov onesnaževal ter zagotavljajo pomoč in usmerjanje pri dostopanju do registra ter razumevanju in uporabi podatkov, ki jih vsebuje.

2. Pogodbenice poskrbijo za vzpostavitev ustreznih institucij in kadrov za pristojne organe, za usmerjanje pristojnih organov in za subjekte, ki jim bodo pomagali pri opravljanju nalog iz tega protokola.

Člen 16

Mednarodno sodelovanje

1. Pogodbenice sodelujejo in si med seboj pomagajo:

- (a) pri mednarodnih ukrepih za podporo ciljem tega protokola;
- (b) pri izvajanju nacionalnih sistemov v skladu s tem protokolom na podlagi medsebojnih sporazumov med zadevnimi pogodbenicami;
- (c) z izmenjavo podatkov o izpustih in prenosih v obmejnih območjih na podlagi tega protokola; in
- (d) z izmenjavo podatkov o prenosih med pogodbenicami na podlagi tega protokola.

2. Pogodbenice spodbujajo medsebojno sodelovanje oziroma sodelovanje z ustreznimi mednarodnimi organizacijami, ki spodbuja:

- (a) ozaveščenost javnosti na mednarodni ravni;
- (b) prenos tehnologije; in
- (c) zagotavljanje tehnične pomoči v zadevah iz tega protokola pogodbenicam, ki so države v razvoju in pogodbenicam, katerih gospodarstvo je v tranziciji.

Člen 17

Skupščina pogodbenic

1. Ustanovi se Skupščina pogodbenic. Prvo zasedanje se skliče najkasneje dve leti po začetku veljavnosti tega protokola. Nato se redna zasedanja Skupščine pogodbenic sklicujejo za rednimi srečanji pogodbenic konvencije ali hkrati z njimi, razen če pogodbenice tega protokola ne sklenejo drugače. Skupščina pogodbenic skliče izredno zasedanje, če tako sklene na rednem zasedanju ali na pisno zahtevo ene od pogodbenic, če v šestih mesecih od datuma, ko izvršilni sekretar Gospodarske komisije OZN za Evropo pogodbenice obvesti o tem, tako zahtevo podpre vsaj ena tretjina navedenih pogodbenic.

2. Skupščina pogodbenic redno pregleduje izvajanje in razvoj tega protokola na podlagi rednih poročil, ki jih pošiljajo pogodbenice, in v tej luči:

- (a) pregleduje razvoj registrov izpustov in prenosov onesnaževal ter spodbuja njihovo postopno krepitev in združevanje;
- (b) določi smernice, ki bodo pogodbenicam olajšale poročanje, z upoštevanjem potrebe po preprečevanju podvajanja truda v tej zvezi;
- (c) oblikuje delovni program;
- (d) preuči in, če je primerno, sprejme ukrepe, ki bodo krepili mednarodno sodelovanje v skladu s členom 16;
- (e) oblikuje pomožna telesa, če meni, da so potrebna;
- (f) v skladu z določbami iz člena 20 obravnava in sprejme predloge za spremembe tega protokola in njegovih prilog, ki so potrebni za namene tega protokola;
- (g) na prvem zasedanju obravnava in sporazumno sprejme pravilnik za svoja zasedanja in za zasedanja pomožnih teles z upoštevanjem morebitnih pravilnikov, ki jih je sprejela Skupščina pogodbenic konvencije;
- (h) obravnava sporazumno oblikovanje finančnih ureditev in mehanizmov tehnične pomoči, ki bodo olajšali izvajanje tega protokola;
- (i) če je primerno, prosi za pomoč drugih ustreznih mednarodnih organov pri doseganju ciljev tega protokola; in
- (j) obravnava in sprejme dodatne ukrepe, ki bi lahko bili potrebni za podpiranje ciljev tega protokola, kakor so sprejetje smernic in priporočil, ki spodbujajo njegovo izvajanje.

3. Skupščina pogodbenic olajša izmenjavo podatkov o izkušnjah, pridobljenih s poročanjem o prenosih glede na posamezna onesnaževala in glede na vrste odpadkov, in takšne izkušnje preuči, da bi raziskala možnosti združevanja med dvema pristopoma, z upoštevanjem javnega interesa za obveščanje v skladu s členom 1, ter splošno učinkovitost nacionalnih registrov izpustov in prenosov onesnaževal.

4. Organizacija združenih narodov, njene specializirane agencije in Mednarodna agencija za atomsko energijo ter države ali organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje, ki imajo na podlagi člena 24 pravico podpisati ta protokol, vendar niso njegove podpisnice, ter medvladne organizacije, specializirane na področjih, ki jih zadeva ta protokol, imajo pravico sodelovati kot opazovalke na zasedanjih Skupščine pogodbenic. Za njihovo udeležbo in sodelovanje se uporablja pravilnik, ki ga je sprejela Skupščina pogodbenic.

5. Nevladne organizacije, specializirane na področjih, ki jih zadeva ta protokol, ki so izvršilnega sekretarja Gospodarske komisije OZN za Evropo obvestile, da želijo biti zastopane na zasedanju Skupščine pogodbenic, imajo pravico sodelovati kot opazovalke, razen če ena tretjina pogodbenic na zasedanju temu nasprotuje. Za njihovo udeležbo in sodelovanje se uporablja pravilnik, ki ga je sprejela Skupščina pogodbenic.

Člen 18

Pravica do glasovanja

1. Vsaka pogodbenica tega protokola ima en glas, razen kakor je določeno v drugem odstavku.

2. Organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje v zadevah v svoji pristojnosti uresničujejo pravico do glasovanja s številom glasov, ki je enako številu njihovih držav članic, ki so pogodbenice. Takšne organizacije ne uresničujejo svoje pravice do glasovanja, če to pravico uresničujejo njihove države članice in nasprotno.

Člen 19

Priloge

Priloge k temu protokolu so njegov sestavni del in, razen če ni izrecno določeno drugače, sklicevanje na ta protokol je obenem sklicevanje na njegove priloge.

Člen 20

Spremembe

1. Vsaka pogodbenica lahko predlaga spremembe tega protokola.

2. Predlogi za spremembe tega protokola se obravnavajo na zasedanju Skupščine pogodbenic.

3. Predlogi za spremembe tega protokola se pisno predložijo sekretariatu, ki o njih vsaj šest mesecev pred zasedanjem, na katerem naj bi jih sprejeli, obvesti vse pogodbenice, druge države in organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje, ki so se zavezale k spoštovanju tega protokola in za katere še ni začel veljati, ter podpisnice.

4. Pogodbenice si po svojih močeh prizadevajo, da bi se sporazumno dogovorile o vsaki predlagani spremembi tega protokola. Če so izčrpane vse možnosti, da bi dosegle sporazumni dogovor in ta ni dosežen, se v skrajnem primeru sprememba sprejme s tričetrtinsko večino glasov pogodbenic, ki so na zasedanju navzoče in glasujejo.

5. V tem členu „pogodbenice, ki so navzoče in glasujejo“ pomeni pogodbenice, ki so navzoče in oddajo glas za ali proti.

6. O spremembah tega protokola, sprejetih v skladu s četrtem odstavkom, sekretariat obvesti depozitarja, ki jih razpošlje vsem pogodbenicam, drugim državam in organizacijam za regionalno gospodarsko povezovanje, ki so se zavezale k spoštovanju tega protokola in za katere še ni začel veljati, ter podpisnicam.

7. Sprememba, razen spremembe priloge, začne veljati za tiste pogodbenice, ki so jo ratificirale, sprejele ali odobrile, devetnajsti dan po datumu, ko so od depozitaja prejele listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi vsaj treh četrтин tistih, ki so bile pogodbenice ob času sprejetja. Nato začne veljati za vse druge pogodbenice devetnajsti dan po datumu, ko navedene pogodbenice deponirajo listino o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi spremembe.

8. Ob spremembi priloge pogodbenica, ki takšne spremembe ne sprejme, pisno obvesti depozitarja v dvanajstih mesecih od datuma, ko jo je slednji razposlal. Depozitar o prejemu takšnega obvestila nemudoma obvesti vse pogodbenice. Pogodbenica lahko kadar koli umakne predhodno obvestilo o zavrnitvi sprejetja in po tem začne sprememba priloge zanj veljati.

9. Po dvanajstih mesecih od datuma, ko jo je depozitar razposlal, kakor je določeno v odstavku 6, začne sprememba priloge veljati za tiste pogodbenice, ki depozitarju niso poslale obvestila v skladu z odstavkom 8, če do takrat takšnega obvestila ni poslala več kakor ena tretjina tistih, ki so bile pogodbenice ob sprejetju spremembe.

10. Če se sprememba priloge neposredno nanaša na spremembo tega protokola, ne začne veljati, dokler ne začne veljati sprememba tega protokola.

Člen 21**Sekretariat**

Izvršilni sekretar Ekonomske komisije OZN za Evropo opravlja naslednje naloge sekretariata za ta protokol:

- (a) pripravo in storitvene dejavnosti za zasedanja Skupščine pogodbenic;
- (b) pošiljanje pogodbenicam poročil in drugih informacij, prejetih v skladu z določbami tega protokola;
- (c) poročanje Skupščini pogodbenic o dejavnostih sekretariata; in
- (d) druge naloge, ki jih lahko določi Skupščina pogodbenic na podlagi razpoložljivih sredstev.

Člen 22**Pregled skladnosti**

Na prvem zasedanju Skupščina pogodbenic soglasno določi nesodne, nekonfliktne in posvetovalne postopke sodelovanja in institucionalne ureditve za ocenjevanje in spodbujanje skladnosti z določbami tega protokola in za obravnavanje primerov neskladnosti. Pri oblikovanju teh postopkov in ureditev Skupščina pogodbenic med drugim obravnava, ali naj omogoči posameznikom, da prejemajo podatke o zadevah v zvezi s tem protokolom.

Člen 23**Reševanje sporov**

1. Pri sporu med dvema pogodbenicama ali več v zvezi z razlaganjem ali uporabo tega protokola si pogodbenice prizadevajo za rešitev spora s pogajanjem ali na drug miroljuben način, ki je sprejemljiv za stranke v sporu.
2. Pri podpisu, ratifikaciji, sprejetju, odobritvi protokola ali pristopu k temu protokolu ali kadar koli pozneje lahko država depozitarju pošlje pisno izjavo, da za spor, ki ni bil razrešen v skladu z odstavkom 1, v odnosu do druge pogodbenice, ki sprejema enako obveznost, sprejme kot obveznega enega ali oba od spodaj navedenih načinov reševanja sporov:
 - (a) predložitev spora Mednarodnemu sodišču;
 - (b) arbitražo v skladu s postopkom iz Priloge IV.

Organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje lahko da podobno izjavo v zvezi z arbitražo v skladu s postopki iz pododstavka (b).

3. Če stranke v sporu sprejmejo oba načina reševanja sporov iz odstavka 2, se lahko spor predloži samo Mednarodnemu sodišču, razen če se stranke v sporu ne dogovorijo drugače.

Člen 24**Podpis**

Ta protokol bo na voljo za podpis v Kijevu (Ukrajina) od 21. do 23. maja 2003 na peti ministrski konferenci „Okolje za Evropo“, nato pa na sedežu Organizacije združenih narodov v New Yorku do 31. decembra 2003 za vse države, ki so članice OZN in za organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje, ki jih sestavljajo neodvisne države članice OZN, na katere so njihove države članice prenesle pristojnosti za zadeve, ki jih ureja ta protokol, vključno s pristojnostjo za sklepanje pogodb v zvezi s temi zadevami.

Člen 25**Depozitar**

Depozitar tega protokola je generalni sekretariat Organizacije združenih narodov.

Člen 26**Ratifikacija, sprejetje, odobritev in pristop**

1. Ta protokol ratificirajo, sprejmejo ali odobrijo države podpisnice in organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje iz člena 24.
2. Države in organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje iz člena 24 lahko k temu protokolu pristopijo od 1. januarja 2004.
3. Za organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje iz člena 24, ki postanejo pogodbenice, ne da bi bila tudi katera koli od njihovih držav članic pogodbenica tega protokola, veljajo vse obveznosti iz tega protokola. Če je ena ali več držav članic takšne organizacije pogodbenica, se organizacija in njene države članice dogovorijo o svojih odgovornostih za izvajanje obveznosti iz tega protokola. V takšnih primerih organizacija in njene države članice niso upravičene do sočasnega uveljavljanja pravic iz tega protokola.

4. Organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje iz člena 24 v svojih listinah o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu opredelijo obseg svojih pristojnosti v zvezi z zadevami, ki jih ureja ta protokol. Te organizacije tudi obvestijo depozitarja o vseh večjih spremembah obsega svojih pristojnosti.

Člen 27

Začetek veljavnosti

1. Ta protokol začne veljati devetdeseti dan po datumu deponiranja šestnajste listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu.

2. Za namen odstavka 1 se listina, ki jo deponira organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje, ne šteje kot dodatna tistim, ki so jih deponirale države članice takšne organizacije.

3. Za države ali organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje, ki ratificirajo, sprejmejo ali odobrijo ta protokol ali k njemu pristopijo po deponiranju šestnajste listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu, začne protokol veljati devetdeseti dan po datumu, ko je ta država ali organizacija deponirala svojo listino o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu.

Člen 28

Pridržki

K temu protokolu ni mogoče izraziti pridržkov.

Člen 29

Odstop

Kadar koli po treh letih od datuma, ko je ta protokol za pogodbenico začel veljati, lahko navedena pogodbenica od protokola odstopi s pisnim obvestilom depozitarju. Takšen odstop začne veljati devetdeseti dan po datumu, ko ga je depozitar prejel.

Člen 30

Verodostojna besedila

Izvirnik tega protokola, katerega besedila v angleškem, francoskem in ruskem jeziku so enako verodostojna, se deponira pri generalnem sekretarju Organizacije združenih narodov.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani, ki so bili za to pravilno pooblaščen, podpisali ta protokol.

SESTAVLJENO v Kijevu, enaindvajsetega maja dva tisoč tri.

PRILOGA I

DEJAVNOSTI

Št.	Dejavnost	Mejna vrednost zmogljivosti (stolpec 1)	Mejno število zaposlenih (stolpec 2)
1.	Energetika		
(a)	rafinerije nafte in plina	*	10 zaposlenih
(b)	naprave za uplinjanje in utekočinjanje	*	
(c)	termoelektrarne in druge kurilne naprave	z vhodno toplotno močjo 50 megavatov (MW)	
(d)	koksarne	*	
(e)	mlini za premog	z zmogljivostjo 1 tone na uro	
(f)	naprave za proizvodnjo proizvodov iz premoga in trdega brezdimnega goriva	*	
2.	Proizvodnja in predelava kovin		
(a)	naprave za praženje ali sintranje rud (tudi s sulfidnimi rudami)	*	10 zaposlenih
(b)	naprave za proizvodnjo surovega železa ali jekla (primarno ali sekundarno taljenje), tudi s kontinuirnim litjem	z zmogljivostjo 2,5 tone na uro	
(c)	naprave za predelavo železa in jekla: (i) naprave za vroče valjanje (ii) kovačije s kladivi (iii) nanašanje zaščitnih prevlek iz staljenih kovin	z zmogljivostjo 20 ton surovega jekla na uro z energijo 50 kilojoulov na kladivo, če uporabljena kalorična moč presega 20 MW z vložkom 2 ton surovega jekla na uro	
(d)	livarne železa in jekla	s proizvodno zmogljivostjo 20 ton na dan	
(e)	naprave: (i) za proizvodnjo surovih barvnih kovin iz rude, koncentratov ali sekundarnih surovin z metalurškimi, kemičnimi ali elektrolitskimi postopki	*	
	(ii) za taljenje in legiranje barvnih kovin, tudi z izrabljenimi izdelki za predelavo (rafinacija, litje itd.)	s talilno zmogljivostjo 4 tone na dan za svinec in kadmij ali 20 ton na dan za vse druge kovine	10 zaposlenih
(f)	naprave za površinsko obdelavo kovin in plastičnih mas z uporabo elektrolitskih ali kemičnih postopkov	v kadeh s prostornino 30 m ³	

Št.	Dejavnost	Mejna vrednost zmogljivosti (stolpec 1)	Mejno število zaposlenih (stolpec 2)
3.	Nekovinska industrija		
(a)	podzemno rudarjenje in sorodne dejavnosti	*	10 zaposlenih
(b)	dnevni kop	če površina, kjer se koplje ruda, obsega 25 hektarov	
(c)	naprave za proizvodnjo: (i) cementnega klinkerja v rotacijskih pečeh (ii) apna v rotacijskih pečeh (iii) cementnega klinkerja ali apna v drugih pečeh	s proizvodno zmogljivostjo 500 ton na dan s proizvodno zmogljivostjo več kakor 50 ton na dan s proizvodno zmogljivostjo 50 ton na dan	
(d)	naprave za proizvodnjo azbesta in azbestnih izdelkov	*	
(e)	naprave za proizvodnjo stekla, tudi s steklenimi vlakni	s talilno zmogljivostjo 20 ton na dan	
(f)	naprave za taljenje nekovin, tudi s proizvodnjo mineralnih vlaken	s talilno zmogljivostjo 20 ton na dan	
(g)	naprave za izdelavo keramičnih izdelkov z žganjem, zlasti strešnikov, opek, ognjevdržnih opek, ploščic, lončevine ali porcelana	s proizvodno zmogljivostjo 75 ton na dan ali z zmogljivostjo peči 4 m ³ in vložkom v posamezno peč 300 kg/m ³	

Št.	Dejavnost	Mejna vrednost zmogljivosti (stolpec 1)	Mejno število zaposlenih (stolpec 2)
4.	Kemična industrija		
(a)	kemične naprave za industrijsko proizvodnjo osnovnih organskih kemikalij, kakor so: (i) enostavni ogljikovodiki (ciklični ali neciklični, nasičeni ali nenasičeni, alifatski ali aromatski) (ii) ogljikovodiki z vezanim kisikom, kakor so alkoholi, aldehidi, ketoni, karboksilne kisline, estri, acetati, etri, peroksidi, epoksi smole (iii) žveplovi ogljikovodiki (iv) dušikovi ogljikovodiki, kakor so amini, amidi, dušikove, nitro- ali nitratne spojine, nitrili, cianati, izocianati (v) ogljikovodiki z vezanim fosforjem (vi) halogeni ogljikovodiki (vii) organokovinske spojine (viii) osnovne plastične mase (polimeri, sintetična vlakna in vlakna na osnovi celuloze) (ix) sintetične gume (x) barve in pigmenti (xi) površinsko aktivne snovi	*	
(b)	kemične naprave za industrijsko proizvodnjo osnovnih anorganskih kemikalij, kakor so: (i) plini, kakor so amoniak, klor ali vodikov klorid, fluor ali vodikov fluorid, ogljikovi oksidi, žveplove spojine, dušikovi oksidi, vodik, žveplov dioksid, karbonilklorid (ii) kisline, kakor so kromova kislina, fluorovodikova kislina, fosforjeva kislina, dušikova kislina, klorovodikova kislina, žveplova kislina, oleum, žveplasta kislina (iii) baze, kakor so amonijev hidroksid, kalijev hidroksid, natrijev hidroksid (iv) soli, kakor so amonijev klorid, kalijev klorat, kalijev karbonat, natrijev karbonat, perborat, srebrov nitrat (v) nekovine, kovinski oksidi ali druge anorganske spojine, kakor so kalcijev karbid, silicij, silicijev karbid	*	10 zaposlenih
(c)	kemične naprave za industrijsko proizvodnjo fosfornih, dušikovih ali kalijevih gnojil (enostavnih ali sestavljenih)	*	
(d)	kemične naprave za industrijsko proizvodnjo osnovnih sredstev za varstvo rastlin in biocidov	*	
(e)	naprave, v katerih se uporabljajo kemični ali biološki postopki za industrijsko proizvodnjo osnovnih farmacevtskih izdelkov	*	
(f)	naprave za industrijsko proizvodnjo eksplozivov in pirotehničnih sredstev	*	10 zaposlenih

Št.	Dejavnost	Mejna vrednost zmogljivosti (stolpec 1)	Mejno število zaposlenih (stolpec 2)
5.	Ravnanje z odpadki in odpadno vodo		
(a)	naprave za sežiganje, pirolizo, predelavo, kemično obdelavo ali odlaganje nevarnih odpadkov	z zmogljivostjo 10 ton na dan	10 zaposlenih
(b)	naprave za sežiganje komunalnih odpadkov	z zmogljivostjo 3 tone na uro	
(c)	naprave za odstranjevanje nenevarnih odpadkov	z zmogljivostjo 50 ton na dan	
(d)	odlagališča (razen odlagališč za inertne odpadke)	ki sprejmejo 10 ton odpadkov na dan ali s skupno zmogljivostjo 25 000 ton	
(e)	naprave za odstranjevanje ali predelavo živalskih trupov in živalskih odpadkov	z zmogljivostjo obdelave 10 ton na dan	
(f)	čistilne naprave za komunalne odpadne vode	z zmogljivostjo 100 000 populacijskih ekvivalentov	
(g)	neodvisne čistilne naprave za industrijsko odpadno vodo, ki opravljajo eno ali več dejavnosti iz te priloge	z zmogljivostjo 10 000 m ³ na dan	
6.	Proizvodnja in predelava papirja in lesa		
(a)	industrijski obrati za proizvodnjo papirne kaše iz lesa ali podobnih vlaknatih materialov	*	10 zaposlenih
(b)	industrijski obrati za proizvodnjo papirja in lepenke ter drugih primarnih proizvodov iz lesa (kakor so iverne plošče, vlaknene plošče in vezane lesene plošče)	s proizvodno zmogljivostjo 20 ton na dan	
(c)	industrijski obrati za obdelavo lesa in proizvodov iz lesa s kemikalijami	s proizvodno zmogljivostjo 50 ton na dan	
7.	Intenzivna živinoreja in ribogojstvo		
(a)	naprave za intenzivno rejo perutnine ali prašičev	(i) s 40 000 mesti za perutnino (ii) z 2 000 mesti za pitance (težje od 30 kg) (iii) s 750 mesti za plemenske svinje	10 zaposlenih
(b)	intenzivno ribogojstvo	1 000 ton rib in lupinarjev na leto	10 zaposlenih
8.	Živalski in rastlinski proizvodi iz sektorja hrane in pijače		
(a)	klavnice	z zmogljivostjo zakola 50 ton na dan	10 zaposlenih
(b)	obdelava in predelava za proizvodnjo hrane in pijače iz: (i) živalskih surovin (razen mleka) (ii) rastlinskih surovin	s proizvodno zmogljivostjo 75 ton končnih izdelkov na dan s proizvodno zmogljivostjo 300 ton končnih izdelkov na dan (povprečna četrletna vrednost)	
(c)	obdelava in predelava mleka	z zmogljivostjo sprejetja 200 ton mleka na dan (povprečna letna vrednost)	

Št.	Dejavnost	Mejna vrednost zmogljivosti (stolpec 1)	Mejno število zaposlenih (stolpec 2)
9.	Druge dejavnosti		
(a)	obrabi za predhodno obdelavo (postopki, kakor so pranje, beljenje, mercerizacija) ali barvanje vlaken ali tkanin	z zmogljivostjo obdelave 10 ton na dan	10 zaposlenih
(b)	obrabi za strojenje kože	z zmogljivostjo obdelave 12 ton končnih izdelkov na dan	
(c)	naprave za površinsko obdelavo snovi, predmetov ali izdelkov z uporabo organskih topil, zlasti za apreturo, tiskanje, premazovanje, razmaščevanje, impregniranje proti vlagi, klejanje, barvanje, čiščenje ali impregniranje	z zmogljivostjo porabe 150 kg na uro ali 200 ton na leto	
(d)	naprave za proizvodnjo ogljika (antracita) ali elektrografita s sežiganjem ali grafitizacijo	*	
(e)	naprave za gradnjo, barvanje ali odstranjevanje barve z ladij	z zmogljivostjo za ladje, dolge 100 m	

Opombe:

V stolpcu 1 so navedene mejne vrednosti iz člena 7(1)(a).

Zvezdica (*) pomeni, da se mejna vrednost ne uporablja (poročati je treba za vse obrate).

V stolpcu 2 je navedeno mejno število zaposlenih iz člena 7(1)(b).

„10 zaposlenih“ pomeni protivrednost 10 zaposlenih za poln delovni čas.

PRILOGA II

ONESNAŽEVALA

Št.	Številka CAS	Onesnaževalo	Mejna količina izpustov (stolpec 1)			Mejna količina prenosov izven kraja onesnaževala (stolpec 2)	Mejna vrednost za proizvodnjo, pred- elavo ali uporabo (stolpec 3)
			v zrak (stolpec 1a)	v vodo (stolpec 1b)	v tla (stolpec 1c)		
			kg/leto	kg/leto	kg/leto	kg/leto	kg/leto
1	74-82-8	metan (CH ₄)	100 000	-	-	-	*
2	630-08-0	ogljikov monoksid (CO)	500 000	-	-	-	*
3	124-38-9	ogljikov dioksid (CO ₂)	100 mili- jonov	-	-	-	*
4		fluorirani ogljikovodiki (HFC)	100	-	-	-	*
5	10024-97-2	dušikov oksid (N ₂ O)	10 000	-	-	-	*
6	7664-41-7	amoniak (NH ₃)	10 000	-	-	-	10 000
7		nemetanske hlapne organske spojine (NMVOC)	100 000	-	-	-	*
8		dušikovi oksidi (NO _x /NO ₂)	100 000	-	-	-	*
9		perfluorirani ogljikovodiki (PFC)	100	-	-	-	*
10	2551-62-4	žveplov heksafluorid (SF ₆)	50	-	-	-	*
11		žveplovi oksidi (SO _x /SO ₂)	150 000	-	-	-	*
12		celotni dušik	-	50 000	50 000	10 000	10 000
13		celotni fosfor	-	5 000	5 000	10 000	10 000
14		delno halogenirani klorofluorogljiko- vodiki (HCFC)	1	-	-	100	10 000
15		klorofluorogljikovodiki (CFC)	1	-	-	100	10 000
16		haloni	1	-	-	100	10 000
17	7440-38-2	arzen in spojine (kot As)	20	5	5	50	50
18	7440-43-9	kadmij in spojine (kot Cd)	10	5	5	5	5
19	7440-47-3	krom in spojine (kot Cr)	100	50	50	200	10 000
20	7440-50-8	baker in spojine (kot Cu)	100	50	50	500	10 000
21	7439-97-6	živo srebro in spojine (kot Hg)	10	1	1	5	5
22	7440-02-0	nikelj in spojine (kot Ni)	50	20	20	500	10 000
23	7439-92-1	svinec in spojine (kot Pb)	200	20	20	50	50
24	7440-66-6	cink in spojine (kot Zn)	200	100	100	1 000	10 000
25	15972-60-8	alaklor	-	1	1	5	10 000
26	309-00-2	aldrin	1	1	1	1	1
27	1912-24-9	atrazin	-	1	1	5	10 000
28	57-74-9	kloridan	1	1	1	1	1
29	143-50-0	klordekon	1	1	1	1	1
30	470-90-6	klorfenvinfos	-	1	1	5	10 000
31	85535-84-8	kloroalkani, C ₁₀ -C ₁₃	-	1	1	10	10 000
32	2921-88-2	klorpirifos	-	1	1	5	10 000
33	50-29-3	DDT	1	1	1	1	1
34	107-06-2	1,2-dikloreten (EDC)	1 000	10	10	100	10 000
35	75-09-2	diklormetan (DCM)	1 000	10	10	100	10 000

Št.	Številka CAS	Onesnaževalo	Mejna količina izpustov (stolpec 1)			Mejna količina prenosov izven kraja onesnaževala (stolpec 2)	Mejna vrednost za proizvodnjo, pred- elavo ali uporabo (stolpec 3)
			v zrak (stolpec 1a)	v vodo (stolpec 1b)	v tla (stolpec 1c)		
			kg/leto	kg/leto	kg/leto	kg/leto	kg/leto
36	60-57-1	dieldrin	1	1	1	1	1
37	330-54-1	diuron	-	1	1	5	10 000
38	115-29-7	endosulfan	-	1	1	5	10 000
39	72-20-8	endrin	1	1	1	1	1
40		halogenirane organske spojine (kot AOX)	-	1 000	1 000	1 000	10 000
41	76-44-8	heptaklor	1	1	1	1	1
42	118-74-1	heksaklorbenzen (HCB)	10	1	1	1	5
43	87-68-3	heksaklorbutadien (HCBD)	-	1	1	5	10 000
44	608-73-1	1,2,3,4,5,6-heksaklorocikloheksan (HCH)	10	1	1	1	10
45	58-89-9	lindan	1	1	1	1	1
46	2385-85-5	mireks	1	1	1	1	1
47		PCDD + PCDF (dioksini + furani) (kot Teq)	0,001	0,001	0,001	0,001	0,001
48	608-93-5	pentaklorobenzen	1	1	1	5	50
49	87-86-5	pentaklorofenol (PCP)	10	1	1	5	10 000
50	1336-36-3	poliklorirani bifenili (PCB)	0,1	0,1	0,1	1	50
51	122-34-9	simazin	-	1	1	5	10 000
52	127-18-4	tetrakloretilen (PER)	2 000	-	-	1 000	10 000
53	56-23-5	tetraklormetan (TCM)	100	-	-	1 000	10 000
54	12002-48-1	triklorobenzeni (TCB)	10	-	-	1 000	10 000
55	71-55-6	1,1,1-trikloreten	100	-	-	1 000	10 000
56	79-34-5	1,1,2,2-tetrakloreten	50	-	-	1 000	10 000
57	79-01-6	trikloretilen	2 000	-	-	1 000	10 000
58	67-66-3	triklorometan	500	-	-	1 000	10 000
59	8001-35-2	toksafen	1	1	1	1	1
60	75-01-4	vinilklorid	1 000	10	10	100	10 000
61	120-12-7	antracen	50	1	1	50	50
62	71-43-2	benzen	1 000	200 (kot BTEX) ^(a)	200 (kot BTEX) ^(a)	2 000 (kot BTEX) ^(a)	10 000
63		bromirani difeniletri (PBDE)	-	1	1	5	10 000
64		nonilfenol etoksilati (NP/NPE) in sorodne snovi	-	1	1	5	10 000
65	100-41-4	etil benzen	-	200 (kot BTEX) ^(a)	200 (kot BTEX) ^(a)	2 000 (kot BTEX) ^(a)	10 000
66	75-21-8	etilen oksid	1 000	10	10	100	10 000
67	34123-59-6	izoproturon	-	1	1	5	10 000
68	91-20-3	naftalen	100	10	10	100	10 000
69		organokositrne spojine (kot celotni Sn)	-	50	50	50	10 000

Št.	Številka CAS	Onesnaževalo	Mejna količina izpustov (stolpec 1)			Mejna količina prenosov izven kraja onesnaževala (stolpec 2)	Mejna vrednost za proizvodnjo, pred- elavo ali uporabo (stolpec 3)
			v zrak (stolpec 1a)	v vodo (stolpec 1b)	v tla (stolpec 1c)		
			kg/leto	kg/leto	kg/leto	kg/leto	kg/leto
70	117-81-7	di-(2-etilheksil) ftalat (DEHP)	10	1	1	100	10 000
71	108-95-2	fenoli (kot celotni C)	-	20	20	200	10 000
72		policiklični aromatski ogljikovodiki (PAH) ^(b)	50	5	5	50	50
73	108-88-3	toluen	-	200 (kot BTEX) ^(a)	200 (kot BTEX) ^(a)	2 000 (kot BTEX) ^(a)	10 000
74		tributilkositer in njegove spojine	-	1	1	5	10 000
75		trifenilkositer in njegove spojine	-	1	1	5	10 000
76		celotni organski ogljik (TOC) (kot celotni C ali COD/3)	-	50 000	-	-	**
77	1582-09-8	trifluralin	-	1	1	5	10 000
78	1330-20-7	ksileni	-	200 (kot BTEX) ^(a)	200 (kot BTEX) ^(a)	2 000 (kot BTEX) ^(a)	10 000
79		kloridi (kot celotni Cl)	-	2 milijona	2 milijona	2 milijona	10 000 ^(c)
80		klor in anorganske spojine (kot celotna HCl)	10 000	-	-	-	10 000
81	1332-21-4	azbest	1	1	1	10	10 000
82		cianidi (kot celotni CN)	-	50	50	500	10 000
83		fluoridi (kot celotni F)	-	2 000	2 000	10 000	10 000 ^(c)
84		fluor in anorganske spojine (kot HF)	5 000	-	-	-	10 000
85	74-90-8	vodikov cianid (HCN)	200	-	-	-	10 000
86		delci (PM ₁₀)	50 000	-	-	-	*

Opombe:

Številka CAS onesnaževala je natančni identifikator Službe za izmenjavo kemijskih izvlečkov.

V stolpcu 1 so navedene mejne vrednosti iz člena 7(1)(a)(i) in (iv). Če je presežena mejna vrednost v danem podstolpcu (zrak, voda ali tla), morajo pogodbenice, ki so se odločile za sistem poročanja iz člena 7(1)(a), za zadevni obrat poročati o izpustih ali v primeru onesnaževal v odpadni vodi, ki je namenjena v čistilne naprave, o prenosih v okoljski medij iz navedenega podstolpca.

V stolpcu 2 so navedene mejne vrednosti iz člena 7(1)(a)(ii). Če so za določeno onesnaževalo presežene mejne vrednosti iz tega stolpca, morajo pogodbenice, ki so se odločile za sistem poročanja iz člena 7(1)(a)(ii), za zadevni obrat poročati o prenosu navedenega onesnaževala izven kraja nastanka.

V stolpcu 3 so navedene mejne vrednosti iz člena 7(1)(b). Če so za določeno onesnaževalo presežene mejne vrednosti iz tega stolpca, morajo pogodbenice, ki so se odločile za sistem poročanja iz člena 7(1)(b), za zadevni obrat poročati o izpustih ali prenosu navedenega onesnaževala izven kraja nastanka.

Črta (-) pomeni, da zadevni parameter ne zahteva poročanja.

Zvezdica (*) pomeni, da se za takšno onesnaževalo mejna količina izpusta v stolpcu (1)(a) uporablja namesto mejne količine za proizvodnjo, predelavo ali uporabo.

Dvojna zvezdica (**) pomeni, da se za takšno onesnaževalo mejna količina izpusta v prvem stolpcu (1)(b) uporablja namesto mejne količine za proizvodnjo, predelavo ali uporabo.

Opombe pod črto:

^(a) O posameznih onesnaževalih je treba poročati, če je prekoračena mejna vrednost BTEX (vsota parametrov za benzen, toluen, etil benzen, ksilen).

^(b) Policiklični aromatski ogljikovodiki (PAH) se merijo kot benzo(a)piren (50-32-8), benzo(b)fluoranten (205-99-2), benzo(k)fluoranten (207-08-9), indeno(1,2,3-cd)piren (193-39-5) (iz Protokola o težko razgradljivih organskih onesnaževalih h Konvenciji o onesnaževanju zraka na velike razdalje prek meja).

^(c) Kot anorganske spojine.

PRILOGA III

DEL A

POSTOPKI ODSTRANJEVANJA („D“)

- Odlaganje v ali na tla (npr. odlagališča)
- Obdelava odpadkov v tleh (npr. biodegradacija tekočih ali blatnih odpadkov v zemlji)
- Globoko vbrizgavanje (npr. vbrizgavanje odpadkov, ki jih je mogoče črpati, v vodnjake, solni čoki naravno nastalih prostorov za skladiščenje)
- Površinska zajezitev (npr. odlaganje tekočih ali blatnih odpadkov v jame, jezera ali lagune)
- Posebej izdelana odlagališča (npr. odlaganje v obložene ločene celice, ki so pokrite in ločene med seboj in od okolja)
- Izpusti v vodno telo razen morja/oceanov
- Izpusti v morja/oceane, tudi z odlaganjem na morsko dno
- Biološka obdelava, ki ni navedena drugje v tej prilogi, po kateri nastanejo končne spojine ali mešanice, ki se odlagajo s postopki, navedenimi v tem delu
- Fizikalno-kemijska obdelava, ki ni navedena drugje v tej prilogi, po kateri nastanejo končne spojine ali mešanice, ki se odlagajo s postopki, navedenimi v tem delu (npr. izparevanje, sušenje, žarenje, nevtralizacija, obarjanje)
- Sežiganje na kopnem
- Sežiganje na morju
- Trajno skladiščenje (npr. namestitev kontejnerjev v rudnik)
- Spajanje ali mešanje pred obdelavo s postopki, navedenimi v tem delu
- Prepakiranje pred obdelavo s postopki, navedenimi v tem delu
- Skladiščenje do obdelave s postopki, navedenimi v tem delu

DEL B

POSTOPKI PREDELAVE („R“)

- Uporaba kot gorivo (razen pri neposrednem sežigu) ali drugi načini proizvodnje energije
- Obnavljanje/regeneracija topil
- Recikliranje/obnavljanje organskih snovi, ki se ne uporabljajo kot topila
- Recikliranje/obnavljanje kovin in njihovih spojin
- Recikliranje/obnavljanje drugih anorganskih snovi
- Regeneracija kislin ali baz
- Predelava sestavin, ki se uporabljajo za zmanjšanje onesnaženosti
- Predelava sestavin iz katalizatorjev

- Ponovno rafiniranje odpadnega olja in druga ponovna uporaba odpadnega olja
 - Obdelava odpadkov v tleh, ki koristi kmetijstvu ali izboljšuje stanje okolja
 - Uporaba ostankov materialov, pridobljenih s postopki predelave, navedeni zgoraj v tem delu
 - Izmenjava odpadkov, namenjenih predelavi s postopki, navedenimi zgoraj v tem delu
 - Kopičenje materialov, namenjenih za postopke, navedene v tem delu
-

PRILOGA IV

ARBITRAŽA

1. Če se spor predloži v reševanje arbitraži v skladu s členom 23(2) tega protokola, morajo stranka ali stranke z diplomatskimi sredstvi obvestiti drugo stranko ali stranke v sporu ter sekretariat o predmetu arbitraže in zlasti navesti člene tega protokola, katerih razlaga ali uporaba je sporna. Sekretariat pošlje prejete podatke vsem pogodbenicam tega protokola.
2. Arbitražno sodišče sestavljajo trije člani. Tožeča stranka ali stranke in druga stranka ali stranke v sporu imenujejo po enega razsodnika in tako imenovana razsodnika sporazumno določita tretjega razsodnika, ki je predsednik arbitražnega sodišča. Slednji ni državljan nobene od strank v sporu, nima običajnega prebivališča na njihovem ozemlju, ni pri njih zaposlen niti se ni s to zadevo kakor koli drugače ukvarjal.
3. Če predsednik arbitražnega sodišča ni bil določen v dveh mesecih od imenovanja drugega razsodnika, imenuje predsednika izvršilni sekretar Gospodarske komisije OZN za Evropo na zahtevo ene od strank v sporu v naslednjih dveh mesecih.
4. Če ena od strank v sporu ne imenuje razsodnika v dveh mesecih od prejema obvestila iz prvega odstavka, lahko druga stranka o tem obvesti izvršilnega sekretarja Gospodarske komisije OZN za Evropo, ki v naslednjih dveh mesecih določi predsednika arbitražnega sodišča. Ko je predsednik arbitražnega sodišča določen, zahteva od stranke, ki ni imenovala razsodnika, da to stori v dveh mesecih. Če tega ne stori v navedenem roku, predsednik o tem obvesti izvršilnega sekretarja Gospodarske komisije OZN za Evropo, ki imenuje razsodnika v naslednjih dveh mesecih.
5. Arbitražno sodišče odloča v skladu z mednarodnim pravom in določbami tega protokola.
6. Arbitražno sodišče, ustanovljeno v skladu z določbami iz te priloge, pripravi svoj poslovnik.
7. Arbitražno sodišče sprejme odločitev o postopku in vsebini z večino glasov svojih članov.
8. Arbitražno sodišče lahko sprejme vse potrebne ukrepe za ugotovitev dejstev.
9. Stranke v sporu olajšajo delo arbitražnega sodišča in zlasti z vsemi razpoložljivimi sredstvi:
 - (a) zagotavljajo vso ustrezno dokumentacijo, sredstva in informacije;
 - (b) po potrebi omogočijo arbitražnemu sodišču, da vabi priče ali izvedence in pridobi njihovo pričevanje.
10. Stranke in razsodniki varujejo zaupnost podatkov, ki jih prejmejo kot zaupne med postopki arbitražnega sodišča.
11. Na zahtevo ene od strank lahko arbitražno sodišče priporočičasne varstvene ukrepe.
12. Če ena od strank v sporu ne nastopi pred arbitražnim sodiščem ali če ji ne uspe zagovarjati primera, lahko druga stranka zahteva, da arbitražno sodišče nadaljuje postopek in sprejme končno odločitev. Odsotnost stranke ali dejstvo, da ji ni uspelo zagovarjati primera, ne ovira izvajanja postopka. Preden arbitražno sodišče sprejme končno odločitev, se mora prepričati, da je zahtevek dejansko in pravno utemeljen.

13. Arbitražni organ lahko razpravlja in odloča o nasprotnih zahtevkih, ki neposredno izhajajo iz predmeta spora.
 14. Če arbitražno sodišče zaradi posebnih okoliščin primera ne določi drugače, krijejo stroške arbitražnega sodišča, v številni denarno nadomestilo za njegove člane, stranke v sporu v enakih deležih. Arbitražno sodišče vodi evidenco vseh svojih stroškov in predloži strankam končni obračun stroškov.
 15. Vsaka pogodbenica tega protokola, ki ima pravni interes v sporni zadevi in jo odločitev v tej zadevi lahko prizadene, lahko s soglasjem arbitražnega sodišča vstopi v postopek.
 16. Arbitražno sodišče izda razsodbo v petih mesecih od datuma, ko je bilo ustanovljeno, razen če ne ugotovi, da je treba ta rok podaljšati, vendar le za obdobje, ki ne sme biti daljše od petih mesecev.
 17. Razsodbi arbitražnega sodišča se priloži utemeljitev. Razsodba je dokončna in zavezujoča za vse stranke v sporu. Arbitražno sodišče pošlje razsodbo strankam v sporu in sekretariatu. Sekretariat posreduje prejete informacije vsem pogodbenicam tega protokola.
 18. Morebiten spor med strankami zaradi razlage ali izvršitve arbitražne odločbe lahko stranka predloži arbitražnemu sodišču, ki je razsodbo izdalo, če pa to ni več mogoče, pa drugemu arbitražnemu sodišču, ki se v ta namen ustanovi na enak način kakor prvo.
-

PRILOGA B

Izjava Evropske skupnosti v skladu s členom 26(4) Protokola ZN-EKE o registrih izpustov in prenosov onesnaževal

Evropska skupnost izjavlja, da je v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti s členom 175(1) Pogodbe pristojna za sklepanje mednarodnih sporazumov in izvajanje iz njih izhajajočih obveznosti, ki prispevajo k uresničitvi naslednjih ciljev:

- ohranitve, varovanja in izboljšanja kakovosti okolja,
- varovanja zdravja ljudi,
- preudarne in varčne rabe naravnih virov,
- spodbujanja ukrepov na mednarodni ravni, ki se ukvarjajo z regionalnimi in svetovnimi okoljskimi problemi.

Registri izpustov in prenosov onesnaževal so ustrezno sredstvo za spodbujanje izboljšanja okoljevarstvene učinkovitosti, zagotavljanje javnega dostopa do informacij o izpuščenih onesnaževalih ter da jih pristojni organi uporabijo za sledenje gibanjem, dokazovanje napredka pri zmanjševanju onesnaževanja, spremljanje ustreznosti in ocenjevanje napredka, ter tako prispevajo k doseganju navedenih ciljev.

Nadalje Evropska skupnost izjavlja, da je že sprejela predpis, ki je za njene države članice zavezujoč in s katerim ureja vsebino iz tega protokola ter da bo predložila in posodobila, kakor je primerno, seznam zakonodaje v skladu s členom 26(4) tega protokola.

Evropska skupnost je odgovorna za izpolnjevanje obveznosti iz Protokola in ki jih ureja veljavna zakonodaja Skupnosti.

Izvrševanje pristojnosti Skupnosti je po svoji naravi predmet stalnega razvoja.

SKLEP SVETA

z dne 23. januarja 2006,

ki državam, vključenim v evropsko sosedsko politiko, in Rusiji omogoča koriščenje programov za tehnično pomoč in izmenjavo informacij (TAIEX)

(2006/62/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 181a(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Na področju predpristopne pomoči se je v preteklosti centralizirano posredno upravljanje izkazalo za drago-ceno orodje, zlasti kar zadeva dejavnosti Urada za izme-njavo informacij in tehnično pomoč (TAIEX).

(2) Cilj evropske sosedske politike (ENP) iz Strategije Komi-sije, ki je bila sprejeta maja 2004, je delitev koristi, ki jo je prinesla širitev Evropske unije leta 2004, na sosednje države ter uporaba nekaterih instrumentov in izkušenj iz procesa širitve za približevanje partnerskih držav k Evropski uniji z namenom postopnega gospodarskega vključevanja in poglobitve političnega sodelovanja. Državam evropskega sosedstva bi se moralo zato omogo-čiti koriščenje TAIEX.

(3) Na 15. vrhu EU–Rusija 10. maja 2005 sta EU in Rusija sprejeli časovni načrt pogajanj za oblikovanje štirih skupnih prostorov, ki določajo cilje, podobne tistim iz ENP, in sicer okrepitev dvostranskega sodelovanja in nadaljnjo konvergenco pravnih ureditev in približevanje zakonodaje višjim standardom.

(4) Rusija bo upravičena do finančnih sredstev v okviru prihodnjega evropskega sosedskega in partnerskega instrumenta (ENPI).

(5) Člen 54(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti ⁽²⁾ (finančna uredba), omogoča izvrševanje proračuna Skupnosti preko posrednega centraliziranega upravljanja in določa posebne zahteve za izvrševanje, če to dovoljuje temeljni akt programa.

(6) Potrebno je usklajeno izvajanje pomoči preko TAIEX-a. Zato je treba v tem sklepu zavzeti enak pristop kot v Uredbi Sveta (EGS) št. 3906/89 z dne 18. decembra 1989 o gospodarski pomoči nekaterim državam Srednje in Vzhodne Evrope ⁽³⁾ (Phare), Uredbi Sveta (ES) št. 2666/2000 z dne 5. decembra 2000 o pomoči Alba-niji, Bosni in Hercegovini, Hrvaški, Zvezni republiki Jugo-slaviji in Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji ⁽⁴⁾ (CARDS) ter Uredbi Sveta (ES) št. 2500/2001 z dne 17. decembra 2001 o predpristopni finančni pomoči za Turčijo ⁽⁵⁾.

(7) Del ukrepov Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 99/2000 z dne 29. decembra 1999 o zagotavljanju pomoči partner-skim državam v vzhodni Evropi in srednji Aziji ⁽⁶⁾ sodi v področje uporabe Pogodbe o ustanovitvi Evropske skup-nosti za atomsko energijo („Pogodba Euratom“). Ta sklep ne pokriva tega dela –

SKLENIL:

Člen 1

Cilj tega sklepa je omogočiti državam, vključenim v evropsko sosedsko politiko, in Rusiji, zlasti tistim, za katere se izvajajo akcijski načrti ali časovni načrti pogajanj, koriščenje pomoči TAIEX-a, ki bo zagotovil usmerjeno tehnično pomoč za podporo partnerskim državam pri razumevanju in pripravi pravnih aktov, povezanih z akcijskimi načrti, ter pomoč pri njihovem izvajanju in izvrševanju.

⁽²⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽³⁾ UL L 375, 23.12.1989, str. 11. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2257/2004 (UL L 389, 30.12.2004, str. 1).

⁽⁴⁾ UL L 306, 7.12.2000, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spre-mnjena z Uredbo (ES) št. 2112/2005 (UL L 344, 27.12.2005, str. 23).

⁽⁵⁾ UL L 342, 27.12.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spre-mnjena z Uredbo (ES) št. 2112/2005.

⁽⁶⁾ UL L 12, 18.1.2000, str. 1.

⁽¹⁾ Še ni objavljeno v Uradnem listu.

Člen 2

Za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1488/96 z dne 23. julija 1996 o finančnih in tehničnih ukrepih (MEDA) za spremljanje reforme gospodarskih in socialnih struktur v okviru Evro-sredozemskega partnerstva ⁽¹⁾ ter Uredbe (ES, Euratom) št. 99/2000 lahko Komisija v skladu s členom 54(2) finančne uredbe sklone prenesti naloge javne oblasti in zlasti naloge izvrševanja proračuna iz tega sklepa na organ, pristojen za izvajanje programa TAIEX, ki se izvaja v skladu z Uredbo (EGS) št. 3906/89, Uredbo (ES) št. 2666/2000 ter Uredbo (ES) št. 2500/2001.

Člen 3

Ta sklep se ne uporablja za ukrepe, sprejete ob izvajanju Uredbe (ES, Euratom) št. 99/2000, ki sodijo v področje uporabe Pogodbe Euratom.

Člen 4

Dejavnosti iz tega sklepa se financirajo iz proračunske vrstice 19 06 01 Pomoč partnerskim državam v Vzhodni Evropi in Srednji Aziji ter povezane proračunske vrstice 19 01 04 07 za upravne stroške in proračunske vrstice 19 08 02 01 MEDA (ukrepi, ki spremljajo reforme gospodarskih in socialnih struktur v sredozemskih državah nečlanicah) ter povezane proračunske vrstice 19 01 04 06 za upravne stroške.

V Bruslju, 23. januarja 2006

Za Svet
Predsednik
J. PRÖLL

⁽¹⁾ UL L 189, 30.7.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2112/2005.

KOMISIJA

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 26. novembra 2003

o programu pomoči ki ga Italija (regija Piemont) namerava izvajati za zmanjšanje onesnaževanja zraka na svojem ozemlju

(notificirano pod dokumentarno številko C(2003) 3520)

(Besedilo v italijanskem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2006/63/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

- (3) Italijanski organi so predložili dodatne informacije v dopisu A/32278 z dne 25. marca 2003, ki je bil eviden-tiran 28. marca 2003.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega pododstavka člena 88(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

- (4) Komisija je v dopisu SG(2003) D/229965 z dne 28. maja 2003 obvestila Italijo, da se je v zvezi s predlaganim ukrepom odločila sprožiti postopek, predpisan v členu 88(2) Pogodbe ES.

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES ⁽¹⁾,

po pozivu zainteresiranim strankam, naj predložijo svoje pripombe v skladu z zgoraj navedenimi členi,

- (5) Sklep Komisije o sprožitvi postopka je bil objavljen v *Uradnem listu Evropske unije* ⁽²⁾. Komisija je pozvala zainteresirane stranke, naj v skladu s členom 6(1) Uredbe (ES) št. 659/1999 predložijo svoje pripombe v predpisanem roku (1 mesec).

ob upoštevanju naslednjega:

1. POSTOPEK

- (1) Italijanski organi so v skladu s členom 88(3) Pogodbe ES z dopisom z dne 16. decembra 2002, ki ga je Komisija evidentirala 18. decembra 2002 (A/39321), in dopisom z dne 20. decembra 2002, ki ga je Komisija evidentirala 31. decembra 2002 (A/39483), priglasili program pomoči regije Piemont o razširitvi mreže bencinskih servisov za prodajo zemeljskega plina, ki se uporablja kot pogonsko gorivo.

- (2) Komisija je v dopisu D/50722 z dne 3. februarja 2003 zahtevala dodatne informacije o priglašenem programu pomoči.

- (6) Komisija je prejela pripombe zainteresiranih strank 29. avgusta 2003 (*Bundesverband der deutschen Gas- und Wasserwirtschaft e. V.*, BGW, Nemčija), 1. septembra 2003 (Zvezno ministrstvo za finance, Nemčija) in 2. septembra 2003 (OMW Erdgas, Avstrija).

- (7) Uradni odgovor Italije je bil – potem ko so italijanski organi dvakrat, 10. julija in 5. avgusta 2003, zaprosili za podaljšanje roka za odgovor in ga je Komisija odobrila 7. avgusta 2003 – poslan z dopisom z dne 10. oktobra 2003 (A/37006).

⁽¹⁾ UL L 83, 27.3.1999, str. 1.

⁽²⁾ UL C 183, 2.8.2003, str. 5.

2. PODROBEN OPIS PROGRAMA

2.1 Pravna podlaga in cilj programa

- (8) Priglašena pomoč temelji na naslednjih predpisih:

A. Primarna zakonodaja

- Odločba Regionalnega sveta št. 67-7675 z dne 11. novembra 2002 „Program o razširitvi mreže za prodajo zemeljskega plina, ki se uporablja kot pogonsko gorivo. Prenos sredstev za dodelitev družbam, ki nameravajo postaviti bencinske servise za prodajo zemeljskega plina, ki se uporablja kot pogonsko gorivo, občinam. Rok za predložitev prošenj in merila za njihovo ocenjevanje.“;

B. Sekundarna zakonodaja

- zakon št. 426 z dne 9. decembra 1998 „Novi ukrepi na področju varstva okolja“,
- ministrska odredba z dne 22. decembra 2000 „Določitev nacionalne mreže plinovodov v smislu člena 9 zakonodajne odredbe št. 164 z dne 23. maja 2000“,
- ministrska odredba št. 256 z dne 17. julija 1998 „Pravila o spodbudah za motorna vozila na pogon z zemeljskim ali utekočinjenim naftnim plinom“,
- ministrska odredba z dne 28. maja 1999 „Odobritev posojil organom lokalnih skupnosti s strani Cassa Depositi e Prestiti za financiranje ukrepov na področju varstva okolja, določenih z zakonom št. 426 z dne 9. decembra 1998“,
- ministrska odredba z dne 5. aprila 2001 „Neposredna nepovratna sredstva za posameznike iz prebivalstva za nakup električnega vozila ali vozila na pogon z zemeljskim plinom ali utekočinjenim naftnim plinom in za postavitev bencinskih servisov, na katerih se bosta prodajala zemeljski plin in utekočinjeni naftni plin“,
- Odločba Regionalnega sveta št. 13-7622 „Širitev uporabe zemeljskega plina, utekočinjenega naftnega plina in drugih inovativnih sredstev v voznih parkih javnih služb za pogon z majhnim vplivom na okolje. Oblikovanje meril za dodelitev in prenos sredstev v province“,

- Odločba Regionalnega sveta št. 62-6806 „Splošna merila in načini financiranja z Načrtom za naložbe v javni lokalni prevoz v Piemontu v skladu z zakonom št. 194/98. Dodelitev 9 009 895,07 EUR Regionalnemu Direktoratu za prevoz pod postavko 25192/2002“.

- (9) Program predvideva razširitev mreže bencinskih servisov za distribucijo zemeljskega plina (metana), ki se uporablja kot pogonsko gorivo. Na območju Piemonta trenutno obstaja le 12 takšnih servisov, medtem ko jih je v Emiliji-Romanji 80 in v Benečiji 64. Teh servisov je premalo za doseganje kjotskega cilja za znižanje emisij CO₂ – kot je določeno v nacionalni in regionalni zakonodaji – in zmanjšanje vpliva nevarnih snovi v zraku na okolje v regiji z znižanjem ravni naslednjih onesnaževal: (a) dušikovega dioksida; (b) drobnih delcev; (c) benzena. Emisije teh snovi, ki onesnažujejo, so posledica prometnih zastojev in pretirane uporabe določenih mešanic običajnih pogonskih goriv. Zato je regija Piemont svoje ukrepe osredotočila na javni in zasebni prevoz, tako v prometu kot sestavi voznega parka in distribuciji goriva.

2.2 Oblika ukrepa

- (10) Predlagani ukrep je predviden v obliki nepovratnih sredstev.

2.3 Intenzivnost, prejemniki in upravičeni stroški

- (11) Vsak bencinski servis je upravičen do največ 150 000 EUR nepovratnih sredstev. Intenzivnost ni navedena. Upravičeni stroški in prejemniki so opisani v oddelku 4 „Pripombe Italije“.

2.4 Proračun in čas trajanja

- (12) Proračun znaša približno 5 milijonov EUR. Trajanje programa je odvisno od dodeljevanja predvidenih sredstev. To je načrtovano za leta 2002, 2003 in 2004.

3. RAZLOGI ZA SPROŽITEV POSTOPKA

- (13) Komisija je v svojem sklepu z dne 28. maja 2003 (v nadaljevanju „sklep o sprožitvi postopka“) navedla dvome, ki jih je glede številnih vprašanj sprožil priglašeni program pomoči.

3.1 Dvomi glede zneska pomoči

- (14) Komisija je poudarila, da je znesek pomoči presegel najvišji znesek 100 000 EUR, ki se ga lahko po Uredbi Komisije (ES) št. 69/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči *de minimis* ⁽³⁾ za obdobje treh let dodeli kateri koli pravni ali fizični osebi, in navedla, da italijanski organi niso nameravali znižati načrtovanih nepovratnih sredstev v višini 150 000 EUR na bencinski servis, ker je zadevni znesek najmanjša spodbuda, potrebna za pospeševanje vlaganj v nove bencinske servise v regiji.

3.2 Dvomi glede razdalje omrežja od meja znotraj Skupnosti in glede morebitnega vpliva ukrepa na trgovino znotraj Skupnosti, ker pomoč ni *de minimis*

- (15) Komisija je v svojem sklepu o sprožitvi postopka navedla, da na prvi pogled obstaja možnost vpliva na trgovino, saj se z zemeljskim plinom trguje na mednarodnem trgu in bi bencinski servisi lahko stali v bližini meje.

3.3 Dvomi glede lastništva bencinskih servisov zemeljskega plina in glede identitete prejemnikov pomoči

- (16) Komisija se je v svojem sklepu o sprožitvi postopka sklicevala na prejšnjo odločbo, ki jo je sprejela v podobnem primeru: Odločba 1999/705/ES z dne 20. julija 1999 o državni pomoči Nizozemske za 633 nizozemskih bencinskih servisov, ki stojijo blizu nemške meje ⁽⁴⁾. Navedeno odločbo je Sodišče Evropskih skupnosti nato podprlo v svoji sodbi z dne 13. junija 2002 ⁽⁵⁾.

3.4 Dvomi glede vpliva ukrepa na okolje

- (17) Komisija je izjavila, da italijanski organi v priglasitvi niso jasno dokazali, da se bo ugoden vpliv na okolje, ki naj bi ga program spodbujal, uresničil.
- (18) Za sedanjí primer sta posebej pomembni dve točki, ki sta ju izpostavili Odločba 1999/705/ES in posledična sodba Sodišča v zadevi C-382/99.

- (19) Komisija je v svojem sklepu o sprožitvi postopka poudarila potrebo po pravilni identifikaciji „prejemnika“, ki ni nujno „bencinski servis“ in ne sovпада z njim. Tako bi bilo, če (a) bi, na primer, isti lastnik posedoval ali upravljal več bencinskih servisov ali (b) bi isti trgovec zaprosil za pomoč več kot enkrat. Precej verjetno je, da bi velika naftna družba imela *de facto* nadzor nad upravljavci bencinskega servisa na podlagi sporazuma o izključni nabavi ali katerega koli drugega sporazuma.

- (20) Zato je Komisija, da bi preverila in potrdila, da ne obstaja nezdružljiva kumulacija pomoči, bencinske servise razvrstila v šest kategorij, od katerih so bile naslednje tri najpomembnejše:

- (a) trgovec-lastnik/trgovec-upravljavec bencinskega servisa, kjer je trgovec lastnik bencinskega servisa, ga upravlja na lastno odgovornost in je s sporazumom o izključni nabavi povezan z naftno družbo (dobaviteljem);
- (b) družba-lastnik/trgovec-upravljavec bencinskega servisa, kjer trgovec najame bencinski servis, ga upravlja na lastno odgovornost in je s sporazumom o izključni nabavi povezan z dobaviteljem;
- (c) družba-lastnik/družba-upravljavec bencinskih servisov, kjer zaposleni ali hčerinska podjetja naftne družbe upravljajo bencinski servis. Ne nosijo nobenega tveganja in si ne smejo svobodno izbirati dobavitelja.

- (21) Dokazno breme glede resničnega lastništva bencinskih servisov – in narave pogodbenih dogovorov, ki dobavitelja povezujejo s trgovcem – nosijo italijanski organi. Komisija je zato italijanskim organom predložila dve vprašanji v zvezi s (1) predlogom o spremembi programa, da bi ga tako uskladili z vsemi določbami Uredbe (ES) št. 69/2001 ⁽⁶⁾, in (2) lastniško strukturo bencinskih servisov ter velikostjo podjetij prejemnikov. Komisija je želela zlasti vedeti, ali bodo nekateri ali vsi novi bencinski servisi del katere koli prodajne mreže v lasti večjih podjetij oziroma multinacionalnih naftnih skupin.

⁽³⁾ UL L 10, 13.1.2001, str. 30.

⁽⁴⁾ UL L 280, 30.10.1999, str. 87.

⁽⁵⁾ Zadeva C-382/99 Nizozemska proti Komisiji [2002] Recueil [2002] str. I-5163.

⁽⁶⁾ Glej opombo 3.

- (22) Komisija je menila, da so odgovori italijanskih organov nezadostni, ker niso izključili možnosti, da vloge za dodelitev pomoči večkrat predložijo različni bencinski servisi, ki pripadajo istemu velikemu podjetju, poleg tega niso zagotovili dokazov, da pogodbeno razmerje ⁽⁷⁾ trgovca (ki upravlja bencinske servise) veže na dobavitelja brez možnosti odstopanja.

3.5 Dvomi glede upravičenih stroškov

- (23) Komisija je opozorila, da pomoč za naložbe ni bila jasno povezana z nobenimi upravičenimi stroški, določenimi v smernicah Skupnosti o državni pomoči za varstvo okolja ⁽⁸⁾, zlasti v točki 37 teh smernic. Prav tako ni pomoč za naložbe, priglašena v okviru zadevnega programa, ustrezala nobenemu primeru, ki jih zajemajo točke 29 (pomoč za izboljšanje standardov Skupnosti), 30 (varčevanje z energijo), 31 (kombinirana proizvodnja toplote in električne energije) oziroma 32 (pomoč za spodbujanje uporabe obnovljivih virov energije) smernic o okoljski pomoči ⁽⁹⁾.

3.6 Končne opombe

- (24) Komisija je ne glede na svoje dvome priznala, da obstaja *vnapijrejnja* domneva, da bodo vsaka izkrivljanja konkurence dejansko omejena.
- (25) Komisija je prav tako opozorila, da program ni v skladu z nobenimi drugimi smernicami oziroma okviri.

4. PRIPOMBE ITALIJE

4.1 Vpliv ukrepa na okolje

- (26) Italijanski organi so v svojih pripombah zavzeli stališče, da je – z namenom doseganja kjotskih ciljev, ki so zajeti v zakonodajah Skupnosti in Italije – treba ukrepati na področju dejavnosti človeka, ki je eden največjih onesnaževalcev, in sicer cestnega prometa (mobilnosti). CO₂, PM₁₀, PM_{2.5} in NO₂ so glavna onesnaževala, ki jih proizvaja ta dejavnost, zemeljski plin pa je najboljša alternativa tradicionalnim gorivom. Njegova širša uporaba bi morala vplivati na javni prevoz, vozni park javnih služb in cestni prevoz tovora (tovorni promet).

⁽⁷⁾ Takšen sporazum o izključni nabavi ali drugi zavezujoči sporazumi – in po možnosti posebne izključne klavzule, ki povezujejo dobavitelja in bencinske servise.

⁽⁸⁾ UL C 37, 3.2.2001, str. 3.

⁽⁹⁾ Točke 68 do 71 smernic Skupnosti o državni pomoči za varstvo okolja se nanašajo na zavezo, določeno v Kjotskem protokolu, ki so ga podpisale države članice in Skupnost, da bodo omejile ali zmanjšale izpuste toplogrednih plinov, vendar tudi poudarjajo, da „je še prezgodaj določati pogoje za odobritev kakršne koli takšne pomoči, [ki jo podelijo države članice]“.

- (27) Poleg tega v Piemontu za promet z motornimi vozili v mestnih središčih z več kot 10 000 prebivalci veljajo omejitve. Tako bi lahko zemeljski plin imel pomembno vlogo pri doseganju cilja trajnostne mobilnosti.

- (28) Trditve o vplivu, ki naj bi ga imela zamenjava vozil na tradicionalna goriva (avtobusov, tovornjakov, kombijev itd.) z vozili na zemeljski plin na emisije onesnaževal, so potrdili tudi statistični dokazi regionalnih organov v Piemontu.

- (29) Sama Komisija je predlagala, da se 20 % bencinskega in dizelskega goriva v sektorju cestnega prevoza zamenja z nadomestnimi gorivi, zemeljski plin pa je bil označen kot eno od goriv, ki lahko bistveno prispeva k doseganju tega cilja.

4.2 Znesek pomoči

- (30) Italijanski organi so v svojih pripombah zavzeli stališče, da je 150 000 EUR na bencinski servis minimalna raven pobude za spodbujanje in pospeševanje takšnih naložb – pri gradnji infrastrukture kot v okviru popolnoma novega servisa za dobavo zemeljskega plina kot motornega goriva in kadar je ta omejena na nova prodajna mesta (razdeljevalec ali črpalko s pripadajočo infrastrukturo), zgrajena na obstoječem servisu. Znesek 150 000 EUR je temeljil na oceni minimalne spodbude v sektorju, kjer se je dobičkonosnost v normalnih tržnih pogojih zdela še vedno nizka zaradi dolgih obdobjev odplačevanja in zelo majhnih stopenj dobička. To je bilo razvidno iz dejstva, da je bilo v zadnjih 25 letih zgrajenih samo šest prodajnih mest.

- (31) Italijanski organi so v podporo svojim trditvam Komisiji predložili ocene o donosu iz poslovanja povprečnega upravljavca, ki so bile izračunane na podlagi stroškov za standardne bencinske servise za prodajo zemeljskega plina kot motornega goriva, priključene na cevovod z običajnim tlakom med 5 in 12 bari. Donos iz poslovanja, bruto znesek variabilnih in fiksnih stroškov, je znašal 0,069 EUR na kubični meter prodanega plina. Donos, zmanjšan za variabilne stroške, se je znižal na 0,040 EUR na kubični meter (standardni donos upravljavca) in se bo dodatno znižal z letnimi režijskimi stroški (osebje, vzdrževanje in administrativni stroški), ocenjenimi na 10 000 EUR na leto.

- (32) V primeru, ki so ga navedli italijanski organi, je zemeljski plin predstavljal samo 2,51 % letnega prometa bencinskega servisa.

4.3 Investicijski stroški bencinskih servisov

- (33) V svojem odgovoru so italijanski organi navedli podrobno razčlenitev upravičenih investicijskih stroškov. Ti so bili omejeni na stroje in opremo, potrebne za dobavo zemeljskega plina in varnost objektov, ter so zajemali:

- napajalne postaje
- kompresorje
- dušilne jeklenke
- kontrolne plošče
- ohišja za kompresorje
- hladilne enote
- elektro napajalne postaje
- dvojne razpršilnike za nadzor teže (šobe)
- baldahine za razpršilnike
- drugo opremo, potrebno za dobavo zemeljskega plina in varnost objektov.

- (34) Skupni stroški zgornjih strojev/opreme (edini upravičeni stroški) so znašali povprečno 500 000 EUR za kompresijski sistem, ki deluje pri tlaku dobavljenega plina med 5 in 12 bari.

- (35) Drugi, neupravičeni stroški so zajemali: priključitev na plinovod, električno omrežje in druge komunalne storitve (v povprečju okoli 100 000 EUR, vendar z možnimi odstopanji, ki so bila precej odvisna od razdalje in lege zemljišča); nakup zemljišča; gradbena dela (cestne povezave); druge tozadavne stroške (načrtovanje, nabava dovoljenj in licenc). Te stroške je v celoti nosil vlagatelj.

- (36) Čeprav ni več potrebe, da bi še analizirali investicijske stroške za namestitve dodatnih prodajnih mest zemeljskega plina na obstoječem bencinskem servisu, ki so jih navedli italijanski organi, saj je sklep ocene, da predlagani ukrep ni državna pomoč, Komisija na podlagi tržnih razmer v drugih državah članicah meni, da je najvišji strošek 300 000 EUR za prodajno mesto za distribucijo plina sprejemljiv.

4.4 Razdalja omrežja od meja znotraj Skupnosti in možen vpliv ukrepa na trgovino znotraj Skupnosti

- (37) Glede na posebno strukturo italijanske domače oskrbe in pretekle strateške izbire za zagotavljanje raznovrstnosti oskrbe in zmanjšanja svoje odvisnosti od nafte je metan (zemeljski plin) predstavljal zelo pomemben delež glavnih motornih goriv, dobavljenih v Italiji.
- (38) Naslednja tabela primerja položaj v Italiji in drugih evropskih državah ⁽¹⁰⁾.

Država	Prodajna mesta utekočinjenega naftnega plina	Prodajna mesta metana
Avstrija	15	8
Belgija	625	8
Bolgarija	36	0
Hrvaška	16	1
Danska	465	1
Finska	3	5
Francija	1 962	12
Nemčija	396	356 (51 v gradnji)
Grčija	35	n.p.
Irska	150	2
Italija	2 126	402
Luksemburg	12	5
Norveška	31	4
Nizozemska	2 200	9
Poljska	3 300	8
Portugalska	140	5
Združeno kraljestvo	1 254	13
Češka Republika	350	12
Rusija	342	208
Slovaška	25	4
Slovenija	6	n.p.
Španija	39	10
Švedska	11	23
Švica	14	27
Turčija	181	3
Ukrajina	n.p.	87
Madžarska	40	3

⁽¹⁰⁾ Assogasliquidi Consorzio ECOGAS.

- (39) Naslednja tabela primerja položaj v različnih italijanskih regijah.

Regija	Prodajna mesta metana
Valle d'Aosta	0
Piemont	12 ⁽¹⁾
Ligurija	7
Lombardija	29
Benečija	68
Furlanija-Juljska krajina	4
Trentino-Zgornje Poadižje	3
Emilija-Romanja	81
Marche	44
Abruci	12
Molise	3
Toskana	51
Umbrija	16
Lacij	13
Apulija	20
Kampanija	19
Bazilikata	3
Kalabrija	1
Sicilija	6
Sardinija	0
„Bela prodajna mesta“ (neodvisna prodajna mesta, ki niso razčlenjena po regijah): vsa goriva	[976]
Skupaj za Italijo	392

⁽¹⁾ Če se upoštevata dve „beli prodajni mesti“, ta številka za Piemont znaša 14.

- (40) Izmed 1 974 ⁽¹¹⁾ prodajnih mest za dobavo motornih goriv v regiji Piemont (od 3 753 leta 1980) jih je 14 pooblaščenih tudi za dobavo metana, med katerimi jih deluje samo 12, zgolj šest pa jih je bilo zgrajenih v zadnjih 25 letih. Provinci Torino in Alessandria imata največji delež (vsaka po šest prodajnih mest), sledita jima Cuneo in Novara, vsaka s samo po enim. Asti, Biella, Verbania in Vercelli nimajo nobenega prodajnega mesta.
- (41) Načrtovan proračun za ta program bo omogočil gradnjo samo 33 novih prodajnih mest. Na strani povpraševanja ima Piemont skupno okoli 5 500 vozil, ki jih poganja metan (0,16 % vseh vozil). Po vsej državi je takšnih vozil približno 330 000 (0,80 % vseh vozil).

- (42) Glede na neposredno bližino prodajnih mest metana francoski meji ter možen vpliv na trgovino znotraj Skupnosti so italijanski organi predložili naslednje utemeljitve:

- Motorno vozilo, ki ga poganja metan, lahko z enim polnjenjem prevozi 300 km, kar pomeni, da ga je mogoče napolniti samo na servisu, ki je dosegljiv v okviru rednega delovnega časa (zakonodaja v Italiji ne dovoljuje samopostrežbe).
- Ozemeljska razporeditev cevovodov je močno vplivala na razmestitev bencinskih servisov, saj mora biti prodajno mesto ekonomsko upravičeno in tako postavljeno blizu najbližjega cevovoda. Z zemljevida, ki so ga predložili regionalni organi, je razviden potek dveh cevovodov najbližje italijansko-francoski meji: (1) cevovod „Val di Susa“ povezuje Salbertrand in Bardonecchio ter poteka prek Oulxa; (2) cevovod „Val Chisone“ poteka po dolini med Rourom in Cesana Torinesejem, na pol poti med Sestrièrom in Clavièrom na francoski meji; cevovoda sta povezana prek Sauze d'Oulxa.
- Regionalni organi Piemonta so trdili, da bencinski servisi zemeljskega plina v Italiji v ničemer ne konkurirajo obstoječim ali prihodnjim francoskim servisom in ne izkrivljajo konkurence ali grozijo, da bi jo izkrivljali, tako da bi vplivali na trgovino med državami članicami v smislu člena 87(1) Pogodbe ES. Nasprotno, zaradi pričakovanega povečanja števila vozil, ki jih poganja zemeljski plin, v Piemontu – zaradi čezmejnega pretoka prometa – lahko pričakujejo povečano prodajo zemeljskega plina tudi neitalijanski bencinski servisi v Franciji ali drugih državah članicah.

- (43) Skratka, zgoraj opisani položaj izključuje vsak negativni čezmejni učinek bencinskih servisov za zemeljski plin v Piemontu in pomeni samo, da bo ukrep za zdaj imel lokalni – tj. regionalni – učinek in potencialen pozitiven vpliv v prihodnosti.

4.5 Lastništvo bencinskih servisov zemeljskega plina in identiteta prejemnikov pomoči (narava sporazuma med dobaviteljem in trgovcem)

- (44) Sektor dobave (distribucije) goriva je bil liberaliziran leta 1998 ⁽¹²⁾.

⁽¹¹⁾ Položaj, prilagojen stanju junija 2003.

⁽¹²⁾ V skladu s sodno odločbo št. 32/1998.

- (45) Do dovoljenja so bili upravičeni vsi upravljavci, ki izpolnjujejo subjektivne in objektivne standarde (na primer minimalni izvedbeni in varnostni standardi, varovanje okolja itd.). Dovoljenje je izdala pristojna občina. Pri ukrepu se nista upoštevali velikost ali tržna moč vlagatelja in je bil namenjen tako velikim naftnim družbam kakor neodvisnim trgovcem, tistim, ki so že delovali na trgu, ali tistim, ki bi želeli vstopiti nanj. Proračunske omejitve so omogočale vzpostavitev samo 33 novih prodajnih mest in prejemniki bi bili izbrani z odprtim postopkom (javni razpis).
- (46) Imetniki dovoljenja so se lahko odločili, da bodo prodajno mesto upravljali sami ali da ga bodo zaupali upravljavcu tretje strani s posojanjem za uporabo za najmanj šest let (obnovljivo) ali pogodbo o dobavi goriva ⁽¹³⁾.
- (47) Imetniki dovoljenja so bile lahko naftne družbe, ki poslujejo pod svojo znamko (ERG, Tamoil), ali pa so bili neodvisni (tako imenovani *retisti* oziroma upravljavci omrežja). Glede na dokaze, ki so jih predložili italijanski organi, 65 % prodajnih mest za distribucijo goriva v Piemontu pripada naftnim družbam z lastno znamko, 35 % pa jih je neodvisnih.
- (48) Če je bil imetnik dovoljenja naftna družba, je bil prevladujoč vzorec – tako v Piemontu kot v preostalem delu države – družba-lastnik/trgovec-upravljavec, kjer trgovec najame bencinski servis, ga upravlja na lastno odgovornost in je z dobaviteljem-imetnikom dovoljenja povezan ali s sporazumom o izključni nabavi (*somministrazione*) ali posojanjem za uporabo (*comodato petrolifero*) ⁽¹⁴⁾. V tem primeru je na prodajnem mestu vidna znamka naftne družbe, saj je ta lastnik objekta. Družba je zadolžena za vsa potrebna vlaganja za spremembe in posodobitev prodajnega mesta. Upravljavec kupuje gorivo od družbe in ga plača z odlogom 3 do 4 dni. Trgovec, ki je zdaj edini lastnik goriva (zemeljski plin/utekočinjeni naftni plin), tega prodaja po ceni, ki jo določi sam, vendar ima družba pravico predlagati maloprodajno ceno in/ali navesti najvišjo prodajno ceno.
- (49) V Piemontu je bilo samo deset primerov vzorca družba-lastnik/družba-upravljavec bencinskih servisov, pri katerem je bencinski servis v lasti naftne družbe in ga ta tudi upravlja. Nobeden od teh bencinskih servisov ni prodajal zemeljskega plina.
- (50) Italijanski pristojni organ je bil obveščen o pogodbah/sporazumih med naftnimi družbami (imetniki dovoljenja) in združenjem upravljavcev ter jih je odobril.
- (51) Pri preostalih 35 % prodajnih mest – vzorec trgovec-lastnik/trgovec-upravljavec – je upravljavec (*retista*) sklenil sporazum o izključni nabavi ⁽¹⁵⁾ z naftno družbo in uporabljal znamko družbe.

5. PRIPOMBE ZAINTERESIRANIH STRANI

- (52) Vse zainteresirane strani, ki so poslale pripombe v skladu s členom 6(1) Uredbe (ES) št. 659/1999 ⁽¹⁶⁾, so podprle stališče regije Piemont glede potrebe po spodbujanju uporabe zemeljskega plina v transportnem sektorju za doseganje okoljskih ciljev.
- (53) OMV Erdgas je poudaril ugodne okoljske učinke, ki jih je mogoče pričakovati od predlagane pobude, in pomen spodbujanja uporabe zemeljskega plina kot cilja okoljske politike. Uporaba zemeljskega plina kot pogonskega goriva je spodbudila večja prizadevanja za preusmeritev na plin pri glavnih proizvajalcih avtomobilov v Evropi (Fiat, Opel, Volvo, Renault, VW, Ford in Mercedes) in je močno vplivala tudi na sektor gospodarskih vozil. Vendar trg zemeljskega plina ni razvit in zahteva dodatna vlaganja. Prvi korak v tej smeri je razvoj ustrezne infrastrukture bencinskih servisov, ki zaradi omejenega števila vozil, ki jih poganja zemeljski plin, še ne prinašajo dobička. Predlog direktive, ki ga je Komisija predstavila 7. novembra 2001, postavlja cilj, da bi zemeljski plin na trgu pogonskega goriva do leta 2020 zavzel delež 10 % ⁽¹⁷⁾. Podpora za vzpostavitev infrastrukture za zemeljski plin je tako nujna in upravičena. OMV Erdgas je tudi opozoril na bistveno razliko med programom, ki ga je predlagal Piemont, in nizozemskim programom: v slednjem primeru so dobili nizozemski bencinski servisi ob meji z Nemčijo pomoč, da bi nadomestili razlike v trošarinah v obmejnem območju in omogočili nizozemskim prodajnim mestom enakopravno konkuriranje nemškim servisom ob meji. To pa ne velja za Piemont.

⁽¹³⁾ V italijanščini se imenujeta *contratto di comodato* in *contratto di somministrazione*, v tem zaporedju.

⁽¹⁴⁾ Glede razprave o nizozemskem primeru glej točke 17–22 zgoraj.

⁽¹⁵⁾ V italijanskih *contratto di convenzionamento* je trajanje teh pogodb različno; pogosto trajajo eno leto in vsekakor največ pet let.

⁽¹⁶⁾ Glej opombo 1.

⁽¹⁷⁾ Te pripombe, čeprav ni nujno, da se Komisija popolnoma strinja z njimi, se ne preučijo podrobno zaradi sklepa ocene, da pri predlaganem ukrepu ne gre za državno pomoč.

(54) Tudi zvezna vlada Nemčije je v svojih ugotovitvah poudarila bistveno razliko med nizozemskim in italijanskim primerom. Prvič, pravilo *de minimis* se očitno ne uporablja za ukrep, ki ga je sprejela regija Piemont, in vsaka razprava na tej podlagi je nesmiselna. Drugič, nemška vlada je zavzela stališče, da bi se ukrep moral presojati v skladu s smernicami Skupnosti za državno pomoč za varovanje okolja zaradi njegovega navedenega cilja (čeprav različnega od njegovega učinka). Druge utemeljitve, ki jih je predložila nemška vlada, se niso razlikovale od utemeljitev OMV Erdgasa ⁽¹⁸⁾.

(55) BGW (Bundesverband der deutschen Gas- und Wasserwirtschaft), Zvezno združenje nemške industrije plina in vode, je pozdravil pobudo regije Piemont in opisal podobno dogajanje in ukrepe za razvoj trga za zemeljski plin v cestnem prometu, ki se uveljavljajo v Nemčiji. Osrednja trditev je bila, da bencinski servisi za zemeljski plin v Italiji nikakor ne konkurirajo nemškemu servisu in da ni izkrivljanja konkurence ali grožnje za izkrivljanje konkurence, kar bi vplivalo na trgovino med državami članicami v smislu člena 87(1) Pogodbe ES. Nasprotno, zaradi pričakovanega povečanja števila vozil, ki jih poganja zemeljski plin, v Piemontu – zaradi čezmejnega pretoka prometa – lahko pričakujejo povečano prodajo zemeljskega plina tudi nemški bencinski servisi, kar je že samo po sebi pozitivno. Treba je pripomniti, da so enako utemeljitev uporabili regionalni organi Piemonta v zvezi s Francijo.

6. PRESOJA

6.1 Zakonitost pomoči

(56) Italijanski organi so izpolnili svojo obveznost po členu 88(3) Pogodbe, saj so pred izvedbo programa o njem obvestili Komisijo.

6.2 Obstoj pomoči v smislu člena 87(1) Pogodbe ES

(57) Člen 87(1) Pogodbe navaja, da „je vsaka pomoč, ki jo dodeli država članica ali kakršna koli vrsta pomoči iz

državnih sredstev, ki izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco z dajanjem prednosti posameznim podjetjem ali proizvodnji posameznega blaga, nezdružljiva s skupnim trgom, kolikor prizadene trgovino med državnimi članicami“.

(58) Program prinaša ugodnosti nekaterim pravnim ali fizičnim osebam (imetniki dovoljenja, lastniki bencinskih servisov) v obliki državnih sredstev (dodelitev 150 000 EUR iz proračuna regije Piemont). Ukrep je potemtakem selektiven. Vendar so dokazi, ki so jih italijanski organi predložili po odločitvi Komisije, da bo sprožila formalni postopek preiskave, pokazali, da ni učinka na trgovino med državami članicami v smislu člena 87(1) Pogodbe.

(59) Ukrep pa bi lahko učinkoval na trgovino, če bi med italijanskimi prodajnimi mesti, ki dobijo nepovratna sredstva od regije Piemont, in prodajnimi mesti za metan v drugi državi članici vladala konkurenca. V tem smislu je treba poudariti, da Piemont meji le na Francijo. Ta meja pa večinoma poteka po goratem območju in jo je z vozilom mogoče prečkati samo čez prelaze ali predore, za katere je treba plačati cestnino. Poleg tega morajo biti prodajna mesta priključena na obstoječe cevovode znotraj mej regije: kakor je navedeno zgoraj, cevovoda, ki potekata najbliže meji med Piemontom in Francijo, prečkata Alpe pri Bardonecchii in Cesani Torinese, v prvo je iz Francije mogoče priti skozi predor Fréjus, za katerega je treba plačati cestnino, in v drugo prek prelaza Montgenèvre. V nasprotju s primerom, zajetim v Odločbi 1999/705/ES, je torej malo verjetno, da bi voznik prečkal mejo zaradi nabave cenejšega metana, zlasti ker motor, ki ga poganja metan, z enim polnjenjem prevozi manjšo razdaljo kot bencinski motor (300 km proti najmanj 600 km) in ker je mogoče polniti metan samo med delovnim časom bencinskega servisa.

(60) Ukrep bi učinkoval na trgovino tudi, če bi ista pravna oziroma fizična oseba lahko dobila nepovratna sredstva večkrat, ker bi postavila več distribucijskih prodajnih mest. V tej zvezi je treba omeniti, da se bo zaradi proračunskih omejitev po pričakovanju zgradilo samo 33 novih prodajnih mest. Nepovratna sredstva bodo dodeljena z javnim razpisom. Dejansko bodo nepovratna sredstva dobili le obstoječi bencinski servisi, saj bencinski servis, ki bi prodajal samo metan, nikoli ne bi bil donosen. V regiji Piemont samo 10 izmed 1 974 bencinskih servisov sodi v kategorijo družba-lastnik/družba-upravljavalec in so torej v lasti naftnih družb. Preostalih 1 964 bencinskih servisov sodi v vzorec trgovec-lastnik/trgovec-upravljavalec (okrog 35 %) in družba-lastnik/trgovec-upravljavalec (okrog 65 %). V tem primeru ni mehanizma, podobnega klavzuli o sistemu vodenja cen, zaradi

⁽¹⁸⁾ Drugi dokumenti ali programi Komisije, ki jih nemška vlada navaja v podporo svojemu stališču, so: zelena knjiga Komisije „K evropski strategiji za varnost oskrbe z energijo“; Direktiva 1999/30/ES (o mejnih vrednostih žveplene dioksida, dušikovega dioksida in dušikovih oksidov, trdnih delcev in svinca raznih snovi v zunanjem zraku); bela knjiga Komisije „Evropska prometna politika za leto 2010“; raziskovalni in razvojni programi Skupnosti Civitas I in Civitas II (čist mestni promet); in sporočilo Komisije o nadomestnih gorivih za cestne prevoze in nizu ukrepov za spodbujanje uporabe bio goriv (COM(2001) 547 konč.).

katerega bi nepovratna sredstva pri vzorcu trgovec-lastnik/trgovec-upravljaec in družba-lastnik/družba-upravljaec lahko prešla k naftni družbi, kakor je navedeno v Odločbi 1999/705/ES ⁽¹⁹⁾. Torej lahko ista družba dobi nepovratna sredstva večkrat samo pri vzorcu družba-lastnik/družba-upravljaec. Ob predvidevanju, da bo razdeljenih 33 pomoči v obliki nepovratnih sredstev, glede na obstoječe razmerje vzorcev družba-lastnik/družba-upravljaec, trgovec-lastnik/trgovec-upravljaec in družba-lastnik/trgovec-upravljaec ni možnosti, da bi naftna družba dobila nepovratna sredstva več kot enkrat. Treba je tudi povedati, da nobeden od 14 bencinskih servisov, ki prodaja metan, ne sodi v vzorec družba-lastnik/družba-upravljaec. Italijanski organi so se tudi dodatno zavezali, da ne bodo podeljevali nepovratnih sredstev bencinskim servisom te vrste. Ob upoštevanju vsega tega torej ni mogoče, da bi naftna družba dobila nepovratna sredstva večkrat in tako vplivala na trgovino znotraj Skupnosti v smislu člena 87(1) Pogodbe ES.

6.3 Sklep

- (61) Komisija glede na navedeno ugotavlja, da program pomoči, ki ga je priglasila regija Piemont za razširitev mreže bencinskih servisov za prodajo zemeljskega

plina, ki se uporablja kot pogonsko gorivo, ni državna pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Ukrep, ki ga Italija (regija Piemont) v skladu z Odločbo Regionalnega sveta št. 67-7675 z dne 11. novembra 2002 namerava uresničiti za zmanjšanje izpustov toplogrednih plinov, ne pomeni državne pomoči.

Člen 2

Ta odločba je naslovljena na Republiko Italijo.

V Bruslju, 26. novembra 2003

Za Komisijo

Mario MONTI

Član Komisije

⁽¹⁹⁾ Glej zlasti točko 85 Odločbe.

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 1. februarja 2006

o spremembi Odločbe 2005/393/ES glede območij z omejitvami zaradi bolezni modrikastega jezika v Španiji in na Portugalskem

(notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 180)

(Besedilo velja za EGP)

(2006/64/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

Člen 1

V Prilogi I k Odločbi 2005/393/ES se seznama območij z omejitvami v območju E za Španijo in Portugalsko nadomestita z:

ob upoštevanju Direktive Sveta 2000/75/ES z dne 20. novembra 2000 o določitvi posebnih določb za boj zoper in izkoreninjenje bolezni modrikastega jezika ⁽¹⁾, in zlasti člena 8(2)(d), člena 8(3) ter tretjega odstavka člena 19 Direktive,

„Španija:

ob upoštevanju naslednjega:

— Province Cádiz, Málaga, Sevilla, Huelva, Córdoba, Cáceres, Badajoz, Toledo in Ciudad Real

(1) Direktiva 2000/75/ES določa pravila in ukrepe nadzora za boj proti bolezni modrikastega jezika v Skupnosti, vključno z določitvijo okuženih in ogroženih območij ter prepovedjo premikov živali z navedenih območij.

— Provinca Jaen (comarcas Jaen, Andujar, Alcala la Real, Huelma, Linares, Santiesteban del Puerto, Ubeda)

(2) Odločba Komisije 2005/393/ES z dne 23. maja 2005 o okuženih in ogroženih območjih zaradi bolezni modrikastega jezika in o pogojih, ki veljajo za premike s teh območij ali prek teh območij ⁽²⁾, določa razmejitve globalnih geografskih območij, kjer morajo države članice vzpostaviti okužena in ogrožena območja (območja z omejitvami) zaradi bolezni modrikastega jezika.

— Provinca Avila (comarcas Arenas de San Pedro, Candelada, Cebreros, Las Navas del Marques, Navaluenga, Sotillo de la Adrada)

— Provinca Salamanca (comarcas Bejar, Ciudad Rodrigo in Sequeros)

(3) Španija in Portugalska sta obvestili Komisijo, da so odkrili širjenje virusa serotip 4 na številnih obrobni delih območja z omejitvami E.

— Provinca Madrid (comarcas Aranjuez, El Escorial, Grinon, Navalcarnero in San Martin de Valdeiglesias).“

„Portugalska:

(4) Zato je treba ob upoštevanju razpoložljivih podatkov o prenašalcu bolezni in razvoju njegove sezone aktivnosti razširiti navedena območja z omejitvami.

— Regijski direktorat za kmetijstvo Algarve: vse *concelhos*— Regijski direktorat za kmetijstvo Alentejo: vse *concelhos*

(5) Odločbo 2005/393/ES je zato treba ustrezno spremeniti.

— Regijski direktorat za kmetijstvo Ribatejo in Oeste: *concelhos* Almada, Barreiro, Moita, Seixal, Sesimbra, Montijo, Coruche, Setúbal, Palmela, Alcochete, Benavente, Salvaterra de Magos, Almeirim, Alpiarça, Chamusca, Constância, Abrantes in Sardoal.

(6) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

— Regijski direktorat za kmetijstvo Beira Interior: *concelhos* Penamacor, Fundão, Oleiros, Sertã, Vila de Rei, Idanha-a-Nova, Castelo Branco, Proença-a-Nova, Vila Velha de Rodão in Mação.“

⁽¹⁾ UL L 327, 22.12.2000, str. 74.

⁽²⁾ UL L 130, 24.5.2005, str. 22. Odločba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo 2005/828/ES (UL L 311, 26.11.2005, str. 37).

Člen 2

Ta odločba se uporablja od 7. februarja 2006

Člen 3

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 1. februarja 2006

Za Komisijo
Markos KYPRIANOU
Član Komisije

ODLOČBA KOMISIJE**z dne 3. februarja 2006****o spremembi Odločbe 97/467/ES zaradi vključitve obrata v Urugvaju na začasne sezname obratov v tretjih državah, iz katerih države članice dovolijo uvoz mesa ratitov**

(notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 233)

(Besedilo velja za EGP)

(2006/65/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

veterinarskih pregledov proizvodov, ki vstopajo v Skupnost iz tretjih držav ⁽³⁾.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

(5) Odločbo 97/467/ES je zato treba ustrezno spremeniti.

ob upoštevanju Odločbe Sveta 95/408/ES z dne 22. junija 1995 o pogojih za sestavo začasnih seznamov obratov tretjih držav, iz katerih države članice lahko uvažajo nekatere proizvode živalskega izvora, ribiške proizvode ali žive školjke ⁽¹⁾, in zlasti člena 2(4) Odločbe,

(6) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 1

(1) Odločba Komisije 97/467/ES z dne 7. julija 1997 o sestavi začasnih seznamov obratov v tretjih državah, iz katerih države članice dovolijo uvoz kunčjega mesa in mesa gojene divjadi ⁽²⁾, določa začasne sezname obratov v tretjih državah, iz katerih države članice dovolijo uvoz mesa gojene divjadi, kunčjega mesa in mesa ratitov.

Priloga II k Odločbi 97/467/ES se spremeni v skladu s Prilogo k tej odločbi.

Člen 2

Ta odločba se uporablja od 11. februarja 2006.

(2) Urugvaj je predložil ime obrata, ki proizvaja meso ratitov, za katerega pristojni organi potrjujejo, da je v skladu s pravili Skupnosti.

Člen 3

Ta odločba je naslovljena na države članice.

(3) Zato je treba ta obrat vključiti na sezname iz Odločbe 97/467/ES.

V Bruslju, 3. februarja 2006

(4) Uvoz iz tega obrata ni upravičen do zmanjšane fizičnega pregleda iz Direktive Sveta 97/78/ES z dne 18. decembra 1997 o določitvi načel, ki urejajo organizacijo

Za Komisijo
Markos KYPRIANOU
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 243, 11.10.1995, str. 17. Odločba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 2004/41/ES (UL L 157, 30.4.2004, str. 33).

⁽²⁾ UL L 199, 26.7.1997, str. 57. Odločba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo 2005/302/ES (UL L 95, 14.4.2005, str. 62).

⁽³⁾ UL L 24, 30.1.1998, str. 9. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 882/2004 (UL L 165, 30.4.2004, str. 1).

PRILOGA

Prilogi II se doda naslednje besedilo:

„País: Uruguay/Země: Uruguay/Land: Uruguay/Land: Uruguay/Riik: Uruguay/Χώρα: Ουρουγουάη/Country: Uruguay/
Pays: Uruguay/Paese: Uruguay/Valsts: Urugvaja/Šalis: Urugvajus/Ország: Uruguay/Pajjiž: L-Urugvaj/Land: Uruguay/
Państwo: Urugwaj/País: Uruguai/Krajina: Uruguaj/Država: Urugvaj/Maa: Uruguay/Land: Uruguay

1	2	3	4	5	6
240	Caltés S.A.	Paso de los Toros	Tacuarembó	CP, SH“	